

# SUR

## in English

**FREE COPY**  
THE NEWSPAPER FOR  
SOUTHERN SPAIN

Official market leader  
Audited by PGD/OJD

September 7th to 13th 2018  
www.surinenglish.com

News	2	Health & Beauty	48
Comment	22	Sport	54
Lifestyle	24	My Home	61
Food & Drink	40	Classified	64
What To Do	42	Pastimes	70

**INTERVIEW**

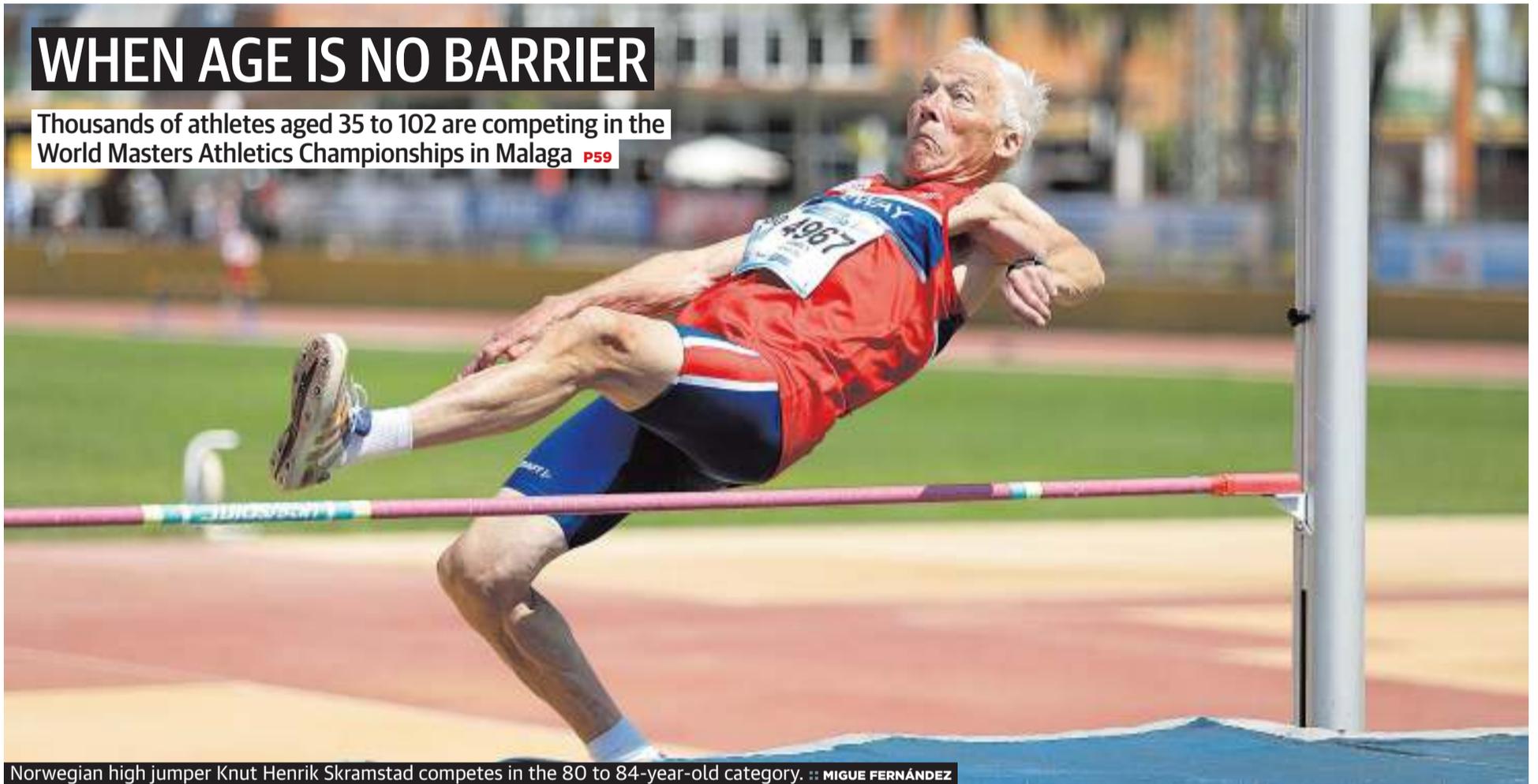
### A view of Magaluf from an ambulance

A paramedic based in the Mallorca resort talks of how alcohol and drugs turn holidays into tragedies  
**P48**



## WHEN AGE IS NO BARRIER

Thousands of athletes aged 35 to 102 are competing in the World Masters Athletics Championships in Malaga **P59**



Norwegian high jumper Knut Henrik Skramstad competes in the 80 to 84-year-old category. :: MIGUE FERNÁNDEZ

# Slump in tourism figures blamed on recovery of rival destinations

July's foreign visitor numbers on the Costa del Sol were down for the first time since 2012

After three years of record-breaking growth in tourism, the Costa del Sol's main industry has been brought down to earth this week as official statistics show the first fall in foreign tourists in the month of July since 2012. British, and to a lesser extent German, visitor figures have reduced most significantly, as many

holidaymakers have been attracted back to cheaper Mediterranean destinations such as Turkey, Egypt and Tunisia, previously abandoned due to safety fears. A rise in the numbers of Spanish tourists visiting the Costa del Sol has prevented an even worse decline and given the authorities something to be optimistic

about. Tourism professionals are calling for fresh marketing strategies to attract back British visitors. Promoting the Costa del Sol as a quality destination, which offers more than its rivals can, is a priority for the industry, which aims to justify the area's higher prices in the face of the competition. **P2&3**

## Health centre doctors announce strike to call for more staff

Stoppages will start at some surgeries in the province of Malaga in the middle of October

Family doctors at the Andalusian Health Service have announced industrial action over the lack of medical staff at local surgeries. **P6**

**The Guardia Civil tattoo ban is halted** after Interior minister Fernando Grande-Marlaska, himself inked, stepped in to intervene **P14**

**A sweet start to the Jewish New Year.** The Costa's Jewish community will be celebrating with pomegranates and star fruit this Sunday **P36**

Currencies Direct  
Your currency savings start on page 15

mijas water park  
**aguamijas**  
FIND YOUR DISCOUNT ON THE INSIDE

NORDIQCAR PARKING MALAGA AIRPORT  
NOW INDOOR PARKING!!! SHORT/LONG TERM  
Drop off/ Pick up direct at airport in 5 min!  
SCANDINAVIAN SERVICE  
Rental cars for sale  
www.nordiqcar.com  
952 575 772 / 667 460 784

**CASHBACK ON YOUR HOUSE**  
**617 333 777**  
**PAYBACK WHEN YOU SELL**

**OPEN SUNDAY**  
**SEPTEMBER 9TH**  
**MIRAMAR**  
SHOPPING CENTRE  
Fuengirola · Highway A-7 · Exit 208A

# Tourism figures fall on the Costa del Sol in July for the first time since 2012



**PILAR MARTÍNEZ**

✉ pmartinez@diariosur.es

The area has lost British visitors to other destinations such as Turkey and Egypt which have made a comeback with bargain prices

**MALAGA.** As the summer comes to a close and industry analysts draw their conclusions from the latest tourism statistics, it has become clear that the record-breaking figures of 2017 were exceptional and difficult to equal.

The July figures published by the INE (National Statistics Institute) show that on the Costa del Sol the steep growth the tourism industry has experienced in the last three years has come to a halt.

The latest Frontur study, which gauges the movement of tourists at the country's frontiers, has shown that the number of foreign visitors has fallen in all of Spain's tourist destinations, including Andalucía. In fact in July, this region - Spain's third in terms of foreign visitor numbers (after Catalonia and the Balearics) - saw its first fall since 2012, a drop of 2.2% to a total of 1.3 million.

The reasons for the overall decline can be traced to a fall in British tourists, who make up 27.3% of the region's total. In July Spain as a whole received nearly 2.2 million British visitors, 22% of the country's total and a slump of 5.6% on the same month last year.

Andalusian resorts have also suf-



Holidaymakers on the beach in Marbella at the end of August. :: JOSELE-LANZA

fered this summer from falls in arrivals of French and German tourists, the two most important foreign markets for the area after the British, down 11.4% and 6.2%, respectively.

While July is a significant month to study on its own, the totals for the first seven months of 2018 together are more positive, with an increase of 1.1% and a total of more than 6.5 million tourists. The increase for the same period of 2017 was, however, as high as 10.3%.

## Tourist spending

The INE also revealed this week the findings of the Egatur (Tourist

Spending Survey), which measures how much foreign visitors spend while on holiday in Spain. In this case, though, Andalucía's results were positive in July with a total income of 1.6 billion euros, an increase of 0.2%. This, according to the survey, works out at an average spend per tourist per holiday of 1,209 euros, 2.5% more. The biggest increase was in the average expense per day, which was up 10.6% to 132 euros.

In Spain as a whole foreign tourists spent 11.7 billion euros in July, down 0.9% on the same month in 2017. The average spend per tourist per stay was 1,177 euros, up 4.2%,

and the average spend per day was up 9.5% to 152 euros.

## Accommodation

The decline in tourism figures has also been evident from the recently-published INE statistics on holiday accommodation. The figures take into account types of accommodation that are currently regulated by the authorities - hotels, hotel apartments, camp sites and rural holiday cottages - and reveal falls of 0.5% and 0.1% in visitors in June and July, respectively.

Figures for overnight stays are also negative with drops of 1.8% and 0.5% in June and July.

## Hoteliers say a change in marketing strategy is needed to win back British tourists

These same reports for July last year showed increases of 8.5% in visitors and 4% in stays.

Private rental properties are not included in these figures but their results can be gauged by the holiday rentals websites and the association that represents them, whose president is Carlos Pérez Lanzac.

He paints a similar picture to the INE results for hotels. "June was more or less the same as last year. In July owners had to drop prices to equal the number of nights as 2017, but we are confident that the August figures will keep up with last year's," he said, adding, "We don't expect to grow this summer, but to keep steady and maintain prices."

As with the Frontur figures, the fall in numbers of British and German tourists, who together make up 40% of the total, has been blamed for the negative accommodation results.

In July passenger arrivals at Malaga Airport were down 1.8% to 2,146,000, although the seven-month total up to July this year did show a 2.1% increase to more than 10.8 million, according to figures from the Spanish airports agency, Aena. In the first half of this year, though, Aena counted 4.6% fewer British visitors and 1.8% fewer Germans.

## Competition recovery

The reason for this fall in international visitors lies with the recovery of rival Mediterranean destinations, especially Turkey. Not only



**Frontline Aloha Golf.**  
As project 1.495.000€  
or finished 2.995.000€



**Cabopino Villas.**  
Walking distance to Cabopino Marina  
from 870.000€, just released.



**Stunning Villa in Benalmádena.**  
Reduced from 1.995.000€  
to 1.795.000€.



**La Cala de Mijas.**  
Contemporary Villas from 510.000€,  
great value for money.



**La Cala de Mijas.**  
Villas walking distance to town centre  
and sea views from 825.000€.



**La Cerquilla,**  
Nueva Andalucía.  
3.350.000€



**ROC ESTATES**  
ROC SOLID INVESTMENTS

We are looking urgently for Villas to reform  
for our Investors and plots.  
Ideal around La Cala de Mijas, Cabopino, Elviria,  
El Rosario, Golden Mile and Nueva Andalucía.  
If you are looking to sell or to buy  
then let us help you with  
our professional Expertise.

Our Offices are located on the Golden Mile  
and in Oslo Norway!!!

Oasis Business Centre 9. 29602 Golden Mile MARBELLA  
Tel: 650952084 | info@rocestates.com | www.rocestates.com

has the country come back with bargain holiday prices, the devaluation of the Turkish lira with respect to the pound has made holidays even cheaper for the British.

Other countries such as Bulgaria and Croatia are also gaining ground, also offering cheaper holidays. Industry professionals have suggested that other factors, such as the weather and even jellyfish could have had an effect on British tourists' choice of destination.

### The Spanish to the rescue

The decrease in overall tourism figures on the Costa del Sol would have been even worse this year if it weren't for the visitors from other parts of Spain. The Andalusian coastline has fared better than the island destinations - both Canaries and Balearics - where professionals turned to dropping prices to save the season. On the Costa del Sol the prices were kept the same until the end of July, although some hotels decided to launch special offers in August.

This is the first time since the end of the financial crisis that the sector has not continued to increase its prices and profitability.

The regional minister for Tourism and Sport, Francisco Javier

Fernández remained optimistic, however. He pointed out that the number of Spanish tourists had increased making up for the fall in international visitors.

The president of the provincial government's organisation Turismo Costa del Sol, Elías Bendodo, said that the area should stick to its strategy of setting itself apart from its main competitors such as Tunisia, Turkey, Greece and Egypt, as well as from other Spanish destinations, by focusing on the quality of its services and attractions. "That is our main strength," he said.

### Hoteliers are less optimistic

The president of the Association of Costa del Sol hoteliers (Aehcos), Luis Callejón Suñé, warned that further declines were expected in the August figures and that the current scenario was just the "tip of the iceberg".

Things would have been much worse, he said, if it hadn't been for the increase in Spanish visitors.

In order to win back British tourists he called for a change in marketing strategy "because we can't trundle on our millstones when the industry is changing every minute", he said.

## Sales of luxury goods have slowed this season in Marbella

Local business owners say that the resort should maintain the quality of its services to justify its higher prices in the face of competition

### NIEVES CASTRO

**MARBELLA.** Businesses providing luxury goods and services in Marbella have reported an end to the steep growth in sales seen in the last few years.

Owners of designer boutiques, restaurants, clubs, hotels or firms offering leisure experiences say that their figures for June and July have been worse than those of 2017, but were hoping that an increase in August would save the season.

They blame the recovery of other Mediterranean destinations for the slump, saying that the increasing prices on the Costa del Sol have pushed tourists to swap the Golden Mile of the south of Spain for Turkey or Egypt without thinking twice about it. The World Cup has also been put forward as a reason for slow reservations in June and July.

Javier Sarceda, the manager of a BoatHire, a firm that rents out



Tourists last week in Puerto Banús. :: JOSELE-LANZA

yachts in Puerto Banús, Sotogrande and Estepona, describes this as a "strange" summer, with 40% fewer reservations in July and more than usual in September.

Hotels in the resort also report uneven results. "July was down on last year, but in August we're doing OK," said the vice-president of the hoteliers' association Aehcos in Marbella, Fernando Al Farkh. As

well as the reappearance of other Mediterranean destinations he also blamed the use of private holiday homes and the insufficient infrastructure "affecting the balance in demand and sustainability [of Marbella] as a quality destination", he said.

"Quality," he said, "must justify our higher prices compared with those of our competitors."



## Discover the magic

# of Autumn

Landscaping · Maintenance · Renovations · Plants  
Decoration · Accessories · Furniture · Gardening  
Pet food and accessories · Equestrian equipment  
Garden furniture · Barbecues...



Tel.: +34 952 796 231

Scan our coordinates and find us easily. N340, Km 164 Parque Antena Exit, Estepona-Málaga. Spain.



[www.agrojardin.com](http://www.agrojardin.com)

# Four Malaga tourists die in a road accident on safari in Tanzania

The 4x4 in which they were travelling was hit by a lorry; their bodies will arrive back in the city on Saturday

## :: SUR

**MALAGA.** A group of tourists on safari in Tanzania died on Sunday after being involved in a road accident which saw the 4x4 in which they were travelling struck by a lorry.

Three women from Malaga, two of whom were nurses at the Hospital Clínico, plus a friend of Italian origin who resided in Malaga for a number of years, were killed.

According to the operator, Tabia Tours, María Belén Jiménez, María Victoria Aláez, Juana Jiménez and Sebastien Giordani (all in their forties) were those who lost their lives.

The accident occurred at around 10am and according to local press in Arusha, the all-terrain vehicle was almost completely destroyed after being hit by a lorry experiencing brake failure. The driver



The scene of the accident in Arusha. :: THE CITIZEN

and the cook who were travelling with them also died.

## "A trip of a lifetime"

The group first arrived in Tanzania on 31 August for a two-week safari trip and had travelled together before. "My mum loved to travel and was very adventurous," said Pilar, 23, daughter of Juana. "She was saying it was a trip of a lifetime and that makes it even harder for us to process what has

happened."

## Kept in the dark

For much of the week, the victims' families reported being kept in the dark, told by the Spanish embassy in Tanzania that "things work differently over there", according to José Miguel Jiménez, Belén's brother.

However, on Wednesday they received the news that the bodies would be repatriated and would arrive at Malaga Airport on Saturday.

patio of block nine inside the jail. The phone, wrapped in sponge, as well as the presence of clips on one package, point towards these being dropped into the area by a drone.

## Inhibitors

According to the UGT union's secretary for prisons, Antonio González, drones seriously "compromise the safety" of prisons. He said: "If they can send in drugs, they can send in weapons too."

González added that the union had asked the prison service to introduce special measures, including "inhibitors which specifically target drones".

# Investigations into drone activity after drugs discovered in Alhaurín de la Torre prison

## :: JUAN CANO / ÁLVARO FRÍAS

**MALAGA.** The Ministry of the Interior, through the Guardia Civil, as well as the prison service, have investigations under way into the presence of drones flying over Alhaurín de la Torre prison and their alleged use as a delivery method for drugs.

This comes after a drone was spotted by the Guardia Civil over the com-

pound on Monday, shortly before another sighting in the same area. It is not yet known whether the same drone was used for both flights.

However, the investigation is focusing on the drone's possible connection to a package of drugs (298 grammes of hashish), an iPhone with charger and headphones, and a craft knife discovered in the corner of the

## 112 REPORTS

### Woman arrested over multiple stabbing of daughter-in-law

#### BENALMÁDENA

**:: J. C. / Á. F.** A 61-year-old woman of Chinese origin was arrested in the early hours of Sunday morning in Benalmádena after police were called in response to disturbances reported by a neighbour.

On arrival, officers found a woman bleeding heavily in the communal garden with knife wounds all over her body; she was conscious but had difficulty speaking.

Inside the property, officers found her parents-in-law; the woman, who had blood stains on her, was identified as the apparent assailant. The 61-year-old, who suffers psychiatric problems, was arrested and the butcher's knife, apparently used in



The woman under arrest. :: SUR

the attack, taken away as evidence.

The in-laws, who were visiting on holiday, were due to return to China the next day. It is believed that the attack stemmed from an argument over the education of the victim's son, 8, who was sleeping on the floor at the time.

### Seven arrested over jewellery kidnapping

#### MALAGA

**:: J. C. / Á. F.** Seven people - three men and four women of Spanish origin - have been arrested and a 24-year-old man freed after police traced a kidnapping to a country house in Cártama.

The man was taken by the gang from Ronda to a pawn shop in Malaga where they forced him to recover jewellery he had stolen and then sold for cash.

Unsuccessful, they took him to Cártama where they beat him, injuring his eye, before calling his mother to demand a 1,500-euro ransom.

### Illegal street vendors reclaim goods from police

#### MARBELLA

**:: J. C. / Á. F.** A group of illegal street vendors last Thursday grouped together to turn on police who had confiscated the handbags, wallets and belts that they were trying to sell on Rodeito beach between Puerto Banús and

### Fireman drowns trying to hold his breath in pool

#### ALHAURÍN DE LA TORRE

**:: J. C. / Á. F.** A 51-year-old fireman died on Tuesday after drowning in his swimming pool while carrying out apnea exercises to increase his lung capacity.

Stationed in Torremolinos, the man had been playing in the pool at his family home in Alhaurín de la Torre with his children.

Alarmed when he didn't surface after some time, the children alerted their mother; she called a neighbour who works at a hospital, but her resuscitation attempts were unsuccessful.

Estepona.

The three police officers were outnumbered and the men were able to snatch back a large part of the contraband, injuring the officers in the process.

According to police sources, exchanges such as these happen with certain frequency but in Marbella alone this summer, 39 street hawkers have been arrested and more than three thousand items seized.

**ELECTRONICS**  
EXPERIENCE  
EXP-TV & INTERNET EST 1970



**WE HAVE THE INTERNET SOLUTION FOR YOU**

Don't suffer inferior service any more  
47 Years Serving the coast

TEL HOTLINE 9AM - 9PM  
+34 952 885 379 / 952 883 168

- ✓ **FIBRE OPTIC INTERNET**  
100 to 500 Meg speed  
UNLIMITED USAGE
- ✓ **CONNECT INTERNET UNLIMITED**  
20 MEG SPEED UNLIMITED
- ✓ **4G INTERNET**  
20 to 40 Meg Speed  
120 Gig per month
- ✓ **JETNET TRANSMIT Internet.**
- ✓ **LTE TRANSMIT Internet**
- ✓ **Both UNLIMITED USAGE**
- ✓ **TOOWAY SATELLITE INTERNET**

We also offer various packages of TV for most nationalities either Satellite or Internet sourced.

**UK, Irish, Dutch, Danish, Norwegian, Finnish, Swedish, German, French, Italian.**

Our Limited UK Satellite package for English channels is only 190€ inc. IVA

Contact us, ON/OFF services available

**ALL WITH OUR HIGHLY REGARDED BACK UP AND TECHNICAL SERVICE 24/7**

alanj@exgspain.com

[www.internetandalucia.com](http://www.internetandalucia.com)  
Centro Comercial Benavista 16, Estepona

# How will Brexit affect your pensions?

Pensions  
Focus Week

1-5 Oct

Brexit and various legislative changes could have a dramatic impact on UK pensions particularly where you have sizable retirement savings. We want to ensure as many people as possible understand the implications and options. Our experts will be available to assess how all this could affect you and discuss potential solutions, so please contact us with your pension queries or to make a personal appointment.

**If you wish to act now we are ready to help, you don't need to wait until October. If you would be interested in attending a small seminar please contact us for details.**

**Talk to the people who know**

NERJA, MALAGA, MIJAS, MARBELLA,  
NUEVA ANDALUCIA

**900 460 174**

[southernspain@blevinsfranks.com](mailto:southernspain@blevinsfranks.com)

SAN PEDRO, ESTEPONA, GIBRALTAR,  
CADIZ, HUELVA, AYAMONTE

**900 978 903**

[southernspain@blevinsfranks.com](mailto:southernspain@blevinsfranks.com)

BLEVINS  FRANKS

INTERNATIONAL TAX ADVICE • INVESTMENTS • ESTATE PLANNING • PENSIONS

## Doctors at Costa health centres to go on strike over calls for more staff

Stoppages will start at some surgeries on 15 October in the morning and afternoon although emergency cover and a minimum service levels will be maintained

:: **ÁNGEL ESCALERA**

**MALAGA.** The public health service in Malaga and on the Costa del Sol is facing industrial action this autumn because of a simmering dispute over a lack of medical staff.

What doctors' representatives say is a shortage in community health centres was worsened over the summer when many workers were on holiday. They say they had to cover the patients of colleagues in July and August without locums. There has also been a reported increase in violence against staff recently.

With summer over, GPs and paediatric doctors have said they can't wait for extra staff any longer and will start strikes from 15 October. There will be stoppages for four hours during the morning surgery and four hours in the afternoon. Doctors will down tools from 11am to 3pm and from 4pm to 8pm.

### Other demands

The front-line doctors are also demanding, as part of their action, more time per patient and an improvement in salaries to match those in the rest of Spain.

Carlos Bautista of local doctors' group 'Basta ya' (That's enough) said, "The situation is unsustain-



A recent demonstration by doctors at a health centre. :: **MIGUE FERNÁNDEZ**

able. It's been a bad summer because of the lack of locum staff. The SAS health service hasn't listened to our requests. Unhappiness among doctors is getting worse. The strike is the only way out and to get the authorities to see our discontent."

He added that emergency treatment in the centres during the strikes will be guaranteed. Minimum services are also expected to be maintained in normal surgeries during the stoppages.

'Basta ya' and the SMM medical union have also restarted the protests that they began earlier this summer. Although the demonstrations at the doors of medical centres have been focused on the Malaga city area, representatives of workers from centres along the

Costa del Sol have been present in the 'Basta ya' meetings.

### Feeling of powerlessness

The president of the Malaga doctors' association (Colegio de Médicos), Juan José Sánchez Luque, said that "the strike is a response to a feeling of powerlessness" in the health centres and the increase in verbal and physical attacks on staff this summer. He added that he hoped that the regional government and health service would react and that urgent solutions could be found.

Sources at the Junta de Andalucía regional government said that the health service it runs had spent 25.2 million euros on bringing in 3,700 relief staff this summer in hospitals and health centres in Malaga province, a two per cent increase on last year.



Tuesday's taxi protest in the centre of Malaga city. :: **S.SALAS**

## Some 300 taxis call for tougher rules for minicabs in Malaga city protest

The demonstration came days before the planned transfer of regulatory control of private-hire firms like Uber from Madrid to the regions

:: **IGNACIO LILLO**

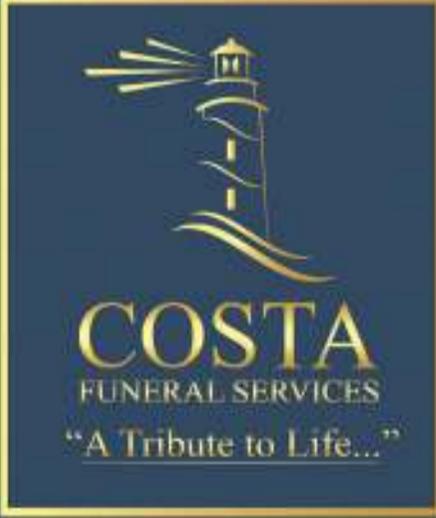
**MALAGA.** Some 300 taxi drivers staged a two-hour slow moving protest through the streets of Malaga on Tuesday to draw attention to their call for tighter restrictions on private-hire car firms, such as Uber or Cabify.

The demonstration came a few days ahead of the planned ap-

proval on 14 September of the transfer of regulatory control over private-hire companies from central government to regional government.

This move was agreed by Madrid after stoppages by taxi drivers earlier this summer. Drivers hope that the move will allow town halls to introduce local by-laws more easily and create what taxis see as fairer competition between them and minicabs.

The taxi drivers' protest group for the Costa del Sol, that led the demonstration, claims that this area of Spain is the worst affected by the rise of firms like Uber and Cabify.



**COSTA**  
FUNERAL SERVICES  
"A Tribute to Life..."



**YOUR COST EFFICIENT FUNERAL DIRECTORS**

**GET THE BENEFITS OF THE ONLY FULLY BRITISH FUNERAL DIRECTORS ON THE COSTA DEL SOL.**

---

**LOW COST FUNERAL PLANS & DEATH INSURANCE.**

---

**SPECIAL EXPAT HEALTH INSURANCE WITH NO AGE LIMIT, ACCEPTING MOST PRE-EXISTING CONDITIONS.**

CONTACT US FOR FREE INFO.  
24 HOUR SERVICE

[www.costafuneralservices.com](http://www.costafuneralservices.com)  
[info@costafuneralservices.com](mailto:info@costafuneralservices.com)  
**+34 951 31 50 20**





## THE SUBMARINER

The quintessential divers' watch has embodied the historic ties between Rolex and the underwater world since 1953. It doesn't just tell time. It tells history.



OYSTER PERPETUAL SUBMARINER DATE

# I D E A L

J O Y E R O S  
MUJELLE RIBERA - LOCAL M28 - PUERTO BANÚS  
Tel.: 952 90 70 10 - [www.idealjoyeros.com](http://www.idealjoyeros.com)

# Beach businesses say jellyfish swarms have disrupted their summer this year

Tourism organisations are calling for authorities to join forces to examine the situation, which has scared some tourists from the beaches this year

FRANCISCO JIMÉNEZ

**MALAGA.** The owners of beach-based attractions are counting their losses this summer after swarms of jellyfish have disrupted business. As well as being an inconvenience for bathers, the jellyfish brought in with the sea currents have been disastrous for floating water parks, inflatable rides and paddle surf rentals.

"This year has been terrible. The worst we can remember," said Laureano García, the owner of Waterfun, which has inflatable parks in Malaga, Torre del Mar and San Pedro Alcántara. "Just at the one on La Malagueta [Malaga], so far this summer we've had to close for 15 whole days and shorten the opening hours on ten other days because at times the water has been packed with jellyfish," he added.

The licences for these water attractions only run from 15 June to 15 September and so the losses are significant: from an average of 150



Jellyfish have been the reason for red flags flying this summer. :: SUR

clients in one day to zero.

"We contacted the Environment Department at the Junta to study the viability of putting up nets around the park, but they didn't give us the go-ahead, so we just depend on the sea currents," said García.

The situation is similar for popular activities such as kayaking or paddle surf. "A lot of groups who had booked a trip are cancelling. Many others call before they come to ask, and if there are [jellyfish] they don't come," said an employee of Educare Aventuras, an active tourism firm

that offers kayak excursions, paddle surf and scuba diving near Maro.

Business owners are concerned that the alteration of the ecosystem is prolonging their stay.

"It's a matter we'll have to take much more seriously than this summer. I don't know whether it's caught the authorities unawares, but we have to take measures because it's affecting the image of the Costa del Sol," said the president of the Tourism Council at the Andalusian Business Confederation (CEA), Miguel Sánchez. The organisation, whose mem-

bers are hoteliers, travel agents and tour operators, will be seeking meetings with central, regional and local authorities to tackle "the problem" in a coordinated manner.

Sánchez, who owns MS Hoteles, added that this year his hotels have received calls from regular clients asking about jellyfish before making their reservation.

## Studies needed

The Aula del Mar marine conservation organisation has called for an in-depth study to find out more.

"What is happening this summer could initially be put down to the cyclical patterns with peaks every 10 or 12 years in the Mediterranean, but we must also take into account climate change and the fact that human activity is putting more and more pressure on the seas and oceans. This is altering the ecosystem and one of the consequences could be that the cycles are shortening or that the annual production of jellyfish is increasing. We don't believe these peaks are going to happen every year, but it could be that we have one bad year and only three good ones," said Jesús Bellido, a biologist at the Aula del Mar. He also referred to the lack of natural predators, such as the turtle, and fish that feed on jellyfish larvae.

## WHAT TO DO IF YOU GET STUNG BY A JELLYFISH

**1 Don't scratch or rub the affected area, not even with a towel or sand.**

**2 Wash the affected area with sea water, never with fresh water.**

**3 Don't apply ammonia, vinegar or urine.**

**4 Remove any remains of tentacles with a plastic card or similar. If using fingers make sure they are protected.**

**5 To relieve the pain, apply a cold pack or ice for 15 minutes without rubbing. Avoid direct contact of ice with the skin.**

**6 Disinfect the wound with alcohol-iodine solution two or three times a day for two or three days. If there is an open wound, protect with antihistamine cream until it scars over to prevent infection.**

**7 Children, elderly people or anyone with some type of allergy could need special attention.**

**8 In case of nausea, vomiting, dizziness, headaches or muscle cramps or general malaise, go to the nearest hospital and inform them, if possible, about the type of jellyfish.**



Vitta Nature is the **new residential in Mijas Costa**, a unique environment for a new property concept.

**Exclusive complex of 166 apartments and penthouses of 2, 3 & 4 bedrooms, one of the largest & most impressive facilities at the Costa del Sol.**

+34 951 550 215 · vittanature.com

**aelca**

# Locals take it into their own hands to spruce up Torremolinos amid town hall "neglect"

The PSOE-controlled minority council is blaming the opposition PP who have majority control of the public street-cleaning company, Litosa

:: ALBERTO GÓMEZ

**TORREMOLINOS.** A group of residents in Torremolinos, who say they are fed up with dirty pavements and cracked paintwork, have taken it into their own hands to tidy up their area.

Some 20 people have got together through social media to organise the action teams who are giving up their own time, and money, to carry out small improvements in parks, squares and avenues.

The group has called itself Torremolinos Actúa, (Torremolinos Acts). One of its leaders, Sergio Morales, explained this week that the initiative came about after "frequent complaints to the town hall about the state of neglect in the municipality and the fact nothing was being done about it".

So far they have staged activities in several parts of the town, including cleaning, painting and gardening.



Residents tidying up their neighborhood. :: SUR

"We want this to be a wake-up call for the council, to see if they react," added Morales.

In less than two months, their Facebook page has attracted 400 supporters. The group say they wish to be nonpolitical and do not accept cash donations, although money can be left with a local home decorating shop, Pinturas Málaga Sol on Avenida de los Manantiales, if people wish to donate paint.

All their expenditure is published, "to show the town hall how little it costs to keep the place clean".

The PSOE-controlled minority council has criticised the opposition PP, who have the most seats on the board at the public street-cleaning company, Litosa, which is responsible for keeping the town clean.

## Temporary master town plan fix helps Marbella double number of building licences in a year

:: MÓNICA PÉREZ

**MARBELLA.** Marbella council has announced that it has doubled the number of building licences issued for major works in the year since the PP party took over from the PSOE-led coalition.

Between September 2017 and August this year, 528 licences were given out for building work with a total value of 143.2 million euros.

In the previous equivalent twelve month period, the council awarded 70.2 million euros' worth of licences for 272 homes.

For smaller, improvement works, the number of licences has also gone up, by 30 per cent.

The council has explained the increase in licences, not just on the end of the financial crisis, but also on the agreement late last year to emergency revisions to the 1986 master town plan (PGOU) that allowed planning permission to be legally granted again. The 2010 town plan was overturned in 2015 and a new version needs to be written.

The PSOE has criticised the PP for not putting that out to tender yet. The current council says that it is working towards tendering the new PGOU by the end of the year.

An advertisement for Motorbike insurance. It features a man in a leather jacket standing next to a motorcycle. The text reads: "EMERGENCY MEDICAL CARE", "IMAGINE BEING PROTECTED EVEN WHEN YOU DON'T RIDE", "MOTORBIKE", "€77 STARTS FROM", "linea directa", "902 123 268", "BEST PRICE. BETTER COVER." and "offer ends 30/11/18. Not valid for renewals. Subject to conditions."

## Rats in rivers and streams cause alarm in Fuengirola and Mijas Costa

"We have asked the council to carry out fresh pest controls; we have never had a summer with so many rats in the streets"

:: IVÁN GELIBTER

**COSTA DEL SOL.** Residents' associations and neighbourhood Facebook groups have been reporting a surge in sightings of rats in river areas of Mijas Costa and Fuengirola in the last weeks of the summer.

One of the areas affected is the stream bed crossing La Cala de Mijas. President of the local residents' association, Francisco Sepúlveda, said on Monday that although the



Fuengirola's river park. :: SUR

stream is where most rodents have been seen, they are also spotted in drains. "We have asked the town hall to carry out fresh con-

trols; we've never had a summer with so many rats in the streets," he added.

Mijas council replied that it can treat the problem again but is held back by the chemicals it can use in protected river areas. It also asked local residents not to remove the traps that its workers put down.

In nearby Fuengirola river park, social media has featured videos of the influx of rodents there. Fuengirola council has said it has already carried out pest control five times this summer.

A spokesperson added that part of the problem lies with the dumping of rubbish in the upper reaches of the river and asked local residents to keep riverbanks as clean as possible.

### HERE AND THERE

#### Mijas Pueblo to get new hotel in historic centre

MIJAS

:: I. GELIBTER. A small aparthotel is to be opened in the centre of Mijas Pueblo. According to planning councillor, Andrés Ruiz, a house dating from 1840 on the Plaza de la Constitución, in the heart of the village, will be redeveloped at a cost of 354,000 euros. It will include four apartments, a private residence and two shops. The news comes alongside reports of good hotel occupancy in Mijas. Owners claimed they were 89 per cent full in July, above the Costa average.

#### Work starts on main road in to Fuengirola

FUENGIROLA

:: I. G. Work started at last this week on the remodelling of the main road into the centre of Fuengirola from Mijas Pueblo and the A-7, towards the market.

A second stretch of the Avenida Alcalde Clemente Díaz is getting a facelift after the part nearest the market and train station, was relandscaped last year.

The latest project will see 1.5 million euros spent on the next stretch, towards the A-7. Road closures and diversions will be in place "for three months".

#### Dog park opens in La Cala de Mijas

MIJAS

:: I. G. A new dog park has opened in the inland extension to La Cala de Mijas, near the feria ground. The 1,200-square-metre site has been specially equipped with its own drainage, sewerage and water supply. Mijas council said last week that the park has three differentiated areas.

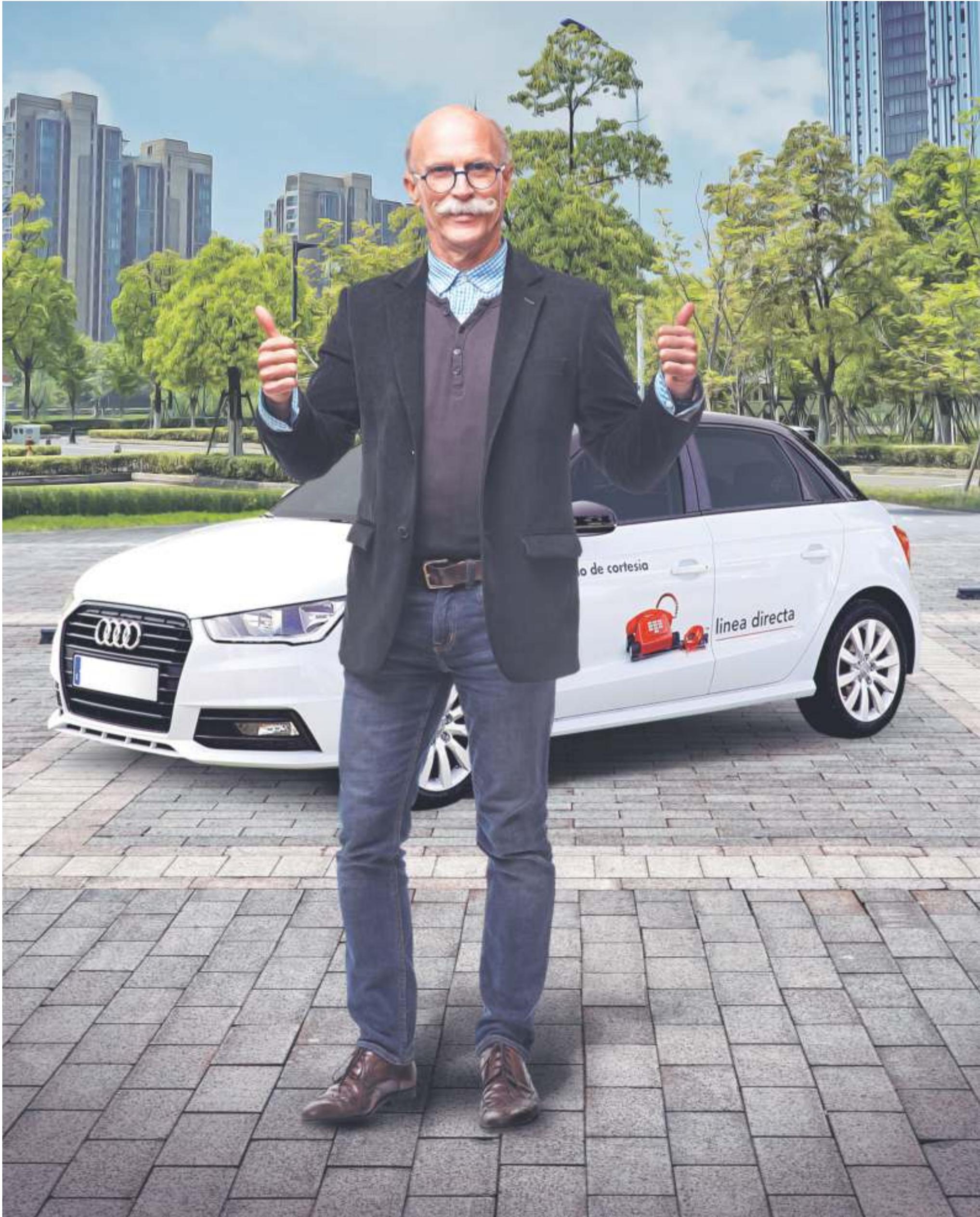
One part is for larger dogs, another for smaller dogs, and another houses an agility circuit "to develop dogs' muscles". There will also be a system for dog owners to easily dispose of their pets' excrement.

#### Tender to go out to close off illegal landfill

TORREMOLINOS

:: A. G. The council's refuse service in Torremolinos has agreed to put out to tender a contract to decommission a controversial landfill site behind the resort.

The European Court of Justice ordered the closure of the tip in 2017, saying it was one of 61 illegal landfill sites in Spain. Now eight million euros will be spent making good the land, moving contaminated materials and monitoring the recovery of the mountain site for 30 years. Most of the cost will be met by the regional government using EU funds.



— GUARANTEED REPLACEMENT —

**OVER 900 COURTESY CARS  
KEEP ON ROLLING!**



**linea directa**

**902 123 268**

BEST PRICE. BETTER COVER.

\*Fully comprehensive offer valid for new customers only. Guarantee subject to cover, repair at approved garage, and courtesy vehicle availability.  
Subject to conditions. Offer ends 30/11/18.

# The same sad story every summer

## Triple A says people just abandon their pets when they go on holiday

Like others in Malaga, the association's shelter is overcrowded because of the number of dogs and cats who have been dumped

### CRISTINA MORILLA

**MARBELLA.** It's the same every summer, year after year. People don't know what to do with their pet when they go on holiday so they abandon it. "July and August are terrible. People just dump their pets. There was one man who used to leave his dog out in the street whenever he went away. The authorities would bring it here, and then he would come and collect it. In the end, he was fined," said Jan Weima, secretary of Marbella-based animal organisation Triple A. Between 1 and 22 August this year, the shelter took in 70 dogs and 50 cats.

Jan says the association's facilities are overcrowded now, like others in Malaga and around Spain, because it has room for 120 dogs and at present there are 352, as well as 150 cats and a pot-bellied pig. The facilities are not ideal, despite their



Jan Weima at the Triple A shelter. :: JORGE REY

best efforts, as there is no drinking water and supplies have to be brought in by lorry.

Triple A is finding it hard to cope, practically and also economically, and Jan confesses that at times he has been forced to ask friends if they can help out financially. "We are absolutely at the limit, as always," he said.

The financing comes from a



One of the volunteers, with a puppy. :: JORGE REY

30,000-euro grant a year from the town hall, fundraising events, donations and membership fees.

The association is known as Triple A because of its name, Amigos de los Animales Abandonados. It has been helping abandoned animals since 1992 and is now campaigning to raise awareness of the importance of having animals spayed or neutered.

"There are some silly myths here in Spain which deter many people from doing it, such as that the dog suffers as a result," said Jan.

"In Holland, there are no stray dogs. People are encouraged to have them neutered, and to adopt animals instead of buying them. There are also fines for anyone who abandons a pet, so nobody dares to do it. They don't need animal welfare shelters there. It would be great if we could achieve that here, but it is extremely difficult," said Pilar Jiménez, a member of the committee.

Triple A wants people to adopt animals instead of buying them, and the number who do so is increasing although there is still a long way to go. The association would also like more members, because at present there are only 420. The membership fee is 60 euros a

### WAYS TO HELP

► **Virtual adoption.** For people who are unable to adopt. They pay a monthly fee of 15 euros, which is spent on an animal they select.

► **Adoption.** You fill in a form and pay 170 euros to cover worming, anti-rabies jab, neutering or spaying and the microchip.

► **Volunteers.** To become a volunteer, fill in a form at Triple A, whose address is Carretera A-355, KM 5. Telephone 952 77 15 86.

► **Members.** There is an annual membership fee of 60 euros.

► **Fostering.** Look after an animal that needs special care for a while.

year. "Our dream would be to have 1,000 members," said Jan.

### Help from the authorities

Marbella's councillor for Health, Carlos Alcalá, recently said the council is considering paying the adoption fees to encourage more people to give an animal a home, although it is still only an idea and nothing has been agreed. Pilar says that it could help, but stresses that the association has an obligation to vet all potential owners and make sure they are suitable. "We don't want people turning up because the council will pay the adoption fee thinking we'll just give them a dog," she said.

**The LEGAL 500**

**A SAFE LEGAL APPROACH TO A BEAUTIFUL COUNTRY**

[www.lawbird.com](http://www.lawbird.com)



*Independent and Reliable*

**MARBELLA OFFICE**  
Edificio Alfil, Floor 4  
Ricardo Soriano 19 - 4  
29601 Marbella  
+34 952 861890  
+34 952 861695

**LONDON OFFICE**  
9 Bickels Yard  
151-153 Bermondsey Street  
London Bridge  
London SE1 3HA  
+44 2035191815

HERE AND THERE

### 2.2 million euros for Axarquía raisin sector

**MALAGA**

**:: E. CABEZAS.** The regional government, the Junta de Andalucía, has announced the creation of an agro-environmental fund specifically for people involved in the cultivation of Muscatel raisins. The 2.2-million-euro plan will benefit 120 farmers in the province until 2020. Malaga socialist MP, Miguel Ángel

Heredia, visited the villages of Iznate and Almáchar in the Axarquía last week, where many residents depend on the Muscatel grape for their livelihoods. He said that it was important to “value the importance of raisins for the area”.

The funds have been made available following the decision in April to include the Axarquía Muscatel raisin on the United Nation’s Globally Important Agricultural Heritage Systems (GIAHS) as a boost to the sector.

### Electronics shop broken into twice in one month

**VÉLEZ-MÁLAGA**

**:: E. C.** Worten, the electronics shop at El Ingenio shopping centre in Vélez-Málaga, was broken into for the second time in less than a month on Monday. A gang of “hoodies” entered the store at around 7am and stole a number of electrical appliances. A similar modus operandi was applied when the shop was broken into on 15 August. Police believe the same gang is behind both incidents.



Broken window at Worten. :: E.C.

### San Francisco market to reopen next Friday

**VÉLEZ-MÁLAGA**

**:: A. P.** Vélez-Málaga’s old San Francisco market is to reopen on Friday 14 September. The indoor market, which has been closed for reforms for four years, will open as a gastronomic and artisan space. Installations include a kitchen where cookery workshops will be held as well as an audiovisual area, 10 food stalls and six crafts stalls as well as a central terrace with space for eating.

## Finca owner unearths Bronze Age tomb while planting avocados

Experts from the University of Malaga and MUVEL in Vélez-Málaga have excavated the bones of two people and funerary objects

**:: EUGENIO CABEZAS**

**PERIANA.** The owner of a finca in Periana has uncovered a Bronze Age tomb while clearing land to grow avocados.

The discovery, which includes human remains dating back approximately 4,000 years, was made by chance in the Pago de Ramírez area of the village. Bones belonging to one adult and one child, along with a vertical ceramic urn and the remains of a small amount of funerary objects were uncovered.

The finca owner informed the mayor of Periana, Rafael Torrubia, who in turn contacted Culture councillor for Vélez-Málaga, Cynthia García, and the MUVEL museum in Vélez. Archaeologist and museum director Emilio Martín Córdoba said that other similar discoveries have been made in the area in recent years, but that “lamentably they have been destroyed”. He added that thanks to the “conscience and responsibility” of this finca owner, archaeologists have been able to excavate the find. In fact it is the first in almost four decades to have been investigated.

A group of experts was formed under the management of José Suárez Padilla, a Prehistory expert



A skull and urn. :: E. C.

Human remains were among the objects found in the tomb.

**:: E. C.**

Martín Córdoba. Once they have been analysed the objects and human remains will be exhibited in the MUVEL, where there is a space dedicated to native populations that lived in the area 4,000 years ago and before the arrival of the Phoenicians and Romans.

“In that era there were no olive trees because they were brought by the Phoenicians, meaning that the landscape in this area would have been totally different,” the archaeologist confirmed.

Cynthia García thanked Periana town hall for “the opportunity to preserve this discovery in our museum for further study and for visitors to enjoy the rich cultural and historical heritage of the Axarquía”.

## Local police report 75 per cent reduction of ‘beach-hoggers’ in Torrox

Just 30 items have been removed from people this summer compared to around 1,000 objects between 2015 and 2017

**:: EUGENIO CABEZAS**

**TORROX.** Chief of Torrox Local Police, José Manuel Ruiz Ortega, has reported a 75 per cent reduction in beach-goers reserving the best spots near to the shoreline this year, compared with 2015, when the local bylaw was implemented and in 2016 and 2017.

The town attracted international media attention when it announced the law three years ago

and, according to Ruiz Ortega, as well as mayor of Torrox, Oscar Medina, the measure is clearly working.

However, they added that instead of objects being left early in the morning or at lunch time, in some cases they have come across just one person looking after several parasols and other items. “When asked they claim that they are using all the items,” commented the Local Police chief. Despite this tactic, he added that people are removing their belongings when they go for lunch and bringing them back when they return.

Other towns to have implemented a similar law include Algarrobo, Nerja and Benalmádena.



Local Police and Civil Protection officers with items seized. :: E. C.

# FORUM

ABOGADOS & ASESORES DE EMPRESA

FORUM is a legal and tax services firm that provides business law advice for companies and individuals based on the Costa del Sol

20 Years Experience

- Advice on Opening a business and Tax, Accounts and Labour Administration in Spain.
- Legal and Court Services
- International Tax Planning
- Work Permit and Residency
- Bankinter S.A Financial Agent

Avd. Ricardo Soriano, 72. Edif. Golden, Portal C, 2º H. 29601 Marbella • info@advising.net • Tel.: 952 777 778 • Fax: 952 765 083

# Guardia Civil body tattoo ban halted as minister is found to have one too

Fernando Grande-Marlaska has put a stop to a growing controversy over plans to force officers to have them surgically removed

:: MELCHOR SÁIZ-PARDO

**MADRID.** The minister for the Interior, Fernando Grande-Marlaska, stepped in this week to end a controversy over tattoos within the Guardia Civil that threatened to cause chaos in the normally well-regimented force.

The minister ordered bosses to withdraw their plans to force all officers who have a tattoo visible when on duty, even when in short-sleeves in the summer, to have them surgically removed. The draft of the rules said they would have to be erased within three months.

There was outrage from the police service's unions when the toughened plans were announced.

The anger was worsened as Grande-Marlaska, the minister with overall responsibility for the Guardia Civil in the government, has a wrist tattoo himself, which he has been seen displaying on public occasions.

The minister's tattoo is a form of lucky charm bracelet on his right wrist and he would not have been allowed to join the Guardia Civil with it under the proposed rules, unions were quick to point out.

The new rules on tattoos, which the minister has decided to veto, also said that non-visible ones that expressed sentiments or ideas contrary to the values of the force were banned. It was the officers' own superiors who were to decide what

**Besides tattoos, the new regulations hoped to control many other aspects of personal appearance**

was right and wrong.

Other designs of tattoo were to be allowed but couldn't be on display. If an officer didn't comply, the scrapped plan said they had to make a formal declaration and risk a fine.

For smaller, permitted tattoos, the force would have allowed them to be covered with skin-coloured bands or covers, or with something similar to a uniform's colour.

Besides tattoos, the new regulations hoped to control many other aspects; no piercings, nor rings nor expansions. Make up was of course forbidden as well. And no creative hairstyles, on men or women.

The document read, "[Hair] colour should be natural and if hair is dyed, this should match with natural colouring." Haircuts needed to be even and no stepped or graded trims. And no dreadlocks or similar were to be permitted.

The new set of rules has now been sent back to the drawing board following the Interior minister stepping in.



The Interior minister, left, with his wrist tattoo on display. :: EFE

## IN BRIEF



Torra and Puigdemont in Brussels on Wednesday. :: EFE

### War of words between Madrid and Barcelona as Catalan festival nears

**BARCELONA**

:: **SUR.** The Spanish government and the Catalan regional government were locked in an escalating war of words this week. The increasing tension comes as Catalonia gets ready to celebrate its an-

nual 'Diada' cultural celebrations and public holiday and as the first anniversary approaches of the various stages of last year's attempted declaration of independence.

This week, regional president, Quim Torra, in Brussels to meet the self-exiled ex-leader Carles Puigdemont, threatened to repeat the separatist process once again. Madrid said it would ignore the "inflammatory rhetoric".

### Red tape headache halts travel of surrogate babies from Ukraine

**MALAGA**

:: **A. GÓMEZ.** The normally smooth paperwork for babies born in the Ukraine with a surrogate mother to Spanish parents has turned into a major headache for those wanting to bring their newborn babies home.

Since July, the required paternity test to grant the baby Spanish nationality has been stopped on the grounds that, under new EU data protection legislation, it violates the babies' rights. Some 20 families are said to be caught in this legal limbo.

One Malaga couple has been in Kiev for a month on a three-month tourist visa but the local Spanish consulate says it will only see them "in November". The couple claim the delay is "politically motivated".

### Inquiry ongoing into Asturias coach crash that killed five people

**ASTURIAS**

:: **SUR.** Five people were killed and 15 injured on Monday when a coach left a road in Asturias, northern Spain, and travelled for 200 metres alongside the carriage-way before crashing into the concrete support pillar of a road viaduct.

The ALSA coach was operating a scheduled service between Cudillero, Avilés and Gijón when it crashed just after leaving Avilés bus station. First indications were that something had happened to the driver causing him to lose control.

The driver is in a critical condition in hospital after the accident and ALSA has said that the driver passed a routine medical as recently as April.

**R**ecent terrorist attacks aimed at tourists in Mediterranean destinations are not lingering in holidaymakers' memories, it seems. This July, Spain's foreign visitor levels fell for the first time since 2009, by 4.9%; though hardly enough to dent the country's reputation as a tourism heavyweight, the slump shows that it lost some tourists to other "sun and sea" destinations this summer. Where did these holidaymakers go instead?

Many spent July roasting on Egyptian beaches, despite recent atrocities. Last July, a 29-year-old Egyptian graduate named Abdel-Rahman Shaaban targeted two resorts in Hurgada, on the Red Sea, and stabbed seven female tourists, three of them fatally. Shaaban's gruesome spree - specifically

## THE EURO ZONE MARK NAYLER

### WE'RE BACK, BABY



aimed at international visitors - mirrored a similar attack in Hurgada in January 2016, when two militants stabbed one Austrian and one Swedish tourist. These tragic events are no longer acting as a deterrent to tourists, though: visitor numbers to Egypt increased by 41% during the first half of 2018, compared to the same period in 2017.

Other tourists who passed over Spain this July chose Tunisia, the north African country that made international headlines in June 2015. In that month, an ISIS-backed gunman opened fire on holidaymakers in the El Kantaoui resort, just north of Sousse on Tunisia's beautiful Mediterranean coast. Thirty-eight people from six countries were killed. But in Tun-

sia, as in Egypt, the number of incoming tourists rose by 40% during the first six months of this year.

Yet other holidaymakers lured away from Spain's sun-drenched Costas chose to work on their tans in Turkey. Turkey has seen several terrorist attacks over recent years, as well as a failed military coup against Recep Erdogan's government in 2016 that resulted in the deaths of over 300 people. The most horrific assault on tourists and civilians occurred in the early hours of New Year's Day 2017, when a gunman affiliated to ISIS massacred 39 people in an Istanbul nightclub; among the dead and wounded were people from fourteen countries.

The UK Foreign Office currently rates the risk of further terrorist attacks in Turkey as "very

likely", adding that it's "likely" tourists from western countries will be targeted. But none of this is putting people off holidaying there any more: the country's visitor numbers rose by almost a third throughout the first half of 2018.

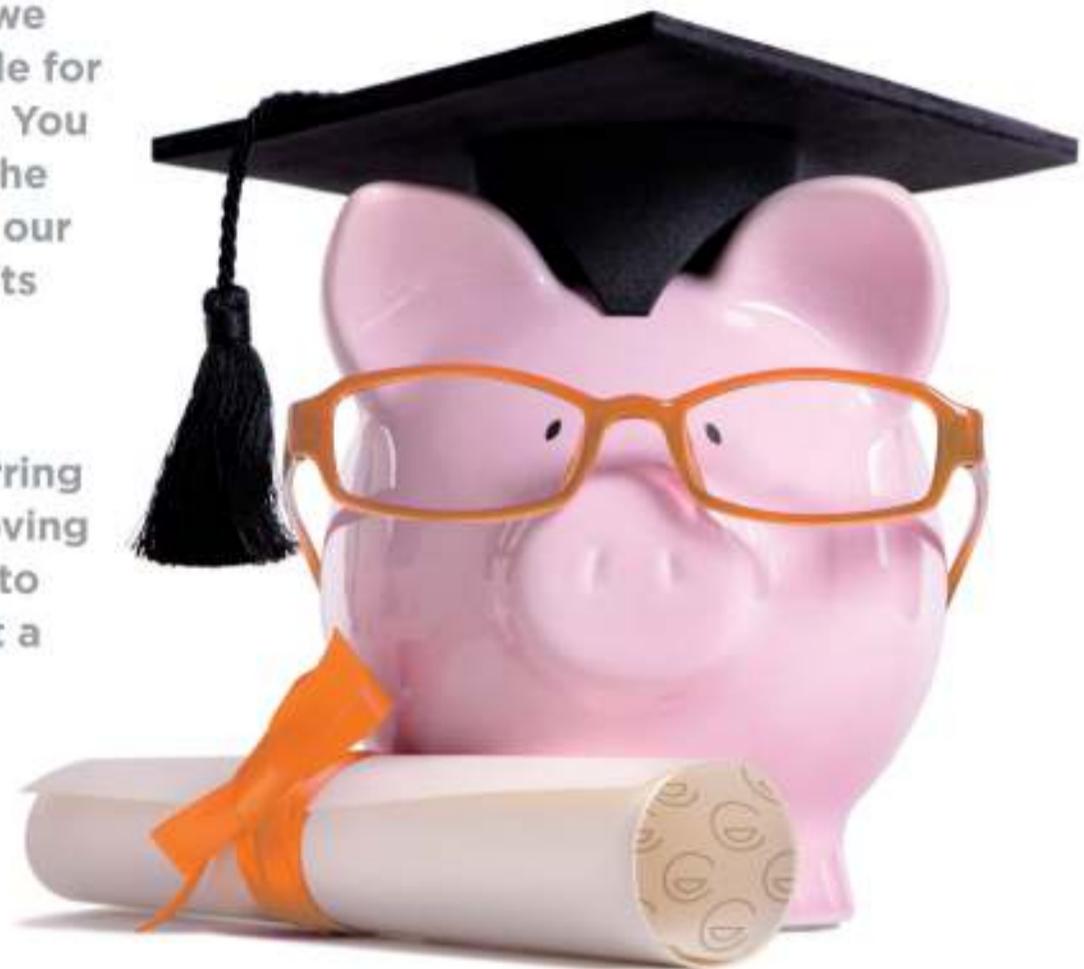
As these three destinations recapture their lost popularity, Spain's state tourism body, TurEspaña, is trying a new approach to attract visitors. Over the next couple of years, its marketing strategy will focus on luring more "cosmopolitan tourists" - typically those who favour city breaks over beach resorts and who spend more - to Spanish destinations. While doing so, Spain can't afford to become too complacent about the appeal of its "sun and sea" hotspots, though: rival countries that were down-and-out a couple of years ago are firmly back on the scene.



# The smarter way to transfer currency.

As well as providing bank-beating exchange rates\* we make it as easy as possible for you to move your money. You can make transfers over the phone, online or through our handy app - whatever suits you best!

Whether you're buying foreign property, transferring a pension overseas or moving money home, we're here to make sure you always get a great deal.



## Contact us for more information

### Marbella

Plaza de las Orquideas, C/ Orquidea,  
Local 5, Nueva Andalucía,  
Marbella, 29660, Málaga  
marbella@currenciesdirect.com  
+34 952 906 581

### Fuengirola

Avda. Alcalde Clemente Díaz Ruiz s/n,  
Urb. Puebla Lucía, Edificio Leo, Local 1,  
Fuengirola, 29640, Málaga  
fuengirola@currenciesdirect.com  
+34 952 906 581

### Benalmádena

Avda. Antonio Machado,  
Edificio Diana I Local 13,  
Benalmádena Costa, 29630, Málaga  
benalmadena@currenciesdirect.com  
+34 952 906 581

### Nerja

C/Antonio Ferrandis Chanquete 1,  
Local 1A,  
Nerja, 29780, Málaga  
nerja@currenciesdirect.com  
+34 952 906 581

[currenciesdirect.com](http://currenciesdirect.com)

\*Fees and exchange rate data for banks taken from the International Money Transfer Index™ (IMTI™).

© Currencies Direct Ltd, One Canada Square, Canary Wharf, London E14 5AA, United Kingdom. Registered in England & Wales, No.: 03041197. Currencies Direct Ltd is authorised by the Financial Conduct Authority as an Electronic Money Institution under the Electronic Money Regulations 2011. Our FCA Firm Reference number is 900669.

# Gibraltar prepares for a fun-filled National Day on Monday

This is the day when Gibraltarians dress in their national colours of red and white and celebrate in their own inimitable style

By DEBBIE BARTLETT

**GIBRALTAR.** September 10th is National Day every year, when people dress in Gibraltar's colours of red and white and enjoy a day packed with entertainment and activities, most of them taking place in the emblematic Casemates Square.

It was decided a few years ago to discontinue the tradition of releasing thousands of red and white balloons, for environmental reasons, but this year there will still be plenty going on in the sky above as there will be three aerobatic displays by Richard Goodwin, an ex-RAF Tornado pilot, in his highly-modified Pitts Special S2S, 'The Muscle Biplane'.

The aircraft's extensive modification programme has given this biplane enhanced capabilities, allowing it to perform its unique brand of aerobatics.

The government has also decided to contract a local drone operator



The Muscle Biplane will be entertaining Gibraltar on Monday. :: SUR

to provide photographic support throughout the celebrations.

The activities begin with live music and dance performances from 9.30am, and there will be a twinning ceremony between Gibraltar and Jamaica at 11.40am.

Former Chief Minister Sir Joe Bosano is to be presented with the Freedom of the City at noon, and the political rally takes place at 12.15pm.

The aerobatic displays take place over different parts of the Rock at

1.30, 2.30 and 3.30 pm, and the fun continues throughout the afternoon and into the evening, with a Rock Concert from 9pm until 12.30am in Casemates and a firework display at Detached Mole at 10.30pm.

National Day is organised by the Self-Determination for Gibraltar Group, and it is a time when Gibraltarians celebrate their heritage and express their pride in being British.

# Environment Department tests new Seabin system

By D. BARTLETT

**GIBRALTAR.** The Department of the Environment is currently testing the first Seabin system in the Small Boats Marina, with a view to reducing the amount of plastic pollution in the water. If effective, it is hoped that Seabins will be deployed in all Gibraltar's marinas.

The Seabin is a floating debris interception device that collects litter by drawing in water from the sea surface which then passes through a catch bag. Each device has the ability to collect over half a tonne of floating debris per year including microplastics that are up to two millimetres.

The department liaised closely with the Small Boats Marina committee to decide on the most effective location for the device, where it will not impede the manoeuvrability of any craft in the harbour.

Experts estimate that by 2025, the world's oceans will contain one tonne of plastic for every three tonnes of fish, and that by 2050, the oceans will actually contain more plastic than fish. Initiatives like the deployment of Seabins are therefore useful to minimise human impact on the marine environment while ensuring that the marinas are kept clean.

# Theresa May confirms UK's commitment to Gibraltar with regard to Brexit

By D. B.

**GIBRALTAR.** During PM's Question Time in the UK Parliament on Wednesday, prime minister Theresa May reiterated her government's commitment to fully

include Gibraltar in all aspects of the Brexit negotiations.

Speaking in response to a question from Conservative MP Bob Neill, who had asked if that were the case, she said she was very happy to confirm that, and that Britain would accept no veto over it. She also took the opportunity to pass her best wishes to the people of Gibraltar on their National Day on 10 September.

The Gibraltar government has maintained a close relationship with the UK regarding Brexit since the EU referendum in 2016.

**Redecorate your home.**  
Find the best of colours to paint your house.

At Pinturas Mata we pride ourselves on offering our customers superb quality products and materials, and providing the best advice and information on all matters concerning their painting and decorating requirements.

Your best guarantee - more than 40 years experience and our in-depth knowledge of all types of paint, and painting & decorating options. And now, our Decorator is at your disposal to provide you with any advice you may need.

We are in Malaga, Costa del Sol and Campo de Gibraltar. Store soon to also open in San Pedro Alcantara. 2,000 colour-filled square m<sup>2</sup>.

Special prices for professionals

**PINTURAS MATA**  
952 866 462  
www.pinturasmata.com

The Official Distributor of Sunflex Glass Curtains  
Enhance your property with a superior system

**Specialist manufacturers of Glass Curtains, Stainless Steel, UPVC & Aluminium Windows, Doors and Concertinas**

**Everything manufactured in house for all your glass needs:**  
Glass curtains, Windows and doors, stainless steel, pool surrounds, roofs (manual & electric), steel structures, shop fronts, bespoke furniture, showers, double glazing, splash backs, etc.

**Pol. Ind. El Cañadón, Nave 16-18,  
Camino de Coin km.2, Mijas Costa, 29650**

**Tel/Fax: 952 477 963  
Mobile: 677 712 742**

rdmcsglass@hotmail.com  
www.rdmcsglass.com

**SUNFLEX®**

RDMC's Glass Manufacturers S.L.  
Glass Curtains & Stainless Steel Specialist



# TRANSPARENT TO THE LAST DROP



**At Acosol we work to bring water directly from Nature to your glass.**

We have a distribution network of over 200 kilometres of pipeline above ground and more than 900 kilometres underground, and we provide a service to over 78,000 people on the western Costa del Sol.

Thanks to the Desalination Plant we have all the resources we need, even in periods of drought, and we use the latest technologies for control, saving and distribution to achieve sustainable management.

And we do it with the quality and price you would expect from a public service.  
**So not a single drop is lost.**

# Giving a hand to a community in need

## The Adintre foundation cares for the forgotten, the mistreated and the marginalised

DAVIDE MONTAGNER

✉ english@diariosur.es



**FUENGIROLA.** The Adintre Foundation in Fuengirola was created to support individuals and families at risk of poverty and social exclusion. Officially registered in 2012, but with more than ten years' experience providing psychological and material support to the homeless, Adintre has been a safe port for a lot of less fortunate and marginalised members of the local community.

The person behind the NGO is Joyce Gyimah, 58, who is the founder and main force behind Adintre. She explains how the foundation, which now has the help of several volunteers from different countries, is deeply committed to supporting a wide spectrum of people who are going through a tough time.

The seeds of the charity work of Adintre were sown back in 2002 when Joyce, who previously worked



People supported by the organisation have lunch inside the Adintre centre in Fuengirola. :: SUR

in real estate, went out to preach the gospel to the homeless. Originally from a muslim family in Nigeria, she had converted to Christianity and joined an evangelical church, a faith evident from the several cross-themed paintings hang-

ing on the walls of Adintre.

However, she soon realised that talking with the rough sleepers was not enough.

"I thought, well, these people are not going to listen to me if I don't do anything. They started asking

me for drinks and cigarettes and I was like, well, cigarettes and drinks I can't give you, but I can buy you a meal," commented Joyce. She started taking them to restaurants where she would sit and eat with them.

Her passion for helping people

living on the street is what still shines through today in the work of Adintre, which provides warm food, hygiene products and clean clothes for people in need.

The love that Joyce puts into her work to support people sleeping rough also derives from her own personal experience, struggling to find a job and a place to stay when she emigrated from Lagos, Nigeria, to Spain in 1984.

"Spain in those days was really tough [...] and it got to a time I realised I could not stay, I wanted to go back to Nigeria. I would go to the police station near my house to ask them to send me back," said Joyce with a smile. However, they could not send her back because, as she explained, government funds weren't enough to deport a person.

"I had come to Spain with somebody who had helped me get my passport. At the end we had to go to the Red Cross to say that we were refugees, because there were no jobs to be able to survive. They put us together in the same apartment as a couple [...] that's when I had my two children," she explained.

## Step One Recovery Treatment Centre

LUXURY & EXCLUSIVE IN JAVEA - SPAIN

### Specialists in

Alcoholism

Addiction

Anxiety

Depression

Executive Stress

S

For a FREE consultation & medical examination\* please call:

0034 965 055 166

0034 672 637 647

Email: info@step1recovery.com

www.step1recovery.com

\*Applicable terms & conditions apply





Having her two daughters, who are now 32 and 30, in those difficult life conditions, is what may have also

Joyce in her office :: D.M.

motivated the work Adintre does today in helping children who do not have parents or guardians, who come from a tough family situation or have been abused. Joyce's childhood hadn't been easy either.

When she was 12 years old and still living in Nigeria, her family tried to push her into marrying an older man who already had five wives. Their reason was the poor economic situation of the family, so Joyce proposed that her parents take her out of school instead so she could work and help support the family. However, the harsh living conditions in Africa are what encouraged her to move to Spain several years later.

Joyce described how at that time there was very poor ethnic diversity in this country. "There were no blacks in Spain, people used to stop me on the street to touch me and ask me why my skin colour was so

**Adintre foundation: officially registered in 2012 but with more than ten years of community service**

**More than 700 people are provided with food and other basic necessities, as well as counselling**

different from their own."

Some of the people who are supported by the Adintre foundation are also immigrants from African countries who have arrived in Spain as refugees and are looking for help to integrate into Spanish society. Joyce knows what living conditions these people have left behind in Africa.

"Often, when [the media] talk about African immigrants, they talk about black immigrants. I can assure you that more than 60% of people that come are not black Africans. They come from all over the continent," commented Joyce, who added, "A funny thing with black immigrants is that it is really hard for them to ask for help. They stick together, with 10 or 15 people living in small two-bedroom apartments. They get a bag of rice, a little bit of tomato, a little bit of fish and they are done. They feel like

they lose their self confidence and their pride when they ask for help."

Adintre's mission is, besides supporting them with food and clothes, to show them that asking for help is not a crime and that even if they do not have documents, they still have rights and things that they can do to change their status. "What the foundation does is to put the person first. It doesn't matter if they have documents or not," said Joyce.

Asked about her feelings with regards to the current refugee crisis, she commented, "It's tough, people are tricked by the mafias to sell everything they have just to be able to get to the promised land, which is Europe. They come because people lie to them [...] they see on videos that people in Europe have a lot of money, but it is nothing like that." In fact the majority of the people that are supported by Adintre are Europeans, themselves in need, she pointed out.

Joyce believes that the European Union, in order to fix the immigration problem, should invest more money in the education of these people instead of building fences.

"Africa is rich. There is not one African country that does not have resources to be able to stand by itself, but what we need in Africa is education," said Joyce with pride and a hint of sorrow in her voice. For many years, the work that Adintre does has helped migrants to find hope in an otherwise tragic situation.

Working for the foundation has, like any other job, its good and bad days, and sometimes all the help and love given to somebody is still not enough. That is what recently happened to one of Joyce's "children" - as she calls the homeless people who come to the foundation for help - who tragically died of overdose two weeks ago. "It is difficult when you put your time and your knowledge into trying to bring somebody out of the street and then they die," admitted Joyce.

However, she also recalled a happier episode. She was out walking in Fuengirola and she suddenly stumbled across a woman with a baby who claimed to know her but whom she could not recognise. She then realised it was a homeless woman she had previously helped who was now married and with a child.

With a sparkle in her eyes, Joyce commented, "Sometimes you have that joy and when you see those kind of things, you say 'yes', and you want to do even more."

## Adintre offers clothing, counselling and social programmes, not just food

:: D. MONTAGNER

**FUENGIROLA.** The Adintre foundation, located on calle Feria de Jerez in Fuengirola, between Fuengirola TV and the 'Juanito' sports centre, works to support the most vulnerable members of the community. The foundation is an NGO, a non-profit organisation registered in 2012 but active for more than a decade.

The foundation currently gives food to more than 700 people, including children. It also provides clothes and medicines to people unable to afford them, as well as offering counselling and advice.

Adintre supports homeless people, children that are not taken care of, women and children who are victims of domestic violence, people who have been evicted from their homes, whatever their age, elderly people who do not have enough resources to get to the end of the month and migrants.

The people who work for the organisation are volunteers from Spain, as well as other countries, who speak a wide range of languages. However, there is always a lot of work that needs to be done and Adintre is constantly looking for more people who would like to spend their free time helping others. Moreover, the organisation is in need of a team of nurses, psychologists, carers, cooks and more.

Adintre is also looking for 'ninis' - as Joyce refers to people aged between 16 and 29 who have not completed their studies and do not have a job - who are willing to get involved as volunteers and give their help to the organisation three days a week.

The purpose of this programme is to give young people a purpose: the opportunity to contribute actively to society and learn practical skills that will benefit them in the future.

How to contribute to the work of the Adintre foundation

Local residents can help Adintre by becoming volunteers and using their free time to help others. Donations of money, clothes, books, shoes, school materials, toys and more are also welcome. Items can be purchased from their online store and people can also become partners of Adintre making regular, voluntary donations.

**More information:** Phone numbers: 952 663124 - 632824782 - 951356892  
info@adintrefoundation.com  
www.adintrefoundation.com

EXCLUSIVE ART FOR IN /OUTDOOR HOME DECORATION

+34 622 846 501 **SENSARA** www.senssara.com

FINEST INDONESIAN HAND-SCULPTED UNIQUE PIECES OF BRONZE, VOLCANIC STONE OR RESIN WITH STONE POWDER

# A black August for unemployment as numbers paying in to social security drop

August 31st saw a national fall of 300,000 people with work contracts as summer jobs ended, the biggest drop on a single day since records began

by L. PALACIOS / J. SOTO

**MALAGA.** The end of the summer holidays brought some stark data on the numbers of registered unemployed and those in work last month.

As short-term contracts in tourist resorts ended, the traditional decrease in those in work was significantly larger across Spain compared to August last year.

On a single day, 31 August, when the jobs finished, the social security system was informed that 363,017 contracts had ended. The number of new contracts signed that day was 58,375, giving a net loss of contributors into the system of 304,642. This was the biggest daily fall since records began, although most are expected to be hired again on different temporary terms, as usually happens.

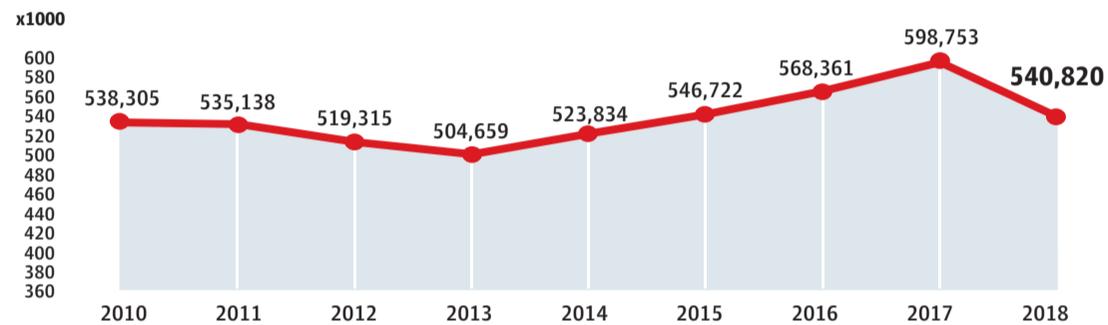
The net loss in August overall was 202,966, the worst figure since 2008, at the start of the financial crisis, and there was an increase of 47,047 in registered unemployed, the highest August increase since 2012.

## Costa has a bad month too

Malaga province, including the Costa del Sol, was not immune to

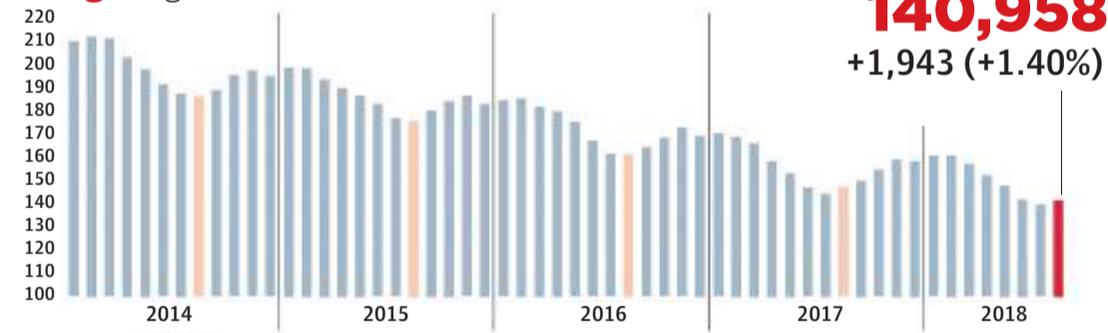
New job contracts signed, temporary and permanent

### Malaga province Year to August



Registered unemployed

### Malaga August 2018



the negative data either. There were some 50,000 less paying social security contributions in August compared to a year ago, and unemployed registered at Social Security offices was up 1,943 after falling for the past five months.

So far this year 540,820 new work contracts have been signed by employers in Malaga province,

however 92 per cent of these were for short-term temporary contracts.

Spokesperson for the Comisiones Obreras union in Malaga, Patricia Laguna, criticised the reliance of the local economy on short-term work. "Clear steps have to be taken urgently so that work is stable and guaranteed full time," she said. The government has said that

the data is just "a small slowdown" in the economic recovery.

The number of registered unemployed in Malaga province now stands at 140,958 after the net 1,943 increase.

This official monthly data covers just those registered in the social security-national insurance system or receiving benefits.

## UK tax office tells Britons in Spain about offshore-income rules change

by SUR

**MALAGA.** The British tax and customs authority, HMRC, has been explaining to UK nationals living in Spain about a forthcoming law change that encourages them to declare all their income from foreign, non-British, assets if they are still counted as British residents for tax purposes.

At meetings held on the Costa Blanca, representatives from HMRC also gave an overview of what kind of assets or income may need to be declared to them by Britons who are tax resident in Spain, such as income from renting property in the UK or UK government pensions received abroad.

During a question and answer session, HMRC also took the time to listen to UK nationals' concerns around tax returns while overseas and the need to clarify points around the Spain/UK double taxation agreement.

As part of the British Government's Requirement to Correct legislation, taxpayers in the UK must make sure that all their non-British (offshore) income and assets prior to April 2017, where they might have been tax to pay, have been declared to HMRC before 30 September 2018, or face stiffer fines. More information on the new UK law can be found on the gov.uk site at: <https://www.gov.uk/guidance/requirement-to-correct-tax-due-on-offshore-assets>.

**Look Better. Feel Better. Be Better.**  
Safe Guided and Efficient Exercises For All Ages and Fitness Levels

The world's best personal trainer isn't a person. It's the remarkable pendex exercise machine. Advanced sensors on each Pendex machine precisely measure the exerciser's motion while digitally displaying instantaneous feedback. So the user knows exactly what to do and how to do it. Best of all, 30-40 minutes 2-3 times a week is all you need.

It trains humans better than humans train humans. POWERED BY **pendex**

Experience the power of Pendex only at: **BlumBodyBalance**

Oasis Bussines Center. Ctra. N-340. Km. 176. 29600 Marbella. Tel. 951 56 23 66 | [blumbodybalance.com](http://blumbodybalance.com)



**EXPO**  
COSTA DEL SOL

expocostadelsol.com

**IF YOUR HOUSE IS NOT HERE  
IT DOES NOT EXIST.**

More than 150 developments · Leading companies in the sector  
Open 7 days a week to the public · 2h Free parking



OFFICIAL PARTNERS		 <b>FREE ENTRANCE TICKET</b>
 <b>Grupo Safamotor</b> MARBELLA, SPAIN Av. Ricardo Soriano, 66.	 <b>fotocasa</b> OPEN 7 DAYS A WEEK MON-FRI: 10:00AM TO 18:00PM SAT-SUN: 10:00 AM TO 14:00PM	
 R30038 6C20		 R30038 6C20

**OFFICIAL  
PARTNERS**

**fotocasa**

**Grupo Safamotor**

CONTACT US: +34 951 55 02 14

WWW.EXPOCOSTADELSOL.COM

INFO@EXPOCOSTADELSOL.COM

**AVENIDA RICARDO SORIANO 66, MARBELLA (29601), MALAGA (SPAIN)**

LETTERS TO  
THE EDITOR

We accept letters by email (surinenglish.su@diariosur.es), post or fax, but they must include identification and a telephone number, and be exclusive to SUR in English. We do not publish anonymous letters. Opinions expressed by contributors to this and other pages of SUR in English do not necessarily reflect those of the publishers. No part of this publication may be reproduced without written permission from the publishers.



**THERE IS A PRIZE FOR THE BEST CONTRIBUTION TO THIS PAGE**  
SO PLEASE INCLUDE YOUR ADDRESS

## Non-existent postal service

Those of us who live here permanently know that we can't expect to receive any mail in August. However, what I did not realise is that there is no collection service either!

I went to post a letter today (September 1st) but I could not get it to go into the slot. Upon investigation (with my small hand) I found that the pillar box was full to the brim with uncollected letters. I was able to touch several of them. This is very worrying as any unscrupulous person

could withdraw private letters from the public pillar box to use for their own ends. Our street is not particularly busy so I can only think that the box has not been emptied for weeks.

Obviously, I did not leave my letter there and my advice to anyone wanting to post an important letter is either wait until the service is back to normal, about mid-September, one hopes, or better still, take your letter directly to the post office itself.

**LYNN HOPKINS**  
FUENGIROLA

## Torremolinos issues

Having recently returned from my third vacation this year I feel I must comment on the latest "problem" in the above location.

My wife, son and I have been visitors to Torremolinos every year, usually three times per year, for the past 21 years and never have we witnessed dangers as our last visit in July:

Both adults and children riding up and down the pedestrianised area of La Carihuela on motorised scooters, almost running holiday makers over; children were also using the dangerous vehicles on the road in front of Cosy Nook and up the hill towards Las Palomas, some users not even looking in the same direction as they are travelling.

How has this been allowed to happen? Once more what happens if a user of these dangerous vehicles hits a pedestrian or a car/bus on the road? Where's the insurance cover? How do we find the person's name etc. and hold them responsible for causing injury? It's only a matter of time before someone is seriously injured.

This practice will lose chiringuitos and other bars livelihood and deter first time visitors to this lovely area as it's a very dangerous place to be at the moment.

**DAVE CORNELL**  
UK

## Well done Malaga CF

I would like to congratulate

Malaga CF for returning hope to all supporters with their fantastic start to the season.

Even though we know that a season in the Second Division is very tough and long, starting with three wins has given us our smiles back.

Coach Muñoz is doing a top job and if the team continues like this, we'll have a wonderful year.

**CRISTÓBAL LÓPEZ**  
BY EMAIL

## The jellyfish problem

In response to a story on your website ('Beach businesses say jellyfish have disrupted their summer'), I find it ironic that these businesses, chiringuitos and the like, should complain that jellyfish are affecting their trade.

These businesses, that make their money from overfishing the seas, are now seeing the consequences. The whole reason the jellyfish are here is because their predators (sardines for one - how many of these do you put on barbecues?) are diminished.

One of the other main predators are turtles. Their numbers are now down too because the waters here are so polluted with plastic and god knows what. Maybe these businesses, who also create so much mess, should clean up after themselves too?

**FILIP JARCZEWSKI**  
BY EMAIL

## Fussy galore

**PETER EDGERTON**  
MUSIC MAKER WWW.E-PETER.COM

It's a well known fact that fussy people should all be cast adrift on a distant island somewhere to indulge in their favourite hobby ad nauseum among like-minded fuss pots.

"Look! Look, everybody! A ship! We're saved! We're saved!"

"That's one of those ships with wooden seats, isn't it? I'm not getting on that thing. Anyway, what kind of colour scheme is that for a starboard bow? And stop waving that sheet, for God's sake, the draught is playing havoc with my breeze-intolerant tonsils."

I pride myself on being quite the opposite but last week I was, I have to say, pushed to the limit.

Being at a loose end one evening, I took my newspaper down to a new curry house that had been highly recommended, intent on enjoying a spicy catch up on current affairs.

The initial signs weren't good.

The place was so brightly lit that I'm surprised they didn't receive complaints from Malaga airport. Not to worry, I'm not fussy, remember, so I plonked myself at a very bright white plastic table and perused the available fare although I don't really know why - I always have lamb madras anyway.

The very eager waiter took my order and brought the bottle of beer I'd asked for. It was tepid. This is not really what you're after on a balmy Andalusian evening but don't fuss, Peter - maybe warm beer is fashionable among hipsters these days. The food arrived; it was nothing out of this world but still, by this time, I was deeply into trying to fathom what the hell is actually going on in Catalonia, so a plate of bland pilau rice was the least of my worries.

So far, so uninspiring but certainly not worth making a fuss about, I'm sure you'll agree. What

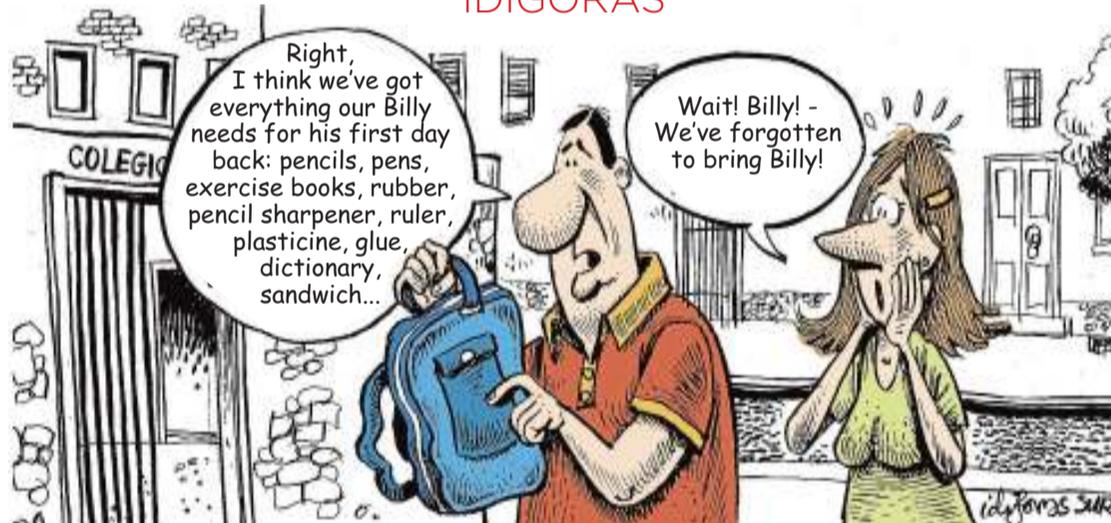
happened next, however, was enough to try the patience of the patron saint of unfussiness. One minute I was puzzling over Carles Puigdemont's vacuous gaze, the next, plunging my fork into what was left of my very average meal and there it was, right before my eyes, every diner's worst nightmare - an enormous black hair. It was roughly the length of Chile. Suddenly Spanish separatism didn't seem quite so important. What to do? Make a fuss? Unthinkable. Carry on eating? Unthinkable. Swig some beer? Undrinkable.

In the end, I slid the plate as far away as I could and asked the waiter for some chocolate ice cream. They didn't have any, obviously.

"Just the bill then, please."  
"Did you enjoy your meal, sir?"  
"Well... I... it's... oh yes, lovely, thank you. Keep the change."

After all, nobody likes a fuss pot.

## IDÍGORAS

The bubble  
deflates

**PILAR MARTÍNEZ**

We've reached the point where we can stop using the word 'record' in every headline. The minus sign has appeared in front of the most important tourism statistics on the Costa del Sol at the height of summer, after three consecutive years of record-breaking figures and unusual growth for such a well-established tourist area.

The first decline in tourism on the Costa del Sol since the financial crisis confirms that the vigorous upturn over the last few years

was just part of a bubble that is starting to deflate. It could end up as nothing, something or everything, time will tell, depending on how well this destination has done in building customer loyalty.

It seems that we have passed the first test, however, as the Costa del Sol is in a better position than the rest of Spain's tourist areas, also affected by the fall in international visitors which is a direct consequence of the recovery of competitors such as Turkey, Tunisia and Egypt. In other words, a significant proportion of those who came on

loan from rival destinations are still-choosing the Costa del Sol - for the time being.

However the situation could have been worse had the tourism industry on the Costa del Sol not won back its Spanish tourists, who in recent years had turned their backs on this area because of its rising prices and the shortage of rooms due to the great demand from foreign visitors.

This new period, although it comes marked by negative figures, must be understood as a turning point which forces business owners and the different authorities to realise that the times call for new strategies in sales and marketing.

What we mustn't do is fall into the trap of defeatism, or depression, but neither must we attempt to disguise the situation.

The Costa has started to slow down and must put its foot on the accelerator to get back on track as soon as possible.

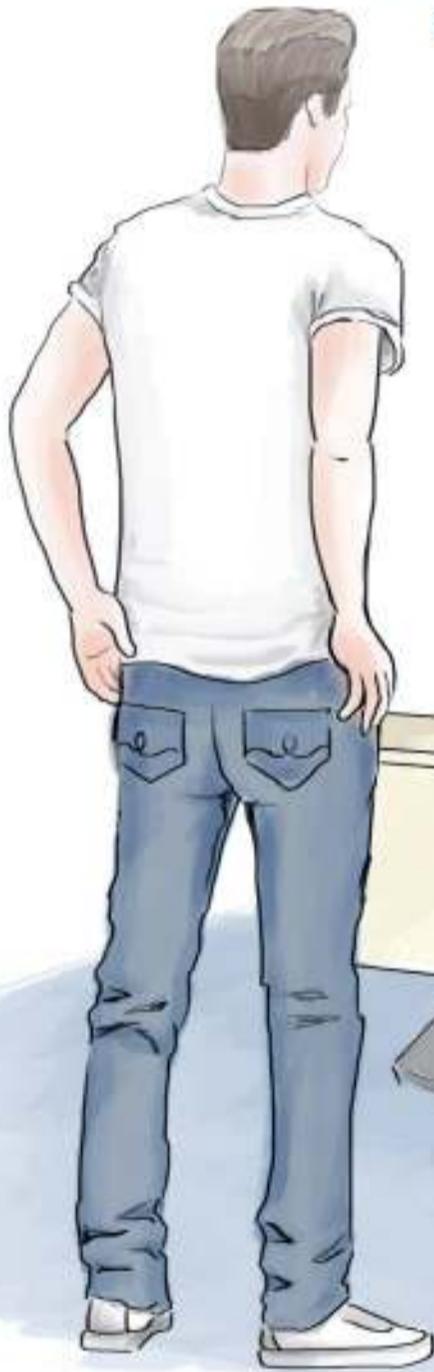


# question

Who covers your TV if it has been **damaged by accident?**

# answer

We do, **even if it is your pet** that causes it.



When you live abroad, sometimes you can encounter difficult situations. **That is why Liberty wants to make your life easier.**

Call us on 91 342 25 49



**Liberty**  
**Seguros**

The Expats' No.1 Choice

Visit your agent or go to [www.libertyexpatriates.es](http://www.libertyexpatriates.es)

# The postcard image of old Torremolinos

The district of El Calvario offers visitors a peek into the daily routine of the locals

TONY  
BRYANT

✉ tonysureng@gmail.com

**TORREMOLINOS.** Anyone who has passed through Torremolinos this summer will have probably had their visit disrupted by the renovation work that is currently in progress in the centre of the town. Residents and tourists are waiting in anticipation for the completion of the new central boulevard and pedestrianised area that will transform the former fishing village into a contemporary tourist destination.

However, many of those who visit the resort for first time - and also some who return regularly - fail to realise is that Torremolinos still has a bustling old town where the traditional village ambience is thriving. The district of El Calvario is just a few minutes' walk from the town centre and it is a must for the visitor who wants to enjoy the ambience of a postcard image of Torremolinos. Ramshackle houses with plant-filled interior patios offer a peek into the lives of the townsfolk, while traditional old businesses of the kind that are slowly becoming a thing of the past are still offering their services to the local community.

Although the centre of Torremolinos is equipped with supermarkets and high street chain stores, the residents of El Calvario adhere to the tradition of the daily shopping run. Many of the residents demonstrate a loyalty to local traders - preferring to buy fresh groceries on a daily basis rather than visiting one of the town's many supermarkets. The same applies to clothing, household products and iron-



The main street in El Calvario has numerous family businesses and traditional shops. :: TONY BRYANT



Pepe in the pet shop that has been trading for over 60 years. :: T. B.

mongery, most of which is also available in the form of cheap imports in '100 peseta shops' that are now run by Chinese entrepreneurs.

Calle Europa, the main street in

El Calvario, has numerous traditional shops and family businesses, many of which have been operating for more than 40 years.

One of the oldest shops in the

area is La Boutique de Encaje, a tiny haberdashery situated in the small square as one enters El Calvario. An Aladdin's cave crammed with cotton reels of many colours and buttons, zips and ribbons of every description, this tiny shop has been operational since the early 1970s. The business has suffered because of the arrival of the cut price outlets, but it still has a healthy contingent of regular loyal customers.

María García has used the shop for many years and she explained to SUR in English why she continues to support the business: "Some people use the cheap shops, but the small family run businesses offer quality and a friendly service, so it's important to make sure they survive."

## Central meeting point

One of the longest-serving businesses in the old town is Piensos y Cereales, a pet shop that has been

open since the 1950s. Run by Pepe, the son-in-law of the original owners, the shop is lined with bird cages with chirping canaries, finches and cockatiels. It is also a central meeting point for the men, who congregate on the doorstep to chat while their wives are busy doing the shopping. This practice is part of the backcloth of this district and a daily routine that contributes to the area's antiquated appeal.

The local butcher's shop, Carnicería El Cordobés, is another popular establishment that has been running for more than 40 years, as is the Panadería Francisco. This family-run bakery has built its reputation on the quality of its bread and it is as popular today as it was when it first opened in 1974. Today, the shop is run by Silvia, the daughter of the proprietors of the business.

"Many of our customers have been using the shop since my parents first opened and we continue to offer that same personal service. The local people prefer to do their shopping in the small family-run businesses in the area and this loyalty helps many of us to survive," Silvia explained.

Modas de Noelia, a clothing boutique that opened in the 1980s, is one of the establishments that has been affected by the invasion of the cut-price shops, although it still enjoys the allegiance of those who prefer good quality merchandise and a personal service.

"We are a specialist shop. People don't come to browse, they come for specific things and this is something we pride ourselves on. However, El Calvario has changed greatly over the last few years and we now have to compete with the influx of cheap shops that offer inferior products," the owner claimed.

The transformation of the centre of Torremolinos might return the resort back to a thriving tourist hub, but the residents of El Calvario will continue their antiquated daily routines virtually unnoticed.



# CHINASOL

Marbella

Always with you

C/ RODRIGO DE TRIANA 18 T. 952 828 156  
URB. CAROLINA PARK S/N T. 951 979 940  
WWW.CHINASOL.SHOP

Thousands  
of items



Get a free VIP CARD  
for purchases over 50€  
\*while stocks last



Free home delivery service for purchases over 50€ (town centre)



**Carrefour**

Mijas | Fuengirola | Estepona | Torremolinos



**Carrefour Estepona**  
 Ctra. Cádiz-Málaga Km 156.9



**Carrefour Fuengirola**  
 C.C. Miramar.  
 Avda. de la Encarnación s/n.



**Carrefour Mijas**  
 Avda. de Los Lirios s/n.



**Carrefour Torremolinos**  
 C.C. Costasol Centro.  
 Avda. Circunvalación s/n.

At Carrefour we offer you  
 the best discounts  
 on technology.

The Carrefour stores  
 in Torremolinos,  
 Mijas and Estepona  
**WILL BE OPEN**  
 during their usual  
 opening hours.  
**ON 8 AND 9  
 SEPTEMBER**

**299€**  
**270€**

**18 PAYMENTS**  
**15€**  
 €/month  
 Total amount  
 financed 270€

**ASUS X540YA-X0751T  
 LAPTOP**  
 AMD E2-6110 processor,  
 4 Gb RAM,  
 1 TB Hard drive, 15.6"

**299€**

**18 PAYMENTS**  
**16,61€**  
 €/month  
 Total amount  
 financed  
 298,98€

**LENOVO YOGA  
 330-11IGM  
 LAPTOP**  
 Intel Celeron  
 N4000 processor,  
 11.6", 2 GB RAM,  
 32 GB eMMC

**349€**  
**329€**  
 Also available with  
 128 GB for 409€

**18 PAYMENTS**  
**18.27€**  
 €/month  
 Total amount  
 financed  
 328,86€

**0% A.P.R.**  
**NO INTEREST**  
**on computers and laptops over 180€**  
**FINANCING UP TO 30 MONTHS.**

Minimum amount 180€ for 12 months,  
 270€ for 18 months, 360€ for 24 months  
 and 450€ for 30 months. Maximum amount 3,000€.  
 Interest subsidised by  
 CentrosComerciales Carrefour, S.A.  
 Financing subject to approval by  
 Servicios Financieros Carrefour E.F.C., S.A.  
 Valid from 10/08/2018  
 to 24/09/2018.

**IPAD (6TH GENERATION) 32 GB**  
 9.7", Multi-Touch retina screen,  
 A10 Fusion chip with 64-bit architecture,  
 8 Mpx camera with 1.080P video 1.2 Mpx,  
 HD Facetime camera, Touch ID, Wi-Fi,  
 Grey, gold or silver.  
 Compatible with Apple Pencil.

**799€**

**30 PAYMENTS**  
**26.63€**  
 €/month  
 Total amount  
 financed  
 798,90€

**HP X360 14-CD000BNS LAPTOP**  
 Intel Core i5-8250U processor, 14", 8 GB RAM, 256 GB.

**429€**

**18 PAYMENTS**  
**17.87€**  
 €/month  
 Total amount  
 financed  
 428,88€

**LENOVO AIO  
 330-20IGM**  
 Intel Celeron  
 J4005 processor,  
 19.5"  
 LED  
 4 GB RAM  
 1 TB Hard drive





**Solaga**

**Are you a holiday home owner?**

Maximise your earning potentials with Solaga

[www.solaga.com](http://www.solaga.com)

**952 214 891**  
management@solaga.com

**Full professional property management services**

10 years of experience and expertise in taking care of holiday homes

## At 2am it will still be 2am

**The EU is proposing that we no longer put the clocks forward and back an hour each year. The Spanish government is asking a committee of experts for advice**

### IRMA CUESTA

After decades of putting our clocks forward an hour every spring and back an hour every autumn, we could be a step away from not having to do that any more and living in perpetual summertime. At least, that is what the president of the European Commission, Jean-Claude Juncker, recently suggested following a debate which has been raging for years.

He said that millions of Europeans believe that in the future we should stay on summer time all year round, "and that is what will happen". However, he did point out that the move would require the support of the governments of all 28 countries in the EU and the MEPs in the European Parliament to become law. Whatever is decided, it is "crucial" for there to be a unified time zone in the EU, he said.

However, the matter is not as simple as it seems. Firstly, because the Commission has not officially specified any details of the proposed change, and secondly because the



results of the survey carried out among 4.6 million Europeans established that one option would be for each country to do what it considered most convenient.

"Whether to stay on summer

time or winter time would be a sovereign decision by each member state," explained spokesman Alexander Winterstein, meaning that each country could organise itself as it liked. However, once

that has been decided, they will not be able to change the hour during the year as they all do at present, even though they are free to choose the time zone which is most convenient for them.

At the moment the clocks in Spain coincide with those in distant countries such as Sweden and Poland and not with nearer neighbours like Britain and Portugal, even though the Greenwich meridian - the imaginary line adopted as a reference for time zones all over the world - crosses us.

The EU decision has several unknown factors, so many that the Spanish prime minister, Pedro Sánchez, on a visit to Costa Rica, said that such a serious decision would need very careful analysis beforehand. The government plans to set up a committee of experts and they will decide what would be best for Spain.

"Once we know their opinion we will work so that there is the greatest possible consensus for an eventual change, or the decision not to change. This is a matter

which transcends politics," he said.

He did not say whether he, like Juncker, believes that Spain should remain on summer time if it is believed that winter time would be better for us, or whether the time has come for Spain to seriously consider changing its time zone and adapting to the one which corresponds to the country geographically.

Nor was a statement by government spokeswoman Isabel Celaá very clear. She said the government agreed to a certain extent with the Juncker proposal, "because it is in line with the positions that the members of the Executive have always held". She did, however, admit that with regard to the change of time zone and rationalisation of Spanish working hours, although both are interesting, the government has not yet formed an opinion.

### A long history

In reality, Europe has a long history of time changes, although the first European directive was in 1981, when member states were obliged to change to summer time on the last Sunday in March and return to winter time on the last Sunday in October.

Most of the changes took place during the two world wars and the 1970s when the oil crisis shook half the world. What experts called "the summer arrangement" began as a way to save energy, but it was also intended to improve road safety and provide more lei-

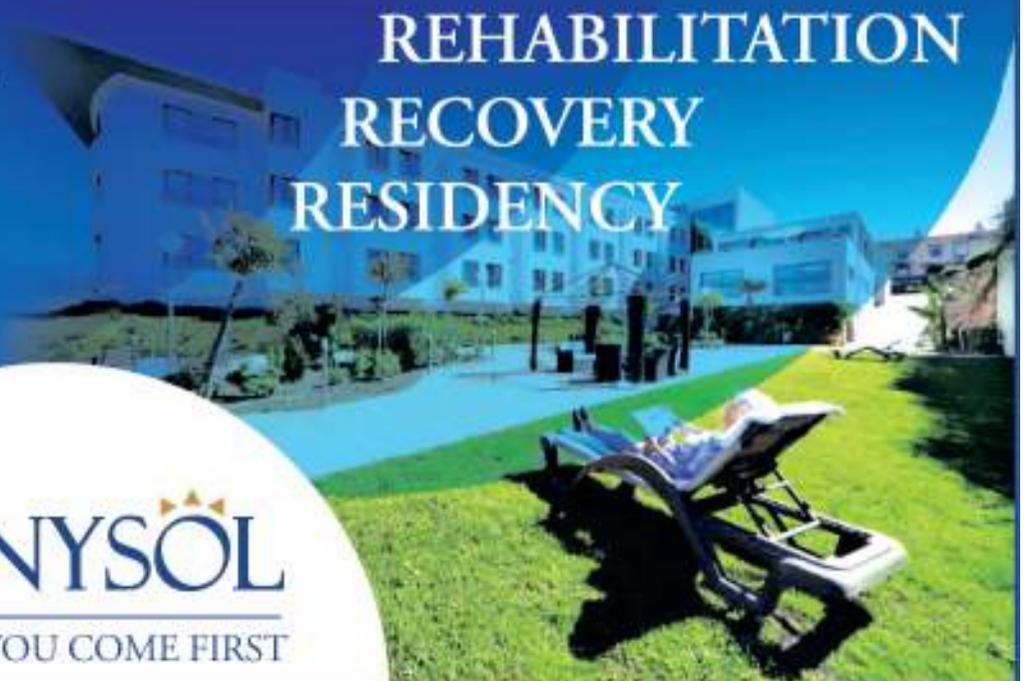
**SO MUCH MORE  
THAN A CARE HOME  
FOR THE ELDERLY**

**REHABILITATION  
RECOVERY  
RESIDENCY**

C/RUTA DE LAS PASAS, 21  
TORRE DEL MAR  
MÁLAGA  
+34 952 54 50 54

[WWW.SANYSOL.ES](http://WWW.SANYSOL.ES)

**SANYSOL**  
WHERE YOU COME FIRST



# SIGNIFICANT ASPECTS TO BE TAKEN INTO ACCOUNT IN THE TAX RESIDENCY

## PÉREZ DE VARGAS ABOGADOS.

«Circumstances that shall occur in order for a non resident in Spain to be considered as resident in Spain pursuant to internal regulation, and the solutions formulated by the Treaties in order to avoid Double Taxation (hereinafter CDI) in case of conflict of residency».

## REQUIREMENTS AS PER SPANISH LAW IN ORDER FOR AN INDIVIDUAL TO BE CONSIDERED AS TAX RESIDENT IN SPAIN

In accordance to Spanish law, an individual is deemed to be as tax resident in Spanish territory when any of the following circumstances concur. First, criterion of stay: To stay more than 183 days, during the calendar year, in Spain. In order to determine such period of stay in Spanish territory sporadic absences shall count, unless tax residency in other country is proved. If tax payer is resident in a tax haven, tax office may demand proof of stay in the same during 183 days within calendar year. Second, criterion of economic link: that main core or base of his/her activities or economic interests are directly or indirectly located in Spain. Third, presumption due to existing personal bonds: Tax office will presume tax residency in case the spouse that is not legally separated and children under age who depend on tax payer have their usual residency in Spanish territory, unless there is proof to the contrary.

## CONFLICT OF RESIDENCY – TREATIES FOR AVOIDING INTERNATIONAL DOUBLE TAXATION

There are situations when internal rules of two countries may consider the same person as tax resident (in exemplum, criterion of stay may take place in one country and of economic link may take place in another). In those cases, in order to determine tax residency, it shall be consulted CDI signed between Spain and the country that considers the tax payer as tax resident. Thus, normally article 4 of the CDI will be the one establishing the following rules to



be applied in the following order: 1) Resident in State where he/she has a permanent property at his/her disposal. It may be a dwelling or an apartment, in ownership or rented, a rented room with furniture. The key factor is the permanent nature of the property; which means that the individual has made the necessary arrangements so that accommodation will be available at any time, continuously and not occasionally for short-term stays. 2) Resident in State where he/she has closest personal and economic links. There will be taken into account their family and social bonds, their professions, their political, cultural activities and of other kind, the location of their corporate or professional activities, the ad-

ministration headquarters of their estate, etc. 3) Resident in a State where he/she normally lives. 4) Resident in the State of his/her nationality. 5) In case residency cannot be determined by any of the hereinbefore stated methods, it shall be brought proceeding of mutual agreement between states that consider the same person as tax resident.

## CONSEQUENCES OF CONSIDERING AN INDIVIDUAL AS TAX RESIDENT

We can highlight that tax consequences derived from being considered as tax resident in Spain are basically the following: 1) Individuals with tax residency in Spain shall pay Personal Income Tax (IRPF) for their worldwide incomes. It means

that they shall declare IRPF for incomes obtain both in Spain and abroad. This is without prejudice to what is stated at the CDI signed between Spain and country where the tax payer obtains the income. 2) Spanish tax office shall be informed about immovable properties and immovable property rights located abroad and about certain movable goods (such as bank accounts) with some limitations. 3) Tax payers shall declare all assets and rights of financial nature they own by the 31 st of December, both in Spain and abroad, deducting charges and encumbrances that decreases value of respective assets and rights, as well as debts and personal obligations to be paid by the declarant.

## CONTACT

Estepona: C/ Real, 97-99, Edif. Don Vicente, 3º, Apdo. 642, 29680 Estepona (Málaga)  
Phone: (+34) 952 801 431  
estepona@perezdevargas.com  
Marbella: C/ Mª Auxiliadora, 2 - Edif. Pata-Pata, 5º 29602 Marbella (Málaga).  
(+34) 952 778 848  
<https://perezdevargas.co.uk/>



PÉREZ DE VARGAS  
ABOGADOS - LAWYERS - ABOGATI

**ADVERTORIAL**

➤ sure opportunities because of the extra daylight.

All these years later, though, the experts are not so sure, at least in terms of energy saving. The latest studies carried out by the EU show that the saving achieved by changing the hour is marginal: between 0.5% and 2.5% of total energy consumed, depending on the country. What nobody doubts is that this continual losing and adding an hour has effects on human health and biorhythms which could be much more serious than anybody realised.

This is something which ARHOE, the National Commission for the Rationalisation of Spanish Working Hours, has been arguing for years. The organisation was created in 2003 and calls for "a bit of common sense" among politicians. This week it was pleased at the good news, that the EU appears to be prepared to open a serious debate about the matter, but concerned that it will be decided that we should all stay on summer time, as Jean-Claude Juncker seems to favour.

"We should definitely make a change. We have been calling for a decision about this for over a decade, but summer time only benefits northern countries. It would only cause problems for us," says the president, José Luis Casero, who also insists that Spain should adopt the time zone which corresponds to it geographically, according to the Greenwich meridian.

Numerous economists are saying the same, including Sandalio



**South of London.** The Greenwich meridian crosses the A-2 motorway between Bujaraloz and Peñalba, in Zaragoza. :: R. C.

Gómez, an IESE teacher who, as well as approving of a move not to change the hour twice a year - "it seems that at last someone has decided not to cause us problems for no reason," he says - points out that this is the ideal opportunity to consider the time zone in Spain and the convenience of changing it.

"The traditional argument that the change of hour is energy-saving isn't very sound, and it can have a variety of adverse effects ranging from psychological to consumption, lower performance at work and a loss of productivity," he says.

Doctors have also said that there are very few advantages and many inconveniences in changing the hour twice a year.

#### Children and the elderly

Jesús Porta, a neurologist at the Hospital Clínico San Carlos, says that from a physiological point of view, two groups are particularly vulnerable: children and elderly people. Most of the problems, for them and the rest of the population, are related to sleep. Many of those who suffer from migraines also dread late March and October

each year, when the hour changes.

Professionals in the Chronobiology department of Murcia university (which studies biological rhythms) are convinced that it would be best to stop changing the hour, but they also believe that Spain should remain on winter time (GMT+1).

Ricardo Martínez Murillo, the head of the Neuroscience department at the Instituto Cajal, agrees. He says we need to work in the light and sleep in the dark as much as possible, for the good of our brain. "This is an opportunity. I

have never understood why there were changes which clearly affect our health," he says, and he too believes Spain should adopt the time zone "which corresponds to this country geographically".

Also in favour is Sonia Franco, of the Facua-Consumidores en Acción consumers federation. "We have already written to the prime minister, asking for Spain to be on GMT+0 (the same time zone as Britain and Portugal). We believe that is most suitable because of our geographical location, and it would bring with it better use of daylight hours and a significant saving in energy bills for Spanish consumers," she says.

Whatever happens in the future, and whatever conclusion is reached by the committee of experts, everyone in the EU will have to wait to find out what time will be adopted in the future. The European Transport Commissioner, Violeta Bulc, says that if the process goes ahead with no problems, it could come into force in 2020 or 2021. Of course, nothing is going to change in the short term, apart from the hour. On 28 October, the clocks go back one hour at 3am, so it will be 2am instead. And the opposite will happen, as usual, on the last Sunday in March next year.

#### What do you think?

If you have an opinion about this or any other topic in SUR in English, we want to hear from you. We may publish your comments, and you could even win a prize for them!

Email: [surinenglish.su@diariosur.es](mailto:surinenglish.su@diariosur.es)

**PEST CONTROL**

952 77 19 39

[WWW.PESTCONTROLMARBELLA.COM](http://WWW.PESTCONTROLMARBELLA.COM)



Location



Quality



Leisure



Relax



Lifestyle

FM Consulting offers a variety of new developments off plan since 1990 on the Costa del Sol.

Specialised in Project Development, Sales & Marketing, and Resort Management.

Find out more about our developments on [fmconsulting.es](http://fmconsulting.es)

PROJECTS UNDER CONSTRUCTION



*The Residences*  
MARbella, SPAIN

FINISHED PROJECTS



*The Villas*

JENNIE RHODES



## WHAT HAPPENED TODAY?

7 SEPTEMBER 2000

# Dolores Vázquez is arrested in Wanninkhof case

**D**olores Vázquez was arrested on suspicion of murdering teenager Rocío Wanninkhof in Mijas on 7 September 2000.

Vázquez had been in a relationship with Rocío's mother, Alicia Hornos, who was convinced that her ex-partner was guilty of the heinous crime.

Nineteen-year-old Rocío Wanninkhof was brutally murdered in October 1999 as she was planning to meet her boyfriend, Antonio José Jurado, and friends to go to the annual feria in La Cala de Mijas, where she lived.

At around 9.30pm Rocío left Antonio's house with the intention of going home to change before joining him and friends later to go to the fair. However, Rocío never showed up at home. Initially Jurado was a chief suspect

in Rocío's disappearance, but his involvement was ruled out. The investigation, followed closely by the media, then focused on Vázquez, who was described at the time as "cold, calculating an aggressive".

During Vázquez's trial the court heard that she blamed Rocío for the break-up of her 10-year relationship with Hornos and that her relationship with the teenager had never been good.

Vázquez was tried and sentenced to 15 years in prison. However, a later turn of events led to her release and all charges were dropped. The murder of another teenager, Sonia Carabantes, in Coín in 2003, led police to a British man living on the Costa del Sol, Tony King. King's DNA matched that found on and near Sonia's body and was also checked



Dolores Vázquez speaks to the press after her release. :: SUR

against DNA on items found near Rocío's body; it matched.

Dolores Vázquez was in prison between 7 September 2000 and 8 February 2002 before being released after Tony King's arrest. She went on to seek compensation of four million euros for the 519 days she spent in prison due to a miscarriage of justice. However, her claim was denied and she was offered 120,000 euros by the Ministry of Justice.

In March 2009, almost a dec-

ade after her arrest and imprisonment, Vázquez's criminal record was destroyed by the Interior Ministry and she went to live in the UK, which is where she grew up.

Alicia Hornos continued to believe that her ex-partner was somehow involved in her daughter's death, even after Vázquez was freed and Tony King imprisoned.

Rocío's naked body was found three weeks after her disappearance on land near to the El Rodeito restaurant between Marbella

## LANGUAGE FOOTNOTE

Asesinato	Murder
Juicio	Trial
Jurado	Jury
Error	Mistake
Sospechoso	Suspect
Acusar	To accuse
Indemnización	Compensation
Abogado	Lawyer
Desaparición	Disappearance
Adolescente	Teenager
Condenar	To convict
Sentencia	Sentence
Relación	Relationship
Pruebas	Evidence
Coartada	Alibi

and San Pedro Alcántara. The teenager's body was found with multiple stab wounds and had been doused in flammable liquid and burned, which made it impossible to determine whether Rocío had been subjected to any form of sexual assault.

Tony King had a history of sex-related crimes in the UK, for which he had served a prison sentence. When he was released, he changed his name and moved to Spain, where authorities were alerted to his history, but he was considered to be 'low risk'.

**Bilingual crossword inside back page**



1000€

A HONEYMOON GIFT

...for our newlyweds...

**THIS OFFER IS FOR COUPLES CELEBRATING THEIR WEDDING AT ALCAIDESA (1.000 € TAXES INCLUDED) WHEN BOOKING YOUR HONEYMOON THROUGH OUR TRAVEL AGENCY OR ANOTHER AGENCY.**

Offer valid for weddings that take place in November, December 2018, January and February 2019.

This offer cannot be used in conjunction with any other offers.

Offer valid for couples with a minimum of 100 adult guests when booking your cocktail, lunch/dinner and open bar.

Club House  
Avda. Pablo Cerezo, s/n.  
11360. San Roque. Cádiz (Spain)

Contact  
+34 956 79 10 40  
+34 639 04 91 68

More Info  
eventos@alcaidesa.com  
www.alcaidesaeventos.com



IN THE FRAME

# A woman's triumph in a man's world

**P**atricia Unwin makes important resolutions on any round birthday, and her 50th was no exception. At least that particular day, she knew for sure in which part of the world she would eventually settle down forever. She had seen many different countries, but Spain, where she had spent a couple of holidays as a child with her parents and later with her husband and children, attracted her most in the end.

In July 1998, when she visited her mother at her holiday apartment in Estepona, she immediately fell in love with the town, although it was not half as beautiful as it is now.

"I knew right away: that's it, I have arrived. The way of life, the outdoor life, the sea, the wonderful landscape, the rosé wine, the seafood, the multilingualism, the culture ... Here you just learn to live," explains the now 69-year-old British woman who at the time was still living and working in Germany.

That was when she discovered a development to her liking. She met the associated architect, who showed her plans and a beautiful, yet still undeveloped, plot.

"I'll take it," she said, sealing the deal with a handshake. A year later, she moved into her dream home. Then, however, it was only temporarily, since professionally, she was still very much involved in Germany, in an industry that is male-dominated like no other, and that she has met in the course of 39 years, like no one else.

Patty's father, a British military officer, was based in Asia for many years and later also in Germany, and the family always moved with him.

When Patty was planning to study in England after graduation from school, he did not want to let her go. That was too far away, he said. So she applied without further ado as a foreign-language correspondent in the German steel industry and moved out.

Later, she met Gary Unwin, a sought-after studio musician on the Munich scene, who, for example, played the bass guitar in the Boney-M worldwide hit Daddy Cool and also worked as a songwriter.

He became her second husband and the father of her second child. During this time, she began to write English lyrics for well-known musicians and composers of the German rock-pop scene. She and her husband discovered and produced Dee D. Jackson, who celebrated worldwide success in 1978 with the Unwin song Automatic Lover.

Dee D. Jackson was also the first musician to be accompanied by Patty as a tour manager. But another singer who was promoted by the Unwins turned out to become even more famous: Donna Summer.

At some point, the marriage broke up, and Patty found a new life partner. With him, she founded a trucking company and leased sound equipment to US bands. Joe Cocker, one of her most famous clients, used

her company for eight years. Meanwhile, Patty obtained her driving licence for heavy goods vehicles and was busy with other activities such as sound and lighting.

The next step came practically by itself: Patty went with her musicians on tour and turned into one of the few women who could manage international tours from A to Z. It was difficult for her to leave her then teenage children for weeks in the care of their grandparents, she says, but this job was now the live-

lihood of her small family.

"But I spent every spare minute with my kids," she stresses.

Patty toured with bands and singers who have helped write music history until she retired a few years ago. Johnny Guitar Watson was among them, as were Asia, Bonnie Tyler, Donovan, Kim Wilde, America, Bachman-Turner Overdrive, Faithless, Bob Geldof, Rare Earth and many famous German musicians, especially one of the most successful German rock bands, Die

Ärzte. In addition, she also cooperated with stars such as James Brown, Meat Loaf or Supertramp.

Patty made a great name for herself in the industry because of her multiple skills and experience and her human qualities. She was ready to tackle every challenge and was known as being open, funny, decisive, diplomatic, loyal and confident, yet respectful and distant.

She was the contact person for everyone, for the musicians and the crew, for organisers and caterers;

she took care of everything from contracts to the first aid kit.

She sees herself as a "mother who keeps her brood together and can distribute her affection evenly, which is a huge advantage when travelling with small and large groups of artists and their crews, where different personalities and nationalities meet".

In 2000 she was honoured with the Backstage Award for all these qualities, abilities, and merits, which is equivalent to the Oscar in her profession. That was really a great success in a world that is still dominated by men.

She recently started to write down her experiences and wants to make a book out of it that is primarily written for her children. She can look back on those 30 immensely varied years of her life with pride.

"Although I told them a lot about the time when I could not always be with them, anytime when we sit together, experiences and moments come up, and I want to share them," explains Patty.



Relaxing after an unusually busy life. :: SUR

**For 30 years, Patty Unwin was a sought-after tour manager for famous rock musicians. "There's no nicer place to live than Estepona," says the 69-year-old British woman who spent decades in Germany**



GABRIELA BERNER

**Patty was one of very few women who managed international tours for many famous musicians and bands**

**She fell in love with Estepona in 1998 and immediately built her dream house in this beautiful town**

She wants to amuse them with anecdotes, but also make clear "that women in this macho world have to fight hard, but still keep their sense of humour and be able to accept help from men."

Private details and information about the musicians and their entourage will be searched for in vain in her book.

"I think it's just unethical to write about private things. The tabloid press is already doing enough," says the ex-tour manager, who has probably seen everything but kept it to herself.

And of course, she would not miss an opportunity to see good musicians live on stage. Just recently she saw Carlos Santana in the castle of Fuengirola, where she also met a good old friend: Santana's stage manager.

"A wonderful concert in front of a magical backdrop and I was once again impressed by Santana, who in the end did not fulfil the audience's desire for an encore, but instead set out his views on humanity and a better world," she says.

## SOCIETY SCENE

# Getting back into the swing of things

Societies and associations are announcing their new autumn activities after the summer break, while some never stopped

## :: SUR IN ENGLISH

### Royal British Legion Molina Tea dance and meetings

After a summer respite, RBL Molina begins a full programme of social and community activities. The season starts with a Tea Dance at Parque la Viña at 11am on 25 September and then later there are trips and car treasure hunts among many other activities.

There will be a meeting on 11 September to outline the events planned. Email: [punshon.dave@gmail.com](mailto:punshon.dave@gmail.com)

### Buchinger Wilhelmi Marbella Raising money for fresh water for families

The evening of jazz in the gardens of the Buchinger Wilhelmi clinic in Marbella last Saturday raised

funds for the NGO Pozos Sin Fronteras which is helping families get access to fresh water in Burkina Faso.

### Funky Vocals Sing your heart out

The Funky Vocals group (with members ranging from 8 to 80) is all about having fun and enjoying performing. Anyone and everyone can join and no experience or auditions needed. Sessions are five euros each and you only pay when you come. The group meets every Tuesday at 6pm and practises from 6.30pm until 7.45pm at the Underground Fun Pub on the lower ground floor of Ibensa Square (near Bonanza Square) Arroyo de la Miel.

The group performs for free at charity events and in support of local communities.

More information is on their website: [www.funkyvocals.com](http://www.funkyvocals.com), facebook, email: [info@funkyvocals.com](mailto:info@funkyvocals.com) or call Paul: 640629223.

### T.I.M.S.

#### Looking for new members

T.I.M.S. (The International music



The Field Club is a popular walking group based in Fuengirola. :: SUR

society on the Costa del Sol) are looking for new members. If you think you have something you can offer the group they would love to hear from you. Rehearsals take place at 7pm every Wednesday in St Andrew's Church Hall, Avenida Jesus Santos Rein, Los Boliches. They have both formal and informal concerts already booked. More information: [www.timschoir.org](http://www.timschoir.org) or call President Gilly: 654 891 790.

### U3A Marbella & Inland Sharing interests

The University of the Third Age (U3A) is a worldwide nonprofit-making organisation for mature people. It offers a broad range of over 50 courses, activities and lectures given by volunteers. These

take place in the Marbella area and inland at Coín and Alhaurín El Grande. The group is always seeking people interested in starting an activity or sharing an interest, knowledge or pastime with others. At the moment the group needs someone who would be willing to explain the basics of PCs/smartphones/tablets to a group inland. If you can volunteer or are interested in attending some of the activities visit the website: [www.u3a.international](http://www.u3a.international) for details of the registration sessions. There are also U3A groups in Fuengirola and the Axarquía.

### La Cala de Mijas Lions Club Fundraising summer

The President of the La Cala de Mijas Lions Club, Margaret Bobowicz, recently hosted a fundraising hog roast in her garden, raising 750 euros for the club. Funds are raised through many Lions events and the shop in Calle Torremolinos, La Cala de Mijas. The shop, run by volunteers, is open Monday to Saturday 10am to 2pm. Volunteers and donations are always welcomed. Tel 677059061 for information, or go on facebook or the website: [www.e-club-house.org/sites/mijasalacala](http://www.e-club-house.org/sites/mijasalacala)

### Coral Coraxalia Choir ready to recruit

The Coral Coraxalia group is inviting new singers to join the long-established choir under the leadership of Eusebio Pita. All nationalities are welcome to take part in performances and concerts, social events, possible touring, etc. Re-

hearsals Thursdays 5.30pm – 8pm in the Casa Cultura on the main A7205 road at Viñuela village. For more information call: 689111352 or 669682139.

### Field Group Take a hike

Every Monday (starting on 10 September), the Field Club meets at the Hogar de Pensionistas, Calle Blanca Paloma, Fuengirola between 10.30am and 11.30am. The group has an extensive programme of hikes or short walks as well as social events planned for this autumn. More information is on the website: [www.thefieldclub.es](http://www.thefieldclub.es) or email: [thefieldclub.info@gmail.com](mailto:thefieldclub.info@gmail.com)

### Lux Mundi Torre del Mar New season

Lux Mundi Torre del Mar is restarting its popular Spanish tuition on 17 September 10am at the Lux Mundi Ecumenical Centre in Avenida Moscatel. German coffee mornings start on 17 September at 3pm and the first of the art appreciation group meetings is on 17 September at 10.30am.

For more information on these and also on the excursions planned over the coming months call: 952 543 334 or email: [luxmundi@luxmundi.org](mailto:luxmundi@luxmundi.org) Website: [www.luxmundi.org](http://www.luxmundi.org)

### What are you up to?

If you are involved in a club or association and planning events, trips or activities that would be of interest to other readers of SUR in English, we would love to hear from you:

Email: [surinenglish.su@diariosur.es](mailto:surinenglish.su@diariosur.es)

## LEGAL ADVICE



### International Lawyers answers readers' queries

We speak English, German, French, Spanish and Russian

Please send your questions or contact us directly to arrange a personal appointment on:

### Ilagoson International Lawyers

Avda. Playas Andaluzas 38  
(Exit 'El Rosario')  
29604 Marbella  
Tel: 952 77 12 13  
Fax: 952 82 68 61  
[ilagoson@ilagoson.com](mailto:ilagoson@ilagoson.com)  
[www.ilagoson.com](http://www.ilagoson.com)  
Offices in Málaga, Marbella and Cádiz

### REF. P. A. T.

My mother has donated her flat in Spain to my sister and me, and she reserved the usufruct to continue living there until she passed away. Two years ago, my sister and I realised that she was not well and was not able to look after herself, so with her consent we decided to move her to a retire-

ment home, where she is being cared after. Now, my son wants to move to Spain and work there, as he loves this country, so I thought that it would be a good idea if he went to live to my mother's house, as she is no longer there, but my sister does not agree because my mother is entitled to use it and she may want to move back at any moment. Who is right? Usufruct is a lifetime right, so the use of the property will be your mother's right until she passes away. In order to have a different person occupying the property, you must have your mother's consent, as otherwise it will not be allowed.

### REF. R. E. L.

I have been living in Spain for several years now, and I am surprised that here all the people cross the street although the traffic lights are on red, no matter if there are young children around. I

think this is shocking, as it is a very bad example for the children. I have lived in other European countries, and all pedestrians respect zebra crossings and traffic lights, but here no one cares and in fact, it seems that everyone does it and they consider it normal. I have occasionally thought about calling a police patrol to at least reprimand them. Is there a chance that these careless pedestrians get fined by the authorities?

Yes, there is. Pedestrians can also be fined for not respecting the traffic regulations, which are not only applicable to drivers, but to all road users. In fact, and even though it is a bit unusual, there have already been some instances where the pedestrian has been fined for using a pedestrian crossing when the lights were red. This kind of behaviour is considered a serious offence, and people can be fined up to 200 euros.

First Assessment Consultation FREE of Charge



A jazz concert at the Buchinger Wilhelmi Clinic raised money for Pozos Sin Fronteras. :: SUR

BE READY FOR **EDEN**

**SEP 26 2018**

THE ULTIMATE RESIDENTIAL PROJECT BY:



[info@kronoseden.com](mailto:info@kronoseden.com)

# "Comedy is right in front of you; my job is to point it out"

**Kevin McCarthy Comedian and writer**

A former lorry driver, Kevin McCarthy began his career as a stand-up after an impromptu stint at the notorious Tunnel Palladium Club

:: TONY BRYANT

**MALAGA.** The Salon Varietés Theatre in Fuengirola is to host two stand-up comedy nights next weekend. The shows will present Dave Thompson, Alan Francis and Kevin McCarthy, all of whom have received considerable fame on stage and screen in the UK.

Former lorry driver Kevin McCarthy began his career as a stand-up after an impromptu stint at the notorious Tunnel Palladium Club in London. He has since performed all over the world to audiences of between ten and 45,000 people. He also writes for television, recently participating in the BAFTA award-winning ITV comedy, The Sketch Show. He has also worked as a warm up for shows like The Lottery and Later, with Jools Holland.

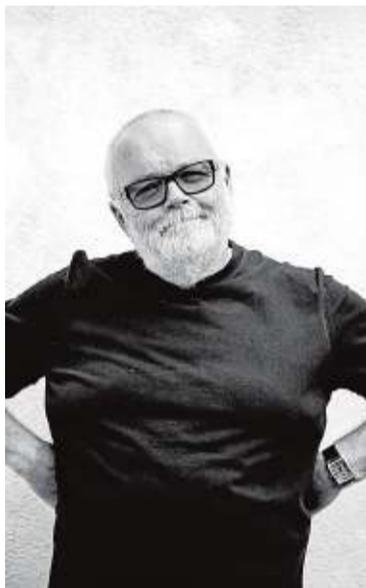
SUR in English caught up with the comedian prior to his arrival on the Costa del Sol and he revealed that he is amazed that people are "daft enough" to work as a stand-up.

**- Are you politically correct?**

- I like to think I am correct, but not political. I certainly do not condone racism and homophobia but I tend to keep it very real, which can mean sailing close to the wind on occasions.

**- Are you superstitious?**

-Not superstitious, no, but I am one of the few comics I know who have to eat before I go on. Most like to eat afterwards, but if I am not Jim to the Brim I feel there is something



Kevin McCarthy. :: SUR

missing.

**-Where do you get your ideas for material from: real life situations, or from an inventive mind - or both?**

-Everywhere, comedy is right in front of you; my job is to point it out.

**-You apparently have the ability to find humour in any subject: is there any particular field that appeals to you more than others?**

- I hate to say it, but bodily functions amuse me greatly. The human body is a very funny thing.

**-Is there any particular comedian, or anyone, that has influenced your style of stand-up?**

-No, I am amazed at anyone who is daft enough to stand up in front of people to make them laugh, however Spike Milligan, Tommy Cooper and Monty Python enthral me.

**-I understand you organised courses in Winchester Prison: were you ever an inmate or prison**

warden?

-I did not actually organise them, but I did tutor them. It was organised by Jongleurs Comedy, the now defunct Comedy Club chain. I have never been to prison, more by luck than judgement!

**-How would you describe Jools Holland?**

-A genius, a down-to-earth loyal friend and musical genius.

**-You have apparently appeared on TV as a 'straight actor'; can you explain what this means?**

-Yes, it means a non-comedy part, nothing to do with being gay or straight, but then that could be fun too.

**-I understand that you have a home in Spain; what do you like about Spain?**

-The weather, the coast, the people and particularly the food and the fact that a café con leche does not taste as good anywhere else in the world.

**-What can the audience expect at the Salon Varietés in Fuengirola?**

-An absolutely cracking night from three time-served comics, all with different styles: the other two are not as good looking as me though.

**-Your friend and colleague, Dave Thompson, describes you as a man "with enchanting charisma who combines intelligence with a common touch". How would you describe him and his comedy?**

-A wonderful judge of character to start with: zany, off-the-wall and downright funny. I am really looking forward to a wonderful show with him and Alan.

**i Two nights of comedy:** 15 and 16 September at the Salon Varietés theatre, Fuengirola. [www.salonvarietestheatre.com](http://www.salonvarietestheatre.com)

## Esteemed Finnish choir announces winter concerts in Malaga

The Laulu-Miehet Choir, which was founded in the spring of 1914, will be conducted by celebrated musician Matti Hyökki

:: T. BRYANT

**MALAGA.** One of Finland's most highly-esteemed male-voice choirs is to perform a series of concerts on the Costa del Sol later this year.

The Laulu-Miehet Choir was founded in the spring of 1914 by members of the Helsinki University Chorus (today the YL Male Choir) and the Suomen Laulu mixed choir.

Laulu-Miehet premiered Finnish composer Jean Sibelius's celebrated Jäger March on 8 December 1917; just two days after Finland declared its independence from Russia.

The choir was also the first to perform Sibelius's Finlandia hymn - widely considered one of Finland's national songs - in 1940, after the composer had approved the lyrics written for the original instrumental tune.

The choir has toured extensively in the Nordic and Baltic regions, central and southern Europe, Thailand and Japan and will perform the first concert at the Cervantes Theatre in Malaga on Friday 2 November. Further concerts include the Palacio de la Paz on Monday 5, and the Hotel Las Palmeras (both in Fuengirola) on Tuesday 6 November.

The choir will be conducted by Matti Hyökki, former Artistic Director of the Helsinki University Chorus. Having started his musical career at the Sibelius Academy at the age of nine, Hyökki went on to achieve Finland's first artistic doctorate in choral music.



The Laulu-Miehet Choir will perform in Malaga in November. :: SUR

Your trustworthy funeral home"



**FRANCISCO CAMERO**

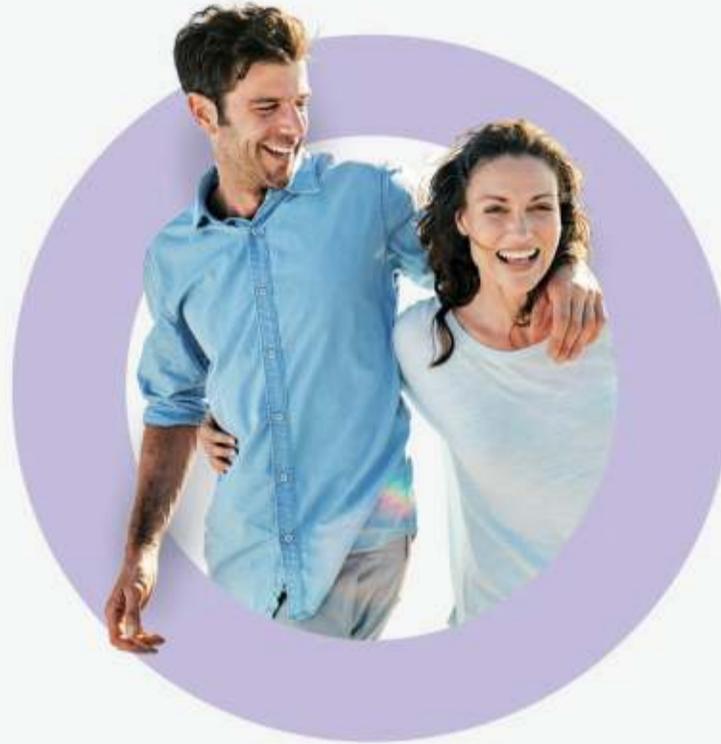
FUNERAL SERVICES

Funeral Directors & Funeral Plans

The Caring Funeral Directors. Be assured we will give you the best service.

Dignity  
Charter

## What if you could enjoy the energy and vitality you had 10 years ago?



NOW IS THE  
TIME TO ACT

### Fight the effects of the passing of time with Age Management Medicine

From the age of 40, both men and women begin to feel the effects of aging. Our programs help you to fight back, and provide significant benefits: improved intellectual and physical performance, increased energy and vitality, regulated sleeping and resting patterns, improved sex life and more. Personalized and scientifically proved treatments that will change your life.

At Neolife, we optimize age-related biomarkers and prevent diseases associated with the aging process (neurodegenerative, cardiovascular, oncological, etc.), restoring metabolic and hormonal balance.

The multidisciplinary medical team at **Neolife**, European pioneer in the application of **Age Management Medicine**, will help you to achieve your goals.

Call us or drop in to any of our centers:

**Clinic in Madrid**  
Velázquez, 94  
28006 Madrid  
**+34 917 325 950**

**Clinic in Marbella**  
Oasis Business Center,  
Carretera Nacional 340, km. 176  
29602 Marbella (Málaga)  
**+34 951 304 488**

[www.neolifeclinic.com](http://www.neolifeclinic.com) • [info@neolifeclinic.com](mailto:info@neolifeclinic.com)

Discover our Clinical  
Method, using the most  
advanced technology



**NEOLIFE**  
Age Management Medicine



**Fernando Moreno**

Ctra. de Ronda, km. 47  
Urb. Las Medranas, s/n  
29670 San Pedro de Alcántara  
Málaga

+34 952 78 00 06

www.fernandomoreno.es



TILES - BATHROOMS - KITCHENS - FURNITURE - DECORATION - BUILDING MATERIALS - HARDWARE

# A sweet start to the Jewish New Year

**The Jewish community on the Costa del Sol will be celebrating the New Year, 5779 in the Hebrew calendar, on Sunday night**

**REBECA BENTATA**

**MÁLAGA.** As many of us are facing the start of the school year, members of the local Jewish community, on the other hand, are looking forward to the celebration of their New Year, Rosh Hashanah, which will take place this Sunday night.

Whether it is Islam, Christianity or Judaism, New Year traditions reflect a sense of belonging. In Spain, Christians eat the twelve grapes as a tradition which anticipates a year of prosperity and goodness. Similarly, over the next few days, Jews will eat apples dipped in honey as a reflection of their wishes for a sweet new year, as well as fish heads to symbolise the beginning of the year.

Many Jewish families, accustomed to eating “new fruits” such as pomegranates and star fruits on the evening of the celebration, began contacting their local fruit shops last month to order these ahead of time.

Kiko, a greengrocer from the central Atarazanas market in Málaga,



A rabbi plays the shofar at Rosh Hashanah. **EFE**

who has regular Jewish customers, confirms this: “A few years ago, around this time, I began getting calls from different customers ordering the same fruits (pomegranates and star fruits). They all wanted their stock ready for the same day. I asked my colleagues if perhaps the season for pomegranates had changed, but no, of course it hadn’t.”

This year Kiko finally asked one of

his close Jewish customers about why they wanted these specific fruits before they were in season. He learned that by eating the pomegranate at their New Year celebrations they express their wish for a year filled with as many merits as a pomegranate has seeds. “It is symbolic and meaningful for them,” he explained.

Dr Joseph Salama, a renowned psychiatrist and president of the Jewish community in Málaga, comments on how Rosh Hashanah does not only consist of celebrations, food and gatherings.

“From a religious perspective, Rosh Hashanah marks the beginning of a 10-day period commonly referred to as the Days of Awe, which culminate on the most important day of the Jewish calendar, Yom Kippur, the day of repentance. We therefore use these

days to reflect upon our mistakes of the previous year and ask God for forgiveness. Rosh Hashanah is our opportunity to improve ourselves as individuals,” he explained.

It is significant then, that the Jewish New Year begins during a month (September) when nature starts its process of dying and decay as a claim of spiritual hope, a gesture of renewal.

For the rabbi of the synagogue in Málaga, Rav. Marcos Mordechai Cohen, the most emotional and significant part of this celebration is to attend the synagogue services with his sons and wife.

“The religious service for Rosh

**FACTS**

► **Synagogues.** There are four synagogues on the Costa del Sol: two in Málaga, one in Torremolinos and one in Málaga.

► **Prayers.** Jews have three daily prayers: Shacharit (morning), Mincha (afternoon) and Maariv (evening).

Hashanah is very different to that of any other day. The main difference is the blowing of the shofar, an instrument made from the horn of an animal. The sound of the shofar is a cry for the spiritual awakening of our soul. It is a reminder to pursue repentance, to think about the changes we want to make in the coming year,” he explained.

Just over eight months ago, the rest of us celebrated New Year’s day with fireworks and the sound of the twelve chimes. This week, Jews around the world will celebrate the year 5779 (in the Hebrew calendar) in a more meditative and spiritual way.

If you know any member of the Jewish community, remember to wish them a “Shana Tova” (Happy New Year in Hebrew) during the coming week!



**Dr Joseph Salama.**

**SUR**

## De Cotta Law

Complete Legal Services

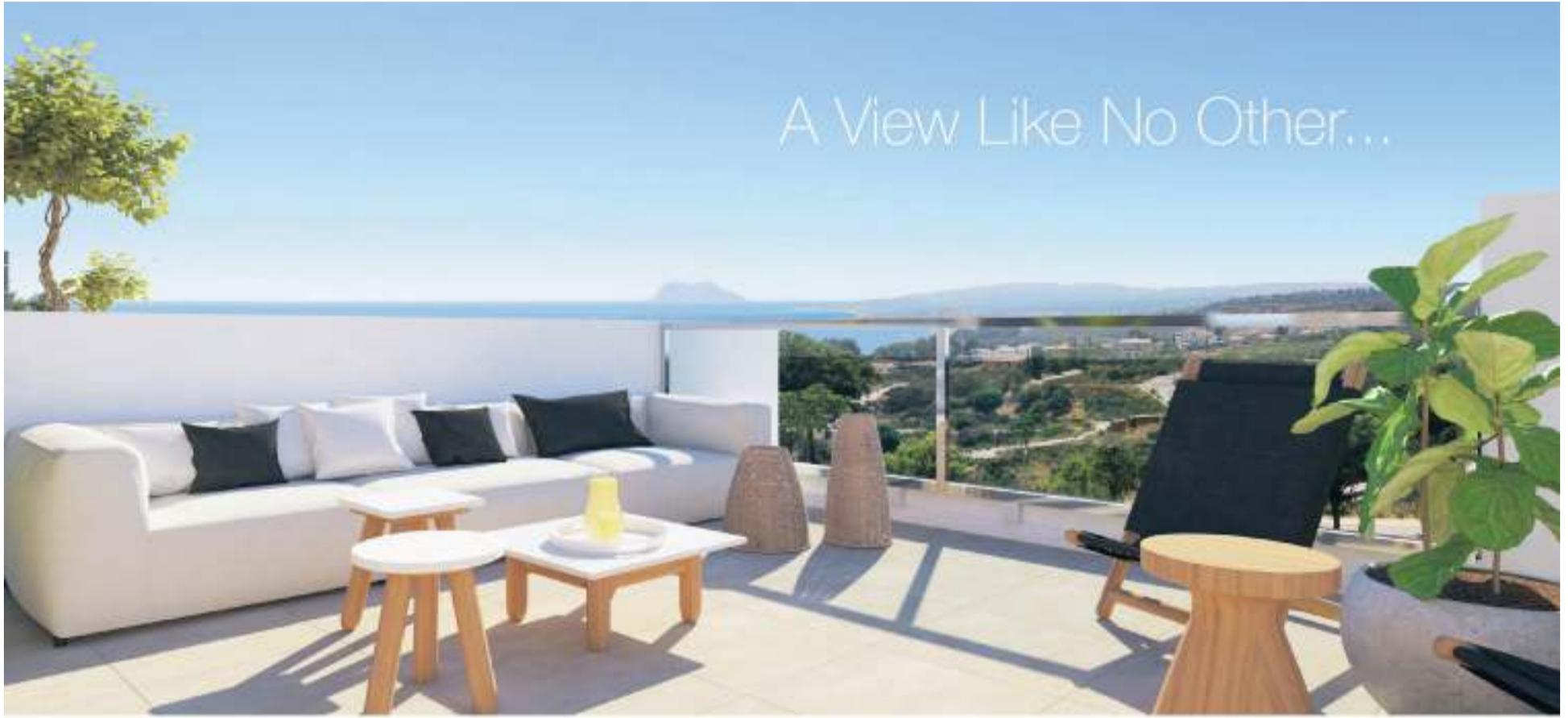
- ✓ Conflict over taking children overseas after a divorce
- ✓ Child Abduction and Relocation
- ✓ Divorce and Property

- ✓ Child Maintenance
- ✓ Pension Sharing
- ✓ Pre-marital Agreements

### De Cotta McKenna y Santafé

Cc Valdepinos 1 y 3ª Urb. Calypso, 29649 Mijas Costa T:+34 952 527 014  
www.decottalaw.com E:family@decottalaw.net

Mijas Costa | Coin | Nerja | Tenerife



Majestic Heights  
A View Like No Other

**Fabulous contemporary  
3 & 4 bedroom Town Homes from just €268,000!**

Stunning sea views • Close to the beach • Close to amenities  
Large south facing private terraces • 2 pools • Spacious living areas

[www.majestic-heights.com](http://www.majestic-heights.com)

**A BROMLEY ESTATES *Marbella***  
EXCLUSIVE DEVELOPMENT

More information : [enquiries@bromleyestatesmarbella.com](mailto:enquiries@bromleyestatesmarbella.com) or (+34) 952 939 460

Disclaimer: The images contained in this brochure are for guidance only and therefore may be modified for technical, legal or other reasons. The furniture reflected is purely decorative and does not constitute a contractual document. The properties will be equipped and finished in accordance with the respective quality specification document. Prices do not include taxes, legal fees, stamp duties or Notary fees associated with the purchase. This is an informative document, and is not contractual. Prices may be subject to change at the Developer's discretion.

DENISE BUSH



# GARDENING

## The Ural False Spirea

**A spreading, sprawling shrub with billowing sprays of white flowers during summer**

Native to Eastern Siberia, the Ural Mountains, Manchuria, northern China, Korea and Japan, Sorbaria sorbifolia is a hardy deciduous shrub. It's commonly called Ural False Spirea, as the flowers resemble spirea and is a member of the Rosaceae family.

Although not completely

drought resistant, it will withstand fairly long periods without water once it is established. It is however very hardy in cold weather and will survive even hard, prolonged frosts.

Sorbaria

sorbifolia has a reputation as an invasive plant as it spreads by sending up suckers around the root ball. However, these are easily controlled by pulling out by hand or using a sharp spade in the autumn to chop them off in the area around the shrub. This less attractive aspect of the plant can be extremely useful when used to prevent soil erosion on slopes or banks. It can also be used to make a dense screen (although it is deciduous) or can be planted in a border or container.

False Spirea can grow up to 1.8 metres tall and will thrive in full sun or partial shade. The deep-green leaves are pinnate like the Sorbus or Mountain Ash, hence the binominal name, and the terminals of the arching stems develop beautiful white panicles of tiny flowers during the summer.

Every couple of years, a hard pruning down to the ground will rejuvenate the plant.

A more compact version of the same plant and one that gives stunning autumn colour as well is *S. sorbifolia* 'Sem' which grows up to 1.5 metres tall. The fern-like leaves take on a reddish-pink hue in the spring, turn lime green in the summer and then scarlet and orange in the autumn. It also has the pyramidal panicles of white blooms during the summer.

Propagation is by cuttings or from seed. The leaves and flowers of *Sorbaria sorbifolia* contain hydrogen cyanide (also present in almonds and apple seeds) which is toxic if consumed in large quantities.



*S. sorbifolia* and the leaf of *S. sorbifolia* 'Sem' (Inset). :: WIKIMEDIA

### READER'S PHOTO

#### RUELLIA LIKES TO GET AROUND

SUR in English reader Celia James from Estepona sent in this photo and said, "This plant seemed to pop up from nowhere, I certainly didn't plant it and I have no idea what it is. I found another one growing in a big pot I have my lilies in." Ruellia (common name wild petunia although it's not closely related to the petunia) has a habit of 'popping up' as it self-sows everywhere and has probably come from a neighbour's garden.



CELIA JAMES

### GARDENING HINTS FOR SEPTEMBER

#### Saving the best first

The end of the summer is in sight and it's time to get out of the recliner and start work in the garden again. September is a perfect time to look at increasing your stock and ensuring the survival of your favourite plants by taking cuttings. Cuttings taken at this time of year are called 'semi-ripe', i.e. they grew this year and haven't completely hardened into old wood yet nor are they still new and soft. The list

of plants suitable is long, although start with the tender perennials just in case they die over the winter. However, anything that has produced new leafy growth since spring is fair game. Water the host plant well the night before so the shoots are turgid in the early morning when you go to cut them, and place the cuttings in a plastic bag to conserve moisture before preparing for potting up.

### PHOTOS

#### Calling all gardeners

We know that many of our readers have lovely gardens, or enjoy growing plants on their terraces or balconies, so why not share them with others?

Email your photos to [english@diariosur.es](mailto:english@diariosur.es) or send them to SUR in English, Avda Dr Marañón 48, 29009 Malaga, with a caption and a few words of explanation. Alternatively, you can send them to us via Facebook ([surenglish](https://www.facebook.com/surenglish)) or Twitter ([@SUR\\_English](https://twitter.com/SUR_English))



**BENAHAVIS**  
CAPANES DEL GOLF  
Amazing Penthouse duplex, 3000m<sup>2</sup> built + 115 m<sup>2</sup> of terraces, 3 bed, 3 bath, guest toilet, lounge dining room, modern fitted kitchen, cold air heat, 2 garages and storage room. Spa, gym, security 24 hours. Several outdoor swimming pools.

850 000€



**MARBELLA**  
GOLF VALLEY IN NUEVA ANDALUCIA. Plot 845m<sup>2</sup>, 604m<sup>2</sup> built, 4 bed, 4 bath, living room double height, equipped kitchen. Tropical garden, swimming pool. Bathrooms: Villeroy & Boch. Double glazing, water tank. Underfloor heating, domestic alarm, automatic irrigation.

2.100.000€

1.575.000€



**MARBELLA GOLDEN MILE**  
URB. CASCADA DE CAMOLJAN  
8 beds, 10 bath, Spa area with steam room, office, cinema room, garage 4-5 cars. Fully fitted domestic system, B&O surround, under floor heating, A/C, elevator to all floors, outside parking. Gated community with 24hrs. Security.

6.900.000€



**GONZÁLEZ & ASOCIADOS**  
REAL ESTATE

952 86 70 50 / 619 199 863

Plaza Puente Málaga, s/n,  
frente Colegio Bocanegra, 29.600, Marbella.

[info@gyamarbella.com](mailto:info@gyamarbella.com)  
[www.marbellainvestment.com](http://www.marbellainvestment.com)



**Darya Estepona**



New landmark building on Estepona: its seafront location offers the privilege of living the sea all year round.

Light, design and space combine in homes where the concept of luxury means so much more than simply the finest quality and superior services.

**f Prime Invest**  
[www.daryaestepona.com](http://www.daryaestepona.com)

 15 mins. from Puerto Banús  
56 mins. from Málaga International Airport

**Prime Invest**

**952 884 400**  
info@primeinvest.es  
www.primeinvest.es

**36** Exclusive Homes  
Sea Front Location

Darya Estepona is set to become an icon of contemporary architecture on the Costa del Sol.

Bespoke homes - 1, 2, 3 and 4 bedroom homes + Penthouse

- \* Roof terrace with infinity pool and jacuzzi
- \* Outdoor Gym
- \* Underfloor heating & AC
- \* **Smart Home Automation:** Integration of the ultimate technology and services in the home environment
- \* **Open plan living area** with integrated kitchen (Italian luxury brand *Valencine*)

**CORTIJO**  
*Non-stop kitchen and live music*  
**La Herradura**  
ASADOR, OTOLA  
*We celebrate all types of events*  
**Superior quality gastronomy**

Camino Viejo de Coin km 1.4. Exit 208:B. Mijas Costa. Málaga • Free parking • Reservations: 653 61 78 82 • cortijolaherradura

# The 'procrastibaking' trend

**When the task you should be doing is boring and tedious then leave it and make a cake instead but be sure to post a photo...**

∴ **MANU BALANZINO**

**MÁLAGA.** A new 'foodie' trend is becoming popular on social media platforms such as Instagram and Pinterest, and is spreading rapidly across the world like a pool of melted butter.

'Procrastibaking' is responsible for over 30,000 posts on Instagram.

Its meaning is to leave an important but boring task which you really don't feel like doing, and instead make some cupcakes, fruit cake, muffins, doughnuts or sandwich sponges and then upload photos of them online.

The surge in quantity of this type of upload has come especially from younger people, as you would imagine, and also in the weeks before exams, meetings at work, thesis presentations etc.

The blame for the recent boom could possibly lay at the (oven) door of The New York Times which last May published an article 'Why work when you can procrastibake?'

As cooking is said to bring calm, reduces stress and anxiety, then it might be an idea to stock up with flour, butter, sugar, milk and eggs and, of course, keep your mobile phone handy.

**INDIAN RESTAURANT**  
Avd. Canovas del castillo 12. 29016 Málaga  
Telf.s: 952 216 326 / 632 647 092. [www.tajpalacemalaga.com](http://www.tajpalacemalaga.com)

**Barbacoa El Chaparral**  
Come and enjoy Fresh Meat and Fish cooked on live fire  
New and cosy Restaurant/pub near La Cala de Mijas  
Tel.: 951 56 91 31 Open: 4pm-12pm Closed monday  
[www.barbacoaelchaparral.com](http://www.barbacoaelchaparral.com)



A social media trend. ∴ **SUR**

**ANDREW J. LINN**

## FUTURE WINE



**B**ack in 2002 a US supermarket chain launched a wine known as Two Buck Chuck. The price (\$2) was unprecedented, and 800 million bottles were sold. Customers never knew where the wine came from, only that it was made from grapes.

At a recent conference the theme was how wine will be made and sold in two or three decades. Primarily of course it is climate change that will be the biggest influence. Australia will cease to be a bulk wine producer, with recent droughts reinforcing this view. 'New' wine countries, such as the Ukraine, Poland, Slovenia, etc, should be ideally located to produce both quality and quantity, and will eventually be considered in the same category as France today. Current European wine-producers will be of little importance, unable to compete on price and with each year's production lower than previous ones, although obviously there will be pockets where some great wines may still be made.

England, even Scotland, will become the home of champagne. A big winner will be Canada, and California will cease to be important. Mexico and Brazil will reach the same quality levels as Chile and Argentina by their sheer size and variety of altitudes, having nothing to fear from global warming. For the same reason China will be the absolute win-

ner, both in quality and quantity. Although still bereft of regions where superior wines can be made, imported know-how and home-grown knowledge will soon put the country in an unbeatable position. Most of the bulk wine drunk anywhere in the world will in future be sourced from China.

Wine will not be sold in glass bottles, but in unbreakable lightweight containers. Stoppers (corks will have long since disappeared) will contain microchips using blockchain technology to guarantee the authenticity of the wine and eliminate fakes.

Frankly none of this sounds very exciting, and indeed a bit boring, so it may be better to enjoy wine the way we are accustomed to at present, and leave the grey days of the future to our children and grandchildren – poor things.

### WINE OF THE WEEK

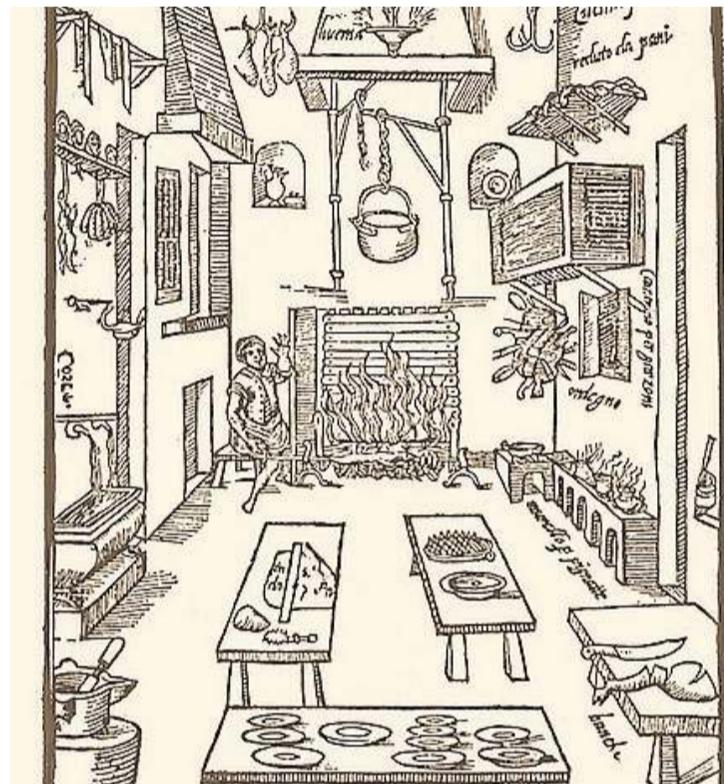
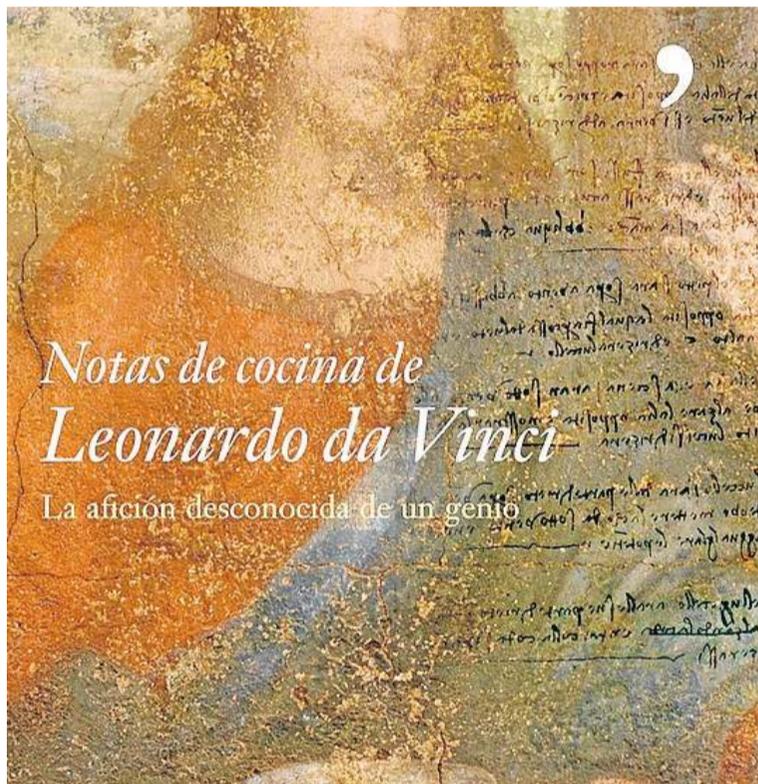
#### **Viña Ardanza Reserva 2009**

Possibly one of the best-known 'quality' Riojas, this wine has been around for 75 years, and is from the La Rioja Alta bodega. Unusually for a Rioja it has a high proportion of Garnacha grapes and it is aged in oak for three years. Wine Spectator rated its 2005 vintage as one of the world's 100 best wines. Around 20€.



**Restaurant from 1972**  
**Playa Bella**  
FEEL LIKE AT HOME  
Wednesday Close ☎ 952 80 16 45  
[www.restauranteplayabella.com](http://www.restauranteplayabella.com) | [reservations@restauranteplayabella.com](mailto:reservations@restauranteplayabella.com)

**FISH AND MEAT SPECIALITIES**



Front cover of 'Leonardo's kitchen notebook'. :: R.C.

One of the illustrations in the book. :: R.C.

# Da Vinci: painter, inventor and... chef? The truth behind his alleged cookbook

From roasted snakes to strange kitchen inventions, this tongue-in-cheek cookbook was not written by the great Florentine genius

by **A. VERGA PÉREZ DE ARLUCEA MALAGA**. Leonardo da Vinci was

undoubtedly a genius who we must thank for a lot of amazing things he produced in his lifetime. His life's work, however, unfortunately did not include any recipes.

A number of Spaniards, though, were not to know that and purchased the book 'Notas de cocina de Leonardo da Vinci' (Leonardo's kitchen notebook) in their numbers.

Implying that the artistic genius

was also a renowned chef, as the title suggests, could not be more wrong. Thousands of people were unfortunately tricked into thinking that this book (an overly inflated editorial soufflé of misinformation) contained information written by Da Vinci's hand himself.

The book was translated into Spanish from a volume that was published in 1987 in the UK by the

deceased British author Jonathan Routh. A Spaniard could not be expected to know who Routh really was however; in the UK he was a well known English humorist who had co-starred on the TV show Candid Camera for several years and had published several humorous books. So, when Britons saw the book on the shelves, they recognised the author and understood

immediately the humorist undertone of the publication.

The recipes contained in the book and all the details about different types of food do not belong to Da Vinci himself but can be attributed to chefs such as Scappi, who really was an Italian culinary mastermind back in the sixteenth century.

Moreover, the illustrations of alleged kitchen tools designed by the Florentine genius are, in reality, sketches of other machines he had imagined, and the story about the tavern that Da Vinci owned with Botticelli should have set alarm bells ringing.

Routh and his wife Shelagh did a really good job in fabricating stories and events that just were not real and were meant to be ironic. For instance the gastronomic notes that were included in the book, were said to have been found inside the archives of a Hermitage back in 1987 - also false.

When the book was translated from English to Spanish, Routh and Shelagh's names were omitted as authors, making Leonardo Da Vinci appear as the only author of the book. In the Spanish version that since 1989 has sold thousand of copies, the mentions of types of food like corn, tomatoes and potatoes that were brought from the American continent, and could not have present in Italy at the time, were deliberately omitted.

However, in a tiny section of the new edition of the book, it is indeed mentioned that the publication is "a game of speculation and an example of historical presumption", as commented by José Carlos Capel, who was the person who discovered the web of fake information seven years ago. However even this did not prevent more and more Spaniards from falling for the illusion.



Miguel Gómez, CAC Malaga

**EXHIBITIONS**

**Benahavís Tiene Arte**

**Benahavís.** 7 - 9 September. Village centre. Featuring an art, sculpture and photography exhibition, music, literature and workshops. 7 and 8 September, 7 - 11.30pm; 9 September midday until 3pm.

**Meta Wolters and Marlou Smits**

**Marbella.** From 14 until 23 September. La Cascada Restaurante, Urb Montua. A joint exhibition by Meta Wolters and Marlou Smits.

**Encuentro**

**Tolox.** 21-22 September. Town centre streets. Artists will be working 'in-situ' in the open air adding to the wealth of sculptures, murals and other pieces of art situated around the town. There will also be live jazz, flamenco and rock music. Free.

**Naturaleza**

**Malaga.** Until 30 September. Museo Jorge Rando. The latest exhibition by Malaga artist Jorge Rando is entitled 'Naturaleza'.

**Miguel Gómez Losada**

**Malaga.** Until 25 November. Centro de Arte Contemporáneo. The first solo exhibition of this artist, 'Romanza' includes nearly twenty paintings in different formats and techniques.

**Mediterráneo. Arcadia Reinventada**

**Malaga.** Until 9 September. Museo Thyssen. The exhibition consists of works by 60 artists, both French and Spanish, from the middle of the twentieth century.

**'Deja que la vida fluya'**

**Malaga.** Until 18 September. Alfajar, C/Cister. An exhibition by Mercedes Lirola.

**Martin Luther's World**

**Malaga.** Until 8 October. Sala de la Fundación Unicaja. The exhibition 'Martín Lutero y Su

Mundo' consists of 70 pieces put together by Elvira Roca.

**Martín Corradini**

**Fuengirola.** Until 14 September. Homes, Real Estate & Art. Avda Los Boliches. This exhibition consists of black and white photographs taken by Martín Corradini while he was on a trip to Gambia with the NGO Nakupenda Sana.

**Happy Artists**

**Fuengirola.** Until 31 August. La Libelula, C/Periana. Artist Astrid Frida Zehetner has an exhibition of her acrylic paintings.

**Emmy Hanna**

**Mijas.** Until 17 September. Centro Cultural de La Cala. Emmy Hanna is a German artist living in Mijas. She writes and illustrates children's books.

**Campos Martin**

**Mijas Costa.** 8, 9 September. Princess Park Calahonda. An exhibition of works by contemporary artist Campos Martin.

**Joy Fahey**

**Mijas.** Until 30 September. Hotel TRH Mijas. An exhibition entitled 'For The Love Of Trees' by artist Joy Fahey. www.joyfaheyartist.com



Campos Martin, Mijas Costa

**MUSIC & DANCE**

**The Wall Bar**

**Malaga.** Hotel Vincci Posada del Patio, 11pm, entry free. 15 September. Constanza and Javier jazz duet.

**Ocean Bar**

**Malaga.** Hotel Vincci Posada del Patio, 11pm, entry free. 8 September. Dana and Gianni. International songs, jazz fusion and blues. 11 September. Rosa Ruiz & Foky. 15 September. Delirium Blues Fusion. Lourdes del Pino and Javier Esteve. www.tallerblues.es

**Día de la Música**

**Benamocarra.** 8 September. The town of Benamocarra celebrates its illustrious son, the composer Eduardo Ocón Rivas (1833-1901) with a day of music.

**Musical Festival**

**Coín.** 8 September, from 2pm Various locations around the town. Hip-hop, rock, pop, flamenco, jazz and reggae are all planned for the festival with over twelve bands including Toreros muertos, O'Funk'illo and Gordo Master. Singer Alba Molina will also be performing. The festival will focus on local culture with stalls selling typical products and produce the area. www.coin.es

**Jazz Fusion concert**

**Torremolinos.** 8 September, 9pm. Plaza Pablo Ruiz Picasso. Free. José Luis Sánchez (sax), Antonio 'Alemán' (percussion), Carlos Sánchez Fernández (guitar) and Henri Nassau (cello and vocals), will be presenting 'Camino de Nómadas,' a mix of funk, flamenco, reggae, jazz, blues, traditional Andalusian, Moroccan, Brazilian and Hindu influences. www.torremolinos.es

**Louie Louie**

**Estepona.** Louie Louie Bar. 12 September, 10.30pm. Joe King Carrasco and Border Soul. 10€. 15 September, 11.45pm. The Rob Sas Band.

**Robin George**

**Periana.** 24 September, 10pm. El Cañuelo Bar. The Love Power Band will be in concert.

**Día de la Música**

**Benamocarra.** 8 September, from midday. Municipal sports complex. Not just live music but other activities such as gastronomy, exhibitions and competitions. The concerts will be a tribute to Spanish composer Eduardo Ocón Rivas.

**Chanquete World Music**

**Nerja.** 15 September. Acts signed up this year's festival include Kase.O, Juanito Makandé, El Canijo de Jerez and Tabletom among others. 29€ for entry, 80€ for camping pack. www.chanqueteworldmusic.com

**Billymonkeys**

**Almuñécar.** 14 September, 9pm Plaza de la Constitución. Free. Rock band Billymonkeys in concert.

**Musical weekend**

**Malaga.** 7 September, 8pm. Auditorio Edgar Neville. The Academia Orquestral de Málaga will be in concert playing works by Brahms and Rimsky-Kor-

sakov. Tickets from the auditorium.

**Malaga Philharmonic Orchestra**

**Malaga. Auditorio del Museo Picasso** 9 September, midday. Organised by the OFM, the Academia Internacional de Música Iván Galamian will be performing Chamber music including works by Schumann and Copland. Free. www.orquestafilarmonicademalaga.com



Martin Luther, Malaga

**Flamenco in the Museum**

**Malaga. Museo de Arte Flamenco** Peña Juan Brea, C/Ramón Franquelo. 8.30pm. 8 September. José Lucena and

dance group. 9 September. Biznaga dance group. 13 September. Elena Molina and flamenco group. For information and bookings call 687 607 526 or email: info@flamenka.com

**FESTIVALS**

**Ferias and Fiestas**

**Villanueva del Trabuco.** 12 -16 September. Wacky car race, fancy dress, live music and dancing. 12-15 September. Ubrique celebrates its annual festival.

**Festival Andalusi**

**Guaro.** 7, 8 September evenings. The village of Guaro celebrates the Al-Andalus period in its history with a themed festival with market stalls illuminated by thousands of candles. Concerts with Niña Pastori and Triana. Workshops and exhibitions.

**Feria de la Aceituna**

**Alozaina.** Until 9 September. A festival to celebrate the production of the first 'alorená' olives of the season. Gastronomy, tastings, etc. Coincides with the Fiesta de la Virgen del Dulce Nombre de María.



Hernández-Silva, conducting the OFM. :: N. SALAS

**The Malaga Philharmonic Orchestra starts new season**

**MANUEL DE CAMPO**

**MALAGA.** Next week, on Thursday 13 and Friday 14 September, the Orquesta Filarmónica de Málaga will start its 29th season at the Cervantes Theatre in Malaga. The series of concerts consists of fifteen programmes of which eight will be conducted by Manuel Hernández-Silva, manager and artistic director of the OFM, and the other seven will be conducted by guests Pedro Halffter, Antoni Wit, Aldo Ceccato, Guillermo García Calvo, José María Moreno, Leoš Svárovský and Yoav Talmi. Solo performers this season

include pianists Vadym Kholodenko, Kun-Woo Paik and Martina Filjak; violinists Robert Lakatos, Miguel Borrego, Yana Deshkova and Ana María Valderrama; viola players Evdokia Ershova; cellists Fedor Amosov and flautists Jorge Francés, among others, as well as the Coral Cármina Nova and the Coro de Ópera de Málaga choirs.

The concert on 13 and 14 September will be conducted by Manuel Hernández-Silva and features pianist Vadym Kholodenko. The orchestra will be playing works by Prokofiev and Janáček. www.orquestaafilarmonicademalaga.com

**ALCOHOLICS ANONYMOUS**  
PROBLEM WITH YOUR DRINKING?  
THERE IS A COST FREE SOLUTION  
HELPLINE 600 379 110  
www.aa-europe.net

**COCAINE ANONYMOUS**  
WE ARE HERE AND WE ARE FREE  
FOR FREEDOM FROM COCAINE AND ALL OTHER MIND ALTERING SUBSTANCES  
671 24 51 98  
info@caspain.eu www.caspain.eu



Grape treading, Moclinejo

**Fiestas de Viñeros**

**Moclinejo. 9 September.**

The festival pays tribute to the muscatel grape harvest and cultivation which has been carried out in the region for centuries. During the day there will be tastings of the first grape pressings, gastronomy, music and dance performances.

**EVENTS**

**Classical Greek Theatre**

**Almuñécar. Until 8 September, 10pm. Acueducto Romano de la Carrera.**

Tenth Grecolatin Theatre Festival 'Sexi Firmun Iulim'.

**7 September, Los Polópides by Jorge Lopis.** Supiranda Theatre company.

**8 September, Phaedra by Euripides.** Parados Theatre company.

**Cine Fantástico**

**Estepona. From 9 until 15 September, Centro Cultural Padre Manuel.**

The XIX Semana Internacional de Cine Fantástico de la Costa del Sol starts on the 9 September. Invitations from the cultural centre. <https://www.cinefantasticocostadelcsol.com/>

# Age Concern celebrates fourth birthday with musical gala

**BY TONY BRYANT**

**MIJAS.** Age Concern Fuengirola/Mijas is celebrating its fourth birthday with a special gala show at the Tamisa Golf Hotel on Sunday 23 September. The event will begin at 2.30pm, when welcome drinks will be served, before guests enjoy an afternoon of live entertainment supplied by some of the Costa del Sol's top performers. The show will start at 3.30pm and a cold buffet will be served during the interval.

Ricky Lavazza, one of the coast's favourite singers, will entertain with his varied vocal style, which covers a multitude of classic ballads and pop songs. Known as the Welsh Italian Stallion, Ricky Lavazza has built up a large following of fans on the coast and has become renowned for his renditions of Tom Jones' most popular hits.

Veteran singer/comedian Mario Ross, who will supply hits from the 1950s to the 90s, has been entertaining audiences in



Ricky Lavazza will sing at the birthday celebrations. **BY SUR**

the UK and Europe for more than three decades and he has established himself as one of the most respected performers on the cabaret scene.

The two entertainers will be joined by Laura Elen, a talented singer whose show includes everything from rock and roll and country and western to opera.

Tickets cost 15 euros, five euros of which will go to Age

Concern, and there will also be a prize raffle to raise extra funds for the charity. Tickets are available from various outlets along the Costa del Sol, including the Age Concern shop in Los Boliches and the reception of the Tamisa Golf Hotel.

More information can be obtained by calling the ticket hotline on weekdays from 10am until 5pm (686289904).

**We let our programmes do the talking**

**tre** talk radio europe

Check your local frequency • Listen online • Download the app  
[www.talkradioeurope.com](http://www.talkradioeurope.com)

mijas water park  
**aquamijas**

4€ off per person at box office. Up to 4 people maximum. Only valid by presenting this ad at the ticket office. Not accumulative with any other discount offer. VALID UP TO SEPTEMBER, 30<sup>TH</sup> 2018

**DRIVES ME CRAZY!!**

**NEW ATTRACTION CRAZY LOOP**

**GIFT VOUCHER 16€ DISCOUNT FOR 4 PEOPLE**

**NUEVO JACUZZI**

AUTOVIA A7, SALIDA 205  
39651 MIJAS COSTA  
MALAGA  
T. 952 46 04 04 [www.aquamijas.com](http://www.aquamijas.com)

**MTV PRESENTS GIBRALTAR CALLING MUSIC FESTIVAL**

**VICTORIA STADIUM | GIBRALTAR**

**21.09.2018 - 22.09.2018**

**TICKETS: GIBRALTARCALLING.COM**

HM Government of Gibraltar | Gibraltar Agency of Culture | #MTVPRESENTS | #VISITGIBRALTAR | NEON ANGEL | MTV PRESENTS

## EVENTS

**Lions Club President's Dinner Mijas.** 15 September, 7pm *Tree-tops, El Chaparral Golf.* 40€.

La Cala de Mijas will be celebrating their 20th anniversary President's Dinner. Cava and canapes on arrival, three-course meal with wine. Entertainment from Randy Corwood Soul and Motown. Tickets: La Cala de Mijas Lions shop or call 677659061.

**Sunset Ball**

**Mijas.** 13 September, 7pm. *Tamisa Golf Hotel.* 35€.

Conservatives Abroad is holding an end of season ball beside the pool at Tamisa Golf Hotel with dancing on the terrace. This is a non-political



TOPS. Alhaurín el Grande

event and an opportunity to make new friends. Tickets include canapés and drinks on arrival, three-course dinner with wine, soft drinks and water. Call Christine: 952 668 267.

**'Luz de Luna'**

**Antequera.** *Until 16 September.*

Organised visits to the monuments and museums of Antequera in the evenings. Visitors will be able to visit the observatory and take a walk through the countryside in the moonlight.

**Trip to El Chorro and the Caminito del Rey**

**Fuengirola.** 19 September *departing from various points.* 33€

Full details contact Fundación Lux Mundi Fuengirola, C/Nueva 3. Tel: 952474840

## CHARITY

**Fashion Show for Cudeca**

**Mijas.** 12 September, *from 1pm. Tamisa Golf Hotel.* 25€.

Fashion show by Mapuchi Moda. There will also be a talk by Stuart Ashing hypnotherapist and director of Lux Therapy Clinic. Ticket price includes welcome drink and buffet lunch. 8€ goes to Cudeca Cancer Hospice. [reservas@hoteltamisagolf.com](mailto:reservas@hoteltamisagolf.com) or call: 952 585 988

**TOPS 'Pastimes'**

**Alhaurín el Grande.** 15 September, *from 6.30pm. Garden of Mick and Cath Bradley.* 10€.

# Medieval market returns to Sohail castle in Fuengirola

BY TONY BRYANT

**FUENGIROLA.** Sohail castle in Fuengirola will host the annual Medieval market from Wednesday 12 until Sunday 16 September.

This is one of the most charming medieval markets on the Costa del Sol, mainly because of the privileged setting where it is held. The event will present dancing minstrels, falconry displays, archery, juggling and traditional gastronomy of the period. Other attractions will include medieval folk music and fire eating demonstrations. There will be plenty to entertain children as well, such as court jesters, dragon hunters, story telling and magic shows.

Organised by Fuengirola town hall, the market will consist of approximately 80 stalls offering handicrafts and products including jewellery, clothing and accessories, food products, oils, natural soaps, aromatic herbs and spices.

Visitors will witness master



Eighty stalls will offer items with a medieval theme. :: SUR

pottery, stonemasons and leather craftsmen plying their trades and there will also be workshops that will demonstrate the methods used by craftsmen during this period.

All efforts are made to recreate the atmosphere of the middle ages. Traders dress in medieval outfits, while colourful side

shows and musical performances add a touch of authenticity to the proceedings.

The event, which is free, begins each day at 7pm and continues until 2am, with the exception of Sunday, when the market will close at midnight.

For more information, see [www.fuengirola.es](http://www.fuengirola.es)

CASINO  
MARBELLA

POKER  
*experience*

GOURMET DINNER  
+ POKER MASTER CLASS  
WITH YOUR GROUP OF FRIENDS

+ INFO  
CASINOMARBELLA.COM

Arca Noah and 'Si Por La Vida' will benefit from the latest charity performance by TOPS. The show Pastimes includes the 'best from the past' songs, sketches and dances. Tickets: Martin's and Cristina's bookshops in AEG. Email: topsforcharity@gmail.com

### O. V. FILM

SUR in English advises calling cinemas to check for any last minute time changes. Lunchtime and late night screenings weekends only.

#### Cine Albéniz

C/Alcazabilla 4, Malaga. Tel: 902 36 02 95 or visit [www.cinealbeniz.com](http://www.cinealbeniz.com) or [www.unientradas.es](http://www.unientradas.es)

**The Mercy:** 16.30, 17.50, 22.15.

**The Seagull:** 20.10.

**Dragonwyck:** 18.00 (7 Sept).

**Spellbound:** 20.00 (7 Sept).

**Indiscreet:** 22.15 (7 Sept).

**Secret Agent:** 20.00 (8 Sept).

**Seven Brides for Seven Brothers:** 18.00 (9 Sept).

**Notorious:** 20.00 (9 Sept).

**The Wild Bunch:** 21.45 (9 Sept).

**Somewhere in the Night:** 22.00 (9 Sept).

**Staircase:** 18.00 (10 Sept).

**A Letter to Three Wives:** 22.00 (10 Sept).

**The Horse Soldiers:** 18.00 (11 Sept).

**Lifeboat:** 20.15 (11 Sept).

**Stalag 17:** 20.00 (12 Sept).

**The Paradine Case:** 22.15 (12 Sept).

**Born Yesterday:** 18.00 (13 Sept).

**Funny Face:** 20.00 (13 Sept).

**All About Eve:** 22.00 (13 Sept).

#### Cinesur El Ingenio

Avda. Juan Carlos I, Vélez-Málaga. Tel. 667 77 31 87.

**Alpha:** 20.20, 22.25 (Mon, Tues, Thurs).

**I Love Dogs:** 18.00, 20.15, 22.25 (Tues).

#### Cinesur Miramar

Avda. de la Encarnación, Fuengirola. Tel. 952 19 86 00.

**Incredibles 2:** 16.30 (Mon, Tues, Thurs).

**Alpha:** 22.20 (Tues).

**I Love Dogs:** 12.15, 16.30.

**Through A Glass Darkly:** 20.00 (Thurs).

#### Cines Teatro Goya

For tickets and information call 951196665. [www.cinesteatrogoya.com](http://www.cinesteatrogoya.com)

**Incredibles 2:** 15.45, 18.10 (Fri-Sun); 17.30 (Mon, Tues, Wed).

**Mission Impossible: Fallout:** 22.00 (Mon-Thurs); 22.30 (Fri-Sun).

#### Yelmo Cines, Plaza Mayor

Centro de Ocio Plaza Mayor, Avda. Alfonso Ponce de León.

Tel: 902 902 103 or visit [www.yelmocines.es](http://www.yelmocines.es)

**Alpha:** 16.20 (Fri, Mon, Tues, Thurs).

**The Incredibles 2:** 13.45 (Sat, Sun); 19.10, 21.40 (every day).

**I Love Dogs:** 13.00 (Sun); 16.30 (every day except Tues); 21.20 (Tues).

**The Mercy:** 12.35 (Sat); 16.30 (every day except Tues); 20.40 (Tues).



Roger Morelló and Alica Müller will perform two concerts. :: SUR

## Award-winning classical musicians come to the Costa

:: TONY BRYANT

**MALAGA.** Award-winning classical musician, Roger Morelló Ros, will perform two concerts on the Costa del Sol this weekend. The 25-year-old cellist will team up with German pianist, Alica Müller, to perform a soiree of chamber music featuring the works of Brahms, Debussy, Prokofiev and Schumann.

Roger Morelló Ross, born in Reus, Tarragona, in 1993, has performed all over Europe, appearing in festivals such as the Musethica International Chamber Music Festival in Berlin, the Aurora Winter Classic Festival in Sweden and the Echo Festival in Italy.

Receiving numerous awards for his talent, this young maestro is fast becoming one of the most popular classical musicians

in his field.

Alica Müller studied in Cologne and has won several awards, including the coveted César Franck International Piano Competition, an international platform that encourages new young pianists to transcend their own capabilities.

Organised by Project Music Management, the first concert will take place in the Real Club de Golf Las Brisas in Nueva Andalucía on Friday (today) at 8pm. Tickets cost 50 euros and include welcome drinks, canapés and a three-course dinner.

The second performance will be held in the Avanto Restaurant in La Cala de Mijas on Sunday 9 September at 8.30pm. Tickets cost 25 euros and include welcome drinks and canapés. Ticket reservations can be made by phone (644 24 23 65).

**Music for those of us who never quite grew up.**

**Without doubt, the best listen on the Costa! Local news, traffic, weather, competitions, events and, of course, THE VERY BEST MUSIC!!**

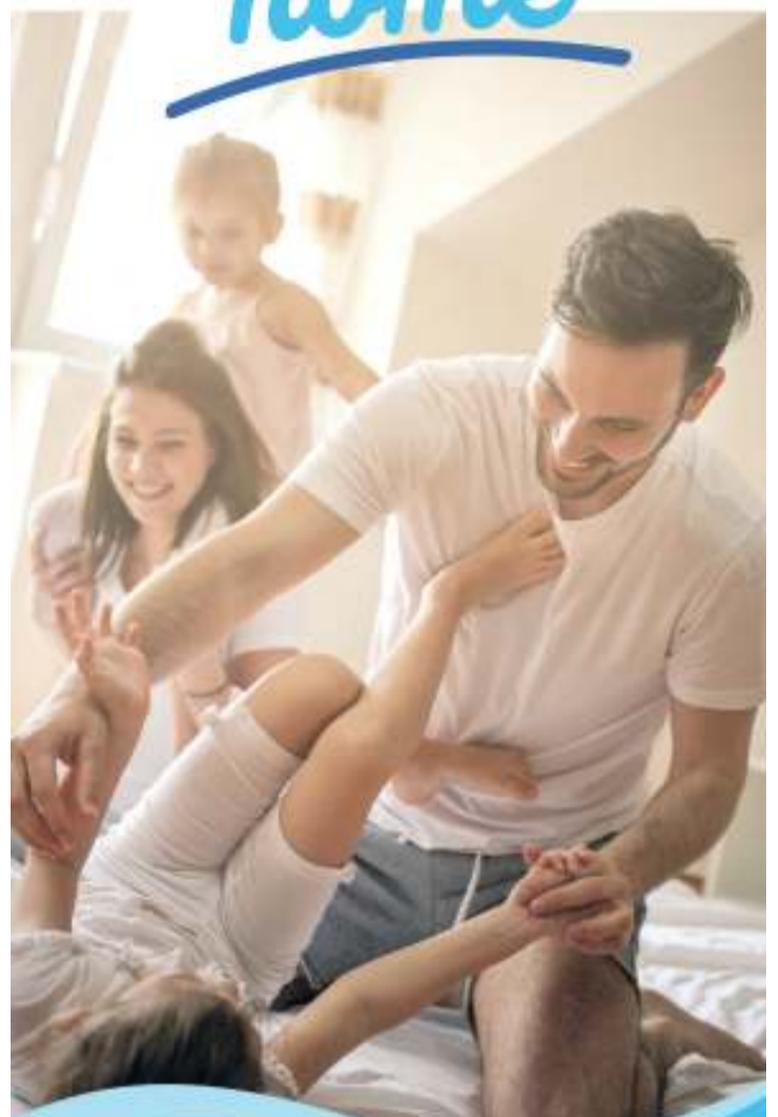
Tune in on 93.6fm or online at [global.fm](http://global.fm)

**93.6 globalradio**  
The official English speaking station on the Costa del Sol.

**BahiaAzul**  
parque comercial

THE ONLY RETAIL PARK  
WHERE  
YOUR PURCHASES MAKE A

**home**



PARQUECOMERCIALBAHIAAZUL.com

enter and discover  
everything  
we have to offer

## DISCOVER ANDALUCÍA



The 'Embrujo Andalusi' festival is based around a large craft market and recreates the ambience of Al-Ándalus. :: TURISMO ANDALUZ

### Mollina celebrates its grape harvest

The heart of Malaga province produces some very good wines, as this is a long-established industry in the area, and on the second weekend of September each year the village of Mollina holds a festival to celebrate its grape harvest.

There will be a macro-tasting and a parade of decorated bicycles among the other activities organised for this fair, which will be opened with a speech given from a personality from the world of culture or art. This year, that privilege has been granted to the filmmaker Gracia Querejeta.

This is a traditional festival but new elements are constantly being introduced and this year for the first time a tasting of grapes and wine will take place at La Capuchina winery.

At this workshop, those attending will learn to differentiate between some of the best-known varieties of grape which are used to produce the delicious wines of Malaga province.



## Medieval magic in Carratraca

**JAVIER  
ALMELLONES**

### 2 days in Carratraca

**Car + Walking.**

*Journey time: 45 minutes from Malaga.  
Embrujo Andalusi: 6 hours.*

*Visits to sights of interest: 4 hours*



**T**housands of candles will be illuminating the evenings this weekend at one of the best-known events at the end of summer in Malaga province, the 'Embrujo Andalusi' festival.

Carratraca has been holding this festival for more than 20 years now, recreating the splendour of the era of Al-Andalus with music performances and other activities relating to this period of local history, when the Moors ruled the region.

From 6.30 this evening (Friday 7 September) to after midnight on Sunday, numerous activities will be taking place during the day and the evening in this peaceful village in the Guadalteba Valley.

During these three days visitors to Carratraca can immerse themselves in the enchantment of the Al-Andalus era and enjoy a fantastic atmosphere, watching the different exhibitions and shows in the centre of the village, which will be transformed into a Moorish souk for the whole weekend.

As well as a large street market with stalls selling artisan products, there will be parades, storytelling, falconry exhibitions, stilt-walkers wandering around... the ideal ambience in which to spend a few hours with fictional characters who recreate life in this region back in medieval times.

Live music will be one of the major attractions

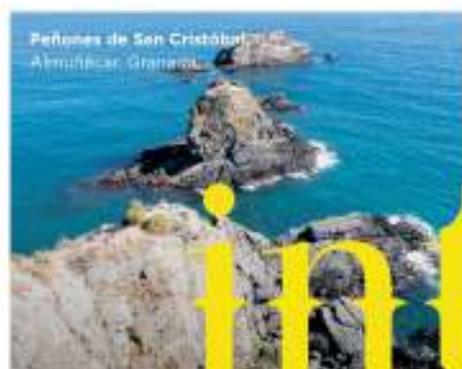
this weekend, with concerts by El Biri this evening and Ecos del Rocio tomorrow, Saturday. Both will take place in one of the most unusual settings in Malaga province, the old bullring, which is exceptional because it was semi-excavated from the rock of the mountains.

Another treat for anyone who is lucky enough to be in Carratraca this weekend is the food, as traditional dishes will be available at lunchtime as well as in the evening, as a way of keeping the Andalusian heritage alive. For example, on Saturday at midday there will be the chance to try kid served 'a la pastoril' and gazpacho.

The Festival del Embrujo Andalusi also in-

cludes workshops related to Al-Andalus and the Islamic world, such as henna, Arabic calligraphy, belly dancing and pottery with lathes, among others.

Carratraca is officially classified as a Historic-Artistic Site because of its interesting 19th century architecture. The village, which used to be called 'Puebla de Baños', became famous because of its spa with sulphurous waters. It made it a favourite place for the wealthy Malaga middle-classes in the summer months, and also attracted important Spanish and international figures and celebrities such as Lord Byron, Vicente Aleixandre and Empress Eugenia de Montijo because of the medicinal properties of its spa.



Happy summer!

Because a happy summer is experiencing summer **intensely.**

Your summer starts at [andalucia.org](http://andalucia.org)

**Andalucía**  
LOVE THE  
SUN

# White villages rock to American music

Twenty American bands are taking part in the third Pueblos Blancos Music Festival this weekend

Around 100 country, rock, blues and jazz concerts are taking place during the festival from 6 to 9 September, in Ronda, Grazalema, Montejaque and Villaluenga del Rosario

**REGINA SOTORRÍO**

**MALAGA.** For four days in September, something rather unusual occurs in four towns and villages tucked away in the mountains of Malaga and Cadiz. It is not unusual to see Texan hats in Montejaque, for country music to be heard beside the gorge in Ronda and the Mirador viewing point in Grazalema or for the bullring in Villaluenga del Rosario to resonate to the sound of electric guitars. The third Pueblos Blancos Music Festival began on Thursday and runs until Sunday.

About 20 groups, mostly from Austin but some from Nashville and elsewhere, have come to perform in these stunning places, and the concerts take place at different times between 1pm and 1am, depending on the location. The venues are the Blas Infante auditorium on the balcony near the Ronda



Musicians mingle with the audience in this unusual event. **J. M. GRIMALDI**

gorge, the Plaza de la Constitución in Montejaque, the Mirador del Tajo in Grazalema and the bullring in Villaluenga del Rosario. The music includes rock, blues, country, Tex-Mex, jazz, funky and R&B, performed by professional bands from the other side of the pond who have

chosen this as their first platform in Europe.

**Sharing experiences**

“They come here because they love the places, and to share experiences, link up with musicians they know and meet others from here,” explains

Josu Camacho, the head of Perform in Spain, who founded this event with musician and philosopher Phil Plata and Juan de Castro, member of the Sierra de Libar Foundation, who runs the tourist office in Montejaque. The performers are not paid, and they even pay for their own air tickets. As the event has no private sponsors and is only supported by the local town halls and the Malaga and Cadiz provincial governments, the budget is very tight.

The atmosphere, though, makes up for the lack of funds. A community of musicians has formed now, and they treat this as a meeting point for themselves, the residents of the ‘white villages’ and bands from the area or elsewhere in Spain.

The exchange of talent has paid off. After the second festival the Madrid group Ecléctica went on a tour of Mexico, and Chisum Cattle Co travelled to Austin and won Best Instrumentalist Of The Year in the Texas Sounds Awards.

Both groups are performing at the festival again this year, and others include the Jake Levinson Band, Joe King Carrasco, Nakia Reinoso, Tim González and Suzanna Chofel, to name just a few. Montejaque is the operations centre; all the art-

**IN DETAIL**

► **Dates.** Until 9 September.

► **Venues.** The Blas Infante auditorium on the balcony near Ronda gorge; the Plaza de la Constitución in Montejaque, the Mirador del Tajo in Grazalema and the bullring in Villaluenga del Rosario.

► **Entrance.** Free.

► **Programme.** Further info: [pueblosblancosmusicfestival.org](http://pueblosblancosmusicfestival.org)

ists are staying there and are taken by bus to the venues each day.

The idea for this festival came after Phil Plata and Josu Camacho happened to meet in Austin. Josu had been impressed by the type of live music which he had seen there and wanted to bring it to Spain. “There were concerts in the street, a laundry, a bookshop, all totally informal,” he says. Phil Plata came to the region to visit the ‘Pueblos Blancos’ and Juan de Castro then joined them to help with the organisation. Right now and for the next few days, Austin doesn’t seem far away at all.



**MOVIE LISTING**  
From Friday 7th to  
Thursday 13th September

ORIGINAL VERSION SUBTITLED SPANISH



**LA MUSICA DEL SILENZIO**

Director Michael Radford  
Starring Toby Sebastian  
DRAMA - 115 min.

Born with a serious eye condition that eventually leads to his blindness, Bocelli nevertheless rises above the challenges, driven by great ambitions towards his passion. The silent pursuit of his daily mission continues.

Original Italian version, subtitled Spanish

Versión original en italiano, subtitulada español



From Friday 7 to Sunday 9: 20:30, 22:45  
Monday 10: 20:00, 22:30  
Tuesday 11: 22:30  
Thursday 13: 22:30



**INCREDIBLES 2**

Director Brad Bird  
ANIMATION - 125 min.

Bob Parr (Mr. Incredible) is left to care for the kids while Helen (Elastigirl) is out saving the world.



From Friday 7 to Sunday 9: 15:45, 18:10  
Monday 10: 17:30  
Tuesday 11: 17:30  
Wednesday 12: 17:30



**MISSION: IMPOSSIBLE - FALLOUT**

Director C. McQuarrie  
Starring Tom Cruise  
ACTION - 147 min.



From Friday 7 to Sunday 9: 22:30  
Monday 10: 22:00  
Tuesday 11: 22:00  
Wednesday 12: 22:00  
Thursday 13: 22:00

# “Healthy young people come here on holiday and go home in a wheelchair. It’s tragic”

Doctor Íñigo Morán answers emergency calls with his ambulance team in the tourist resort of Magaluf in Mallorca. Many of his cases involve drunk tourists

by JAVIER GUILLENEA

**MALLORCA.** For 16 years now Dr Íñigo Morán has been working in Calviá, the Mallorca municipality which includes the popular holiday resort Magaluf. On ambulance duty he has treated drunk young tourists who have fallen from hotel rooms and others under the effects of the so-called “cannibal drug”. In fact, he’s seen it all.

– I suppose you never know what’s in store when you start a new day.

– It’s one of the aspects of this job that makes you either love it or hate it. Every emergency is different, and above all it all takes place under circumstances that need to be controlled.

– What are those circumstances?  
– When certain ingredients are



Magaluf’s nightlife keeps the ambulance service busy. :: EFE

mixed together such as alcohol, drugs and sometimes violence; you have to be careful to make sure more people aren’t injured and that

things don’t get worse. Sometimes we rely on the police to control the situation.

– Is it a war zone?

– I don’t like that expression. Among the emergencies we attend, it’s true that a high proportion are related to alcohol and reckless behaviour, but a large proportion of the young people simply go out to have a good time. They drink and all that, but they don’t cause any trouble.

– Has ‘balconing’ (the name given to the practice of jumping into a pool from a balcony or falling while climbing from one balcony to another) increased this year?

– The cases of people trying to jump into swimming pools are an exception. Cases normally involve situations where alcohol is present and sometimes mixed with hallucinogenic drugs and they lose touch with reality. They lean on the balcony rail in their hotel rooms where they are drinking or



Íñigo Morán, in one of the ambulances

**Worry about having the time of your life. Leave your health to us**

Multilingual care and partnership agreements with the major international insurers.

**24-HOUR AMBULANCE AND EMERGENCY MEDICAL SERVICE**

**+34 951 940 049**

FOR AN APPOINTMENT CALL

**+34 901 500 501**

#1 hospital group in Spain  
**1**  
and #1 in Europe

**Hospital Quirónsalud Málaga**  
Av. Imperio Argentina, 1. 29004 Málaga

**Hospital Quirónsalud Marbella**  
Av. Severo Ochoa, 22. 29603 Marbella, Málaga

[quironsalud.es/international](http://quironsalud.es/international)



that answer emergency calls in the tourist area of Magaluf, Mallorca. :: R. C.

### IN PERSON

**From Bilbao.** Íñigo Morán started his professional career at Basurto hospital in Bilbao and moved to Mallorca 16 years ago. "Unlike working in a health centre, here you never know what is going to happen," he says.

**Tragedy.** The doctor stresses that what is happening in Magaluf is not widespread, but admits that the incidents that happen there are "tragic".

### "Sometimes friends have carried on singing after one of them has fallen from a balcony"

messing around, lose their balance and fall. Sometimes there is also the case of people going back to their hotel without the key and knocking on the door of the room next door to see if they can jump across to their balcony. They lose their balance and fall. Some try to climb onto ledges and fall.

- Perhaps they don't even realise they're falling.

- The difference is that a person who hasn't been drinking has time

to use protection reflexes when they fall. They tend to tighten their muscles and put their hands out to protect themselves, but someone who has drunk significant amounts of alcohol loses that reflex action and falls like a sack of potatoes. If they fall head first they fall on their head, if they fall backwards they fall on their back, and that makes their injuries more serious.

- What sort of injuries are those who survive left with?

- Many end up with a limp for the rest of their lives and others in a wheelchair. Other cases are less serious because the fall has been from a first floor or because they have rolled down the sloping roofs over the balconies that they have in some hotels. They tend to suffer fractures but not serious injuries, because even though they might have fallen from a third floor balcony it's as if they've fallen three times from the first floor.

- How do friends react when a young tourist falls from a balcony?

- It takes all sorts. Some are not aware of what has happened and others take it as a joke and carrying on singing. Others do realise what has happened, become very nervous and look at us



# BRITISH DENTAL CLINIC

QUALIFIED DENTIST - UNIVERSITY COLLEGE LONDON

CARING PROFESSIONALS

DENTAL PHOBIA SPECIALITY

FREE SECOND OPINION

FREE CONSULTATIONS

AND FREE X-RAYS



BEFORE



BEFORE



AFTER



AFTER

**LIFE IS SHORT  
SMILE WHILE YOU  
STILL HAVE TEETH**

**BRITISH DENTAL CLINIC**

CENTRAL FUENGIROLA just off the main church square C/ San Rafael, 3

Tel. 618 429 174 - 952 476 740 - 952 580 836

RESTORATIVE  
DENTISTRY  
AT AFFORDABLE  
PRICES

IMPLANTS  
CROWNS

BRIDGES, ETC.

FREE PARKING  
IN PLAZA CONSTITUCION  
FOR OUR CLIENTS

DROP IN  
EMERGENCY SERVICE  
DURING CLINIC HOURS



**CLINICA SANDALF**  
*we keep you going*

- CONSULTANT ORTHOPAEDIC SURGEON  
*Dr. Alf Neuhaus*
- OPHTHALMOLOGIST  
*Dr. Mariano Salvatierra*
- PHYSIOTHERAPISTS  
*David Peromingo*  
*Tamara Abramovich*
- COUNSELLING/ PSYCHOTHERAPY  
*Christie Nicholas*
- OSTHEOPATH  
*Christie Nicholas*

**DIGIT. X - RAYS | BONE DENSITY  
ULTRASOUND SCAN**

C/ MERCURIO 75. 29631 ARROYO DE LA MIEL | (+34) 952 57 77 66 | info@clnicasandalf.com | [www.clinicasandalf.com](http://www.clinicasandalf.com)

➤ to see what we say and do.  
– It must be hard to work saving someone’s life while their friends are laughing.

– Some years ago a young lad fell from one of the hotels with sloping balcony roofs. He fell from the fourth floor and rolled from one roof to the next. He was also lucky to land on a sunbed near the swimming pool. His friends came down and while the girls were more aware and were crying, the boys were dancing and laughing because the boy who had fallen was singing the song I Will Survive.

– Was he OK?

– He had multiple fractures, but there he was, singing. I suppose the alcohol helped him stand the pain. His male friends were laughing and the girls were crying. It’s hard to explain.

– I suppose sometimes all you can do is see the funny side.

– We are very aware that this area has a serious problem. Healthy youngsters in their early twenties come here and go back home in a coffin, or in a wheelchair or with permanent injuries. It’s tragic for us.

– Has much changed over the last 16 years in Magaluf?

– Yes, it has changed. On one hand for the better, because there is more police presence and more back-up ambulances, but there are also more people and there’s more violence. Before there were fights between two groups of friends but now they turn into free-for-alls and often with knives. In less than



A young woman climbs from one balcony to another at a hotel in Magaluf. :: EFE

a minute a massive brawl can break out. That is more frequent than before. With so much chaos, we’re lucky that worse things don’t happen; that’s why I want to highlight the great work of the Local Police and the Guardia Civil, who are out patrolling night after night and preventing situations from getting

more serious.

– Some years ago people started talking about the “cannibal drug”. Have you seen any cases?

– We’ve seen cases of both the cannibal drug and all types of designer drugs. They cause hallucinations and people lose touch with reality. This often puts them in dan-

ger of harming themselves, because they might start punching a wall or hitting their head against a glass window. They can also injure third parties.

– What do you do in this type of situation?

– What we tend to do is sedate them so they don’t hurt them-

**IN FIGURES**

**6**

is the number of deaths caused by falls from hotel balconies so far this year in Mallorca. Another five young people suffered serious injuries from the same type of accident. The rate of incidents has increased this year.

**32,000**

euros is the average cost for the health service of each person injured through “balconing”. This sum includes all the resources involved in each case, from the ambulance service to surgeons, anaesthetists, intensive care, nursing and medical tests. The police reinforcements to patrol Punta Ballena cost Calviá council 140,000 euros. So far this year more than 170 health emergencies have been registered, the vast majority of them related to alcohol poisoning.

– selves or others. We take them to hospital and leave them to sleep so that their bodies can metabolise the drug. When they wake up they leave with a hangover.

– That must be quite a hangover.

– Fortunately I have never experienced it. I suppose they must feel like they’ve been beaten up.



**NATIONAL HEALTH NEWS FOR EXPAT’S**

Paying for Private Health Insurance?

Paying too much for your medications – did you know you can get them at a fraction of the cost?

Care for Me can help you get Free State Healthcare in Spain, no need for Health Insurance.

- We process your State Medical Card.
- We help you choose your Doctor/GP.
- We make your appointments for you.
- We accompany you to your appointments and translate for you.
- All medical notes can be accessed through your personal health app.

All of these services provided at a flat monthly rate of €35/month with no hidden extras and is available to all EU citizens.



e-mail: [nursemanager@careforme.es](mailto:nursemanager@careforme.es)  
tel: 952 636 900 / 682 870 120. [www.careforme.es](http://www.careforme.es)



At Punta Ballena alcohol flows like water, putting the Local Police and security services to the test. :: EFE

**- Have you been out drinking in Magaluf?**

- A few years ago I went out one day to see the atmosphere from the inside. You feel totally out of place, it's not somewhere you would want to go back to. It's not the sort of night out we're used to.

**- Savage even?**

- Yes. It seems that everyone is worked up, that the seconds go by faster than usual.

**- Is there one night you remember especially well?**

- One summer we were called out because a young lad had had too much to drink and fell from a first floor [balcony]. He suffered frac-

**"We take them to hospital to sleep off the drugs; they wake up with a hangover"**

tures to his leg and wrist and one of these was open; you could see the bone. While we were working to align his limb, we heard a loud noise, looked at each other and thought that someone else had fallen. When we turned round we saw that one of the people stand-

ing around watching what we were doing had fainted at the sight of the blood. He collapsed and hit his head hard, ending up unconscious with head injuries. We had to attend to both of them.

**- What is your personal feeling about what is happening in Magaluf? Does it make you angry?**

- Anger isn't the word, because in the end you see that they are very young people who still have a lot to learn in life and let themselves be carried along by a bad notion of what having a good time means. But there is a feeling of impotence and pity when you see a young life cut short that way.

**ASSSA**  
INSURANCE  
since 1935

**Expat Health Insurance**

**In your language**  
Personal and professional assistance in your language

**Close to you**  
Unique customer care and after sales assistance

**Immediate access**  
to private GP's, specialists and emergency hospitals from day one

**Residencia**  
Applying for Residencia in Spain? We can help you

**GET GREAT LIFETIME DISCOUNTS NOW!**  
Consult our promotions

Benalmádena Costa - Av. de las Palmeras, 15  
Nerja - Every Friday from 9.30 am to 1.30 pm in the Bakery-Café MOIN MOIN (Pasaje Dr. Fleming, near to Hotel Riu Mónica)  
952 447 709 - benalmadenacosta@asssa.es  
Guadalmina - C. C. Guadalmina III - Oficina 1  
c/ Urb. B Terrazas de Guadalmina - 952 883 519 - guadalmina@asssa.es  
www.asssa.es

**50% off varifocal lenses**  
with glasses from 29€

Standard ~~79€~~ **39.50€** Premium ~~134€~~ **67€**  
Elite ~~189€~~ **94.50€** Tailor-made ~~254€~~ **127€**

**Marbella** Avda. Ricardo Soriano, 12 (next to Massimo Dutti). Tel. 952 863 332  
**Fuengirola** Avda. Ramón y Cajal, 6 (near Portillo bus station). Tel. 952 467 837





## Innovative treatment to stop dry eye problems

Dr Nabil's team of ophthalmologists at Hospital Quirónsalud Marbella offers you a definitive solution if you suffer with dry eyes. An innovative treatment using pulsed light laser which improves blood circulation and activates the glands responsible for tear secretion. After a few sessions, you will be able to forget about having to use artificial tears.

Ask for information with no obligations.


quironsalud.es

Book your appointment | **Hospital Quirónsalud Marbella**  
952 774 200

 683 275 883  
[www.nabiloftamologia.com](http://www.nabiloftamologia.com)



Health from person to person

# Art auction to benefit cancer patients, present and future

The artist has donated 36 paintings and sculptures which currently form part of the 'La visión imaginada' exhibition currently on show in Malaga

**ÁNGEL ESCALERA**

**MÁLAGA.** Local painter Santiago Fernández Aragüez has donated 36 artworks, between them paintings and sculptures, to the provincial branch of the Spanish cancer association (AECC) for an auction that will take place next Thursday.

The money raised will go towards maintaining the programmes and services run by the AECC to help alleviate the pain on oncology patients and to investigate potential cures of the disease.

The works of Fernández Aragüez can be visited as part of the exhibition 'La visión imaginada' at the Sala Pérez Estrada in the Ateneo de Málaga, from 6pm until 28 September. The auction will also take place there on 13 September, at 8.30pm.

In a press conference to launch the exhibition, Santiago Fernández Aragüez said: "It gives me enormous



The works will be on display until 28 September. **F. SILVA**

satisfaction to be able to do this exhibition/donation for the AECC in Malaga. I understand that getting involved is all part of being a good citizen, especially when it is to combat a disease that does no good for anyone."

Provincial president of the AECC, Francisco Aguilar, thanked Fernández Aragüez for his generosity and

the collaboration of the Ateneo.

"I would like to invite everyone to come and see 'La Visión Imaginada' and participate in the auction on the 13th. I'm sure that the colour in Fernández Aragüez's works will touch the hearts of many people and continue to give colour to the lives of many cancer patients."

# Cancer association gets new office equipment thanks to Fundación CLC World

**IVÁN GELIBTER**

**MIJAS.** The CLC World Foundation has recently handed over five computers and other office material to the Mijas and Fuengirola branch of the Spanish cancer association AECC.

The donation is part of the wider collaboration plans that the cancer charity and the foundation, along with Mijas town hall, discussed at a meeting at the end of August. During the presentation the local councillor responsible for

volunteer activities, Laura Moreno, recalled that at the meeting the AECC expressed the need to increase and renew its computer equipment.

"Local residents and public administrations must be aware of the needs of associations such as this which give so much support to families in Mijas and Fuengirola. We have to maintain public and private sector collaboration to be able to help these groups with their work," said the councillor.



The presentation of the computer equipment to AECC. **SUR**



# German Dentist

## Dr. Nadine Hotz

### Master in Implantology

Laser - Laughing gas - Children

**952 786 362**

[www.clinicadentalhotz.com](http://www.clinicadentalhotz.com)

## The first 3D knee implant in Spain is about to be carried out in Marbella

Ignatius Chatziandreou, a surgeon at the Hospital Ochoa, is scheduled to perform the operation next Monday

by MÓNICA PÉREZ

**MARBELLA.** For the first time ever in Spain, surgery to implant a prosthesis (which has been produced with a 3D printer and is exactly identical to the patient's knee to enable them to recover their mobility) will be carried on

10 September at the Hospital Ochoa in Marbella.

Traumatology specialist Ignatius Chatziandreou will perform the operation using a technique first used 12 years ago in the USA and six years ago in Europe, with implants produced by ConforMIS, a multinational company specialising in medical technology and with whom Dr Chatziandreou collaborates.

The individual character and design of the implant means the prosthesis "adjusts precisely to the exact anatomy of the patient and

therefore prevents many problems regarding discomfort, pain or unnatural movements," say sources at the Hospital Ochoa. In fact, these personalised prostheses have the advantage, for those who usually use them, of "adapting better to the structure of the knee".

They are especially recommended for patients with severe osteoarthritis, and there are two types: lateral or total. The average age of patients who need a knee prosthesis is around 60, although in some cases it can be as young as 40.

The only people for whom this

operation is not suitable are those with an allergy to steel, chrome or cobalt (as these are used to make the implant), or anyone whose collateral ligaments are affected.

The operation is carried out under general anaesthetic or epidural, depending on each case, and takes approximately one hour. Recovery takes about four weeks and the patient only has to spend a few days in hospital. Many begin to walk from the first day.

The ConforMIS company "produces a precisely designed prosthesis, working from scans of the patient's knee; the joint is completely made-to-measure and will adapt totally to the shape of the leg," say

the hospital sources.

The automatised design process "perfectly matches the size and shape of the knee in 3D. Once the model has been created, a wax mould is printed



Ignatius Chatziandreou

in 3D and that is used to shape the femoral and tibial components of each implant. ConforMIS also prints all the disposable instruments, specific to each patient," they explain.

Dr Chatziandreou joined the Hospital Clínica Ochoa in Marbella last year and he is the head of the surgical team which will be carrying out these implants. He performed over 1,000 operations of this type between 2002 and 2015, while he was working in Dortmund (Germany).



## A LOOK AT LA LIGA

**ROB PALMER**  
Commentator, Sky Sports  
@robbopalmer



# A new reign in Spain

**Luis Enrique's new-look national squad has lost a lot of experience and not many of their replacements set the pulse racing**

For the first time in over a decade, if you were to pick a combined 'Spanglish' eleven, the balance would probably be tipped to the English.

If you'd asked me a year ago, I would have argued that the Spanish stars would dominate every department with the possible exception of the strike force.

In just a couple of months the whole perspective has changed. Most experts would even favour the current England coach over the uncertain international methods of Luis Enrique.

Since winning the Euros in 2008 there has been an almost seamless transition with the Spain national team at playing and coaching levels. When one celebrated international retired there was always another who had bided his time and was ready to step up.

There was a formula to follow

and it worked.

Now there is a great cloud of uncertainty. 'Lucho' Enrique is as far removed from the blazer brigade as you could get and he brings an ambiguous approach to the leadership of his country.

Half of the team from the final game of last summer's World Cup have gone. He can't rely on the old boys network as Gerard Piqué and Andrés Iniesta have retired from international football leaving only Sergio Busquets and the recalled Sergi Roberto as representatives of FC Barcelona.

He obviously bears grudges as Jordi Alba is overlooked, as indeed he was for the main part of Enrique's final season at the Camp Nou. It can't be form related as the flying full-back thrived in the title season that has just passed. Any questions have been met with a stony silence by the incoming

coach.

Equally as bizarre is the non-selection of Koke, who was a first choice in Russia and would understand the movement of Atlético team-mate Saúl Ñíguez who is the obvious replacement for another retiree, David Silva.

Just count the number of caps worth of experience that has been lost! Piqué (102 caps), David Silva (125), Iniesta (131), Jordi Alba (66) and Koke (43). That's 358 caps through retirement and 109 caps through managerial preference. Diego Costa (24 caps) is also unavailable for personal reasons.

The players above would have walked into any national team in contrast to the replacements.

Going back to the best combined eleven and you wouldn't be convinced that Diego Llorente, Marcos Alonso, Dani Ceballos, Suso and Rodrigo would make it into Gareth



Iniesta, Piqué, David Silva - 358 caps lost to retirement. :: AGENCIES

Southgate's plans.

Southgate brought fresh air to the England set-up in contrast to the air of mystery that comes with Luis Enrique.

Maybe he could have used the Catalan connection to give Piqué and Iniesta a send-off which in turn would have eased the transition? Instead he brings an individualistic approach.

I'm not sure that anyone quite

understands the entire logic of the new UEFA Nations League but the concept ensures that everything is competitive, especially with England and Croatia as opponents.

At the end of last summer I argued that only Harry Kane would improve the strongest Spain starting eleven. Now there would be a peg for more than half of the England team in the Spanglish changing room.

# Luis Enrique rings the changes for first La Roja squad

Spain take on England and Croatia in the UEFA Nations League on Saturday and Tuesday, respectively

:: DARYL FINCH

**MALAGA.** Many eyebrows were raised as new Spain head coach Luis Enrique named his first squad since taking control of the national team in July. No less than ten of the 23 who were selected for the World Cup by Julen Lopetegui have dropped out of the squad that has been selected for UEFA Nations League games against England and Croatia on Sat-



Luis Enrique, during Friday's press conference. :: EFE

### SPAIN SQUAD

#### Goalkeepers

David De Gea (Man. United)  
Kepa Arrizabalaga (Chelsea)  
Pau López (Betis)

#### Defenders

Dani Carvajal (Real Madrid)  
César Azpilicueta (Chelsea)  
Raúl Albiol (Napoli)

#### Diego Llorente (Real Sociedad)

Nacho (Real Madrid)  
Sergio Ramos (Real Madrid)  
Iñigo Martínez (Athletic)  
Marcos Alonso (Chelsea)  
José Luis Gayà (Valencia)

#### Midfielders

Sergio Busquets (Barcelona)  
Sergi Roberto (Barcelona)  
Saúl Ñíguez (Atlético)

#### Rodri Hernández (Atlético)

Thiago Alcántara (Bayern)  
Dani Ceballos (Real Madrid)

#### Attackers

Isco Alarcón (Real Madrid)  
Marco Asensio (Real Madrid)  
Álvaro Morata (Chelsea)  
Iago Aspas (Celta)  
Suso (AC Milan)  
Rodrigo Moreno (Valencia)

urday and Tuesday, respectively.

Three of those came as a result of international retirement, (Andrés Iniesta, Gerard Piqué and David Silva), with Jordi Alba, Koke, Iago Aspas, Pepe Reina, Álvaro Odriozola,

Nacho Monreal and Lucas Vázquez all not chosen.

In their place, Luis Enrique has called up Pau López, Raúl Albiol, Diego Llorente, Iñigo Martínez, Marcos Alonso, José Luis Gayà, Sergi Rob-

erto, Rodri, Dani Ceballos, Suso and Álvaro Morata.

On Monday, however, Iago Aspas returned to the squad to replace Diego Costa who, for family reasons, had to pull out.

**EXPERTS IN RENEWABLE ENERGIES AND ENERGY EFFICIENCY**

DOMESTIC HOT WATER | THERMODYNAMICS | PHOTOVOLTAIC SOLAR ENERGY  
AND WIND TURBINES | AEROTHERMAL ENERGY, HEAT PUMPS

Consult us and we'll advise you on the best equipment for your home or business

C/ Pilar Bardem 10. Bajo 2 29680 Estepona (Málaga) | Tel./fax: 951 21 67 32 | e-mail: info@inove-ecoenergia.com | www.inove-ecoenergia.com

**Don't you have time for your Car?**  
**We DO!**

All The processes, both exterior and interior  
**ARE DONE BY HAND**  
with specialist products and without water.

# Car Wash

**& DETAIL CENTER by Momo**



**952 634 752**      **600 631 860**

- CAR WASH.
- CAR WASHING AT YOUR HOME.
- CLEANING AND TREATMENT OF LEATHER, UPHOLSTERY, BODYWORK, CARPETS AND ENGINES...
- CAR COLLECTION AND DELIVERY.
- VEHICLE SALES AND RENTALS.

**SAN PEDRO DE ALCANTARA  
MARBELLA**

Poligono Industrial San Pedro. C/ Letonia, 8.      San Pedro de Alcantara, Marbella, Malaga



## The wait is over

**Malaga Femenino will get the new season under way on Saturday against reigning champions Atlético**

The squad and the coaching staff ahead of a training session this week. :: SALVADOR SALAS

### THE SQUAD

**Goalkeepers:** Chelsea, Alba, Stefany.  
**Defenders:** Ruth, Postigo, Miriam, Marta; Farfán, Encarni, Shiv, Leticia, Minori.  
**Midfielders:** Sandra, Paula, Pamela, Raquel, Dominika, Mayara, Natalia.  
**Forwards:** María Ruiz, Adriana, Celia, Armisa, Patricia.  
**Coaches:** Antonio Contreras (head coach), Mario Rueda, Paco Ruiz, Miguel Ángel Viñas, Sara Sancho, Javier Luque.

rox), Encarni (Villanueva del Rosario), Postigo (Cártama) and, up top, María Ruiz.

As it stands, there are no apparent gaps nor weaknesses in the squad. In the friendly matches so far, Malaga have shown themselves to be a strong team, quick in the transition. However, this may be a tactic that will need to be adapted when they come up against some of the more established first-division teams such as Barcelona, Valencia, Real Sociedad, Athletic, Rayo Vallecano and of course, Atlético Madrid.

It is against the latter, the reigning champions, that Malaga must open their season, this Saturday at 4pm, at the Malaga Football Federation's ground in the city.

This kick-off time has not gone down well, however, with temperatures at that time of day expected to be around 30 degrees, and the end of the game overlapping with the start of the men's fixture against Tenerife at La Rosaleda (6pm).

But the players can do nothing to change this and the squad, boasting nine nationalities, must now give their all to ensure their first season back in the elite is a satisfactory one.



**MARINA RIVAS**

Twitter: @MarinaRivasG

**MALAGA.** There is just one day to go until one of the most highly anticipated seasons for Malaga Femenino - both for the club, who are making their return to the top flight, but also the players, many of whom will be competing at that level for the first time.

Preseason preparations have been mixed, producing two wins and two

defeats. However, during the past months, they also won their first trophy of the year, the inaugural women's Trofeo Costa del Sol, beating Benfica.

But with a young squad (average age 23.5), strongly reinforced, and headed by the man who got them back to the top, Antonio Contreras' team are raring to go.

#### New recruits

Of the team which won promotion last year, just 13 remain, with 11 new faces coming through the door, reinforcing all areas of the field.

Stefany has been brought in as back-up keeper, while Miriam, Marta, Leticia and Minori have

strengthened the backline. In midfield, Dominika, Mayara and Natalia have come in, joined in the attack by Celia, Armisa and Patricia.

Two of these players are current internationals (Dominika with Montenegro and Natalia with Mexico), with both unlikely to return in time for the start of the season, while seven of the new recruits in total have received a cap at some point during their career.

#### Even more in attack

Malaga's strength last year lay in their attack. They have managed to keep hold of their top goalscorer and captain Adriana, as well as local forward María Ruiz who scored the goal

to seal promotion.

However, now they now also add the speed and the experience of Patricia, who played with Rayo Vallecano and Madrid (not to be confused with Real Madrid), and the youth of Celia, top scorer last year in Segunda with 77 goals for Femarguín.

#### No apparent weaknesses

The defence has also been strengthened with the arrival of two former Atlético Madrid defenders in the shape of Marta and Leticia, as well as the Costa del Sol club's first Japanese player, Minori.

On the left, local players reign. Four of the five local players are left-footed: Ruth (Malaga), Sandra (Tor-



Puerto de Estepona,  
Torre de Control. 1ª Planta

**686.886.720** | [info@navigaport.com](mailto:info@navigaport.com) | [www.navigaport.com](http://www.navigaport.com)

- New or Second hand boats
- boat Rental
- Agency and Insurance
- Event and Activities
- Nautic shop

**Calendar**

Course  
Paddle Surf  
Sunday  
Yoga

**Art Painting. August**

El color del mar  
Carmen Trella

Sala Navigaport  
Form Tuesday to Saturday  
17:00 a 20:00



Harper celebrates giving Malaga the lead. :: CURRO VALLEJO

# Malaga survive late scare to maintain 100 per cent record

DARYL  
FINCH

✉ dfinch@diariosur.es

Jack Harper sealed victory in the regional derby with his first Malaga goal, the only of the game, early in the first half

**MALAGA.** A first-half goal from Scotsman Jack Harper was enough to seal a hard-fought 1-0 victory for Malaga on the road in Almeria on Monday evening.

The Blue and Whites returned to the top of Segunda with their third win from three matches, but Juan Ramón Muñiz's side had to survive a late scare deep in stoppage time, with Moroccan keeper Munir saving from point-blank range before a penalty appeal against captain Federico Ricca was waved away.

It was a night of firsts at the Estadio de los Juegos Mediterráneos. Dani Pacheco made his first appearance in a Malaga shirt after his registration was finally completed on deadline day and he almost grabbed his first goal with an ambitious freekick from 30 yards out which was gathered by René on the second attempt.

The former Barcelona, Liverpool and Norwich man tried again min-

# 1-2

ALMERIA-MALAGA

**Almeria:** René; Romera (Narváez, 73'), Juan, Trujillo, Andoni López; José Corpas, Aguza, Arzura (Chema, 62'), Luis Rioja (Caballero, 84'); Juan Carlos, Álvaro. Unused substitutes: Fernando, Montoro, Saveljilch, Yan Eteki.

**Malaga:** Munir; Cifu, Luis Hernández, Pau Torres, Federico Ricca; Alfred N'Diaye, Adrián González; Renato Santos (Mula, 88'), Harper, Dani Pacheco (Hicham, 78'); Gustavo Blanco (Boulahroud, 70'). Unused substitutes: Kieszek, Diego González, Koné, Iván.

**Goal:** 0-1 Harper (23').

**Referee:** Pizarro Gómez. Yellow cards for Juan Ibiza, N'Diaye and Boulahroud.

utes later but the ball didn't carry well on the sodden surface and the keeper saved again.

However, on the 23rd minute, Pacheco turned provider, playing in the ball from the left for Jack Harper to side foot home.

Harper, who started the move himself with a neat turn on the half-way line, played the ball out wide before being teed up for what was an instinctive finish - his first goal in the Malaga first team.

With the lead, the visitors then had to soak up a lot of pressure, much of it relieved by a dominant performance from keeper Munir who commanded his area well and collected a number of high balls.

The Moroccan was called upon early in the second half to parry Ser-

## LA LIGA 123

### Results

Alcorcón - Mallorca	1-0	Las Palmas - Nástic	
Lugo - Numancia	3-2	Mallorca - Cadiz	
Zaragoza - Las Palmas	1-1	Osasuna - Almeria	
Elche - Reus	0-2	Oviedo - Zaragoza	
Cadiz - Oviedo	1-1	<b>Malaga - Tenerife</b>	
Tenerife - Deportivo	2-2	Reus - Albacete	
Gimnástico - Majadahonda	0-1	Numancia - Elche	
Sporting - Extremadura	2-0	Extremad. - Granada	
Albacete - Cordoba	3-0	Cordoba - Alcorcón	
Granada - Osasuna	2-0	Deportivo - Sporting	
Almeria - Malaga	0-1	Majadahonda - Lugo	

### Match day 4

### Table

TEAM	P	W	D	L	GF	GA	PT
1. Malaga	3	3	0	0	4	1	9
2. Sporting	3	2	1	0	5	1	7
3. Mallorca	3	2	0	1	2	1	6
4. Albacete	3	1	2	0	5	2	5
5. Oviedo	3	1	2	0	6	4	5
6. Las Palmas	3	1	2	0	4	2	5
7. Granada	3	1	2	0	3	1	5
8. Deportivo	3	1	2	0	4	3	5
9. Cadiz	3	1	2	0	3	2	5
10. Zaragoza	3	1	2	0	3	2	5
11. Lugo	3	1	1	1	5	5	4
12. Alcorcón	3	1	1	1	2	2	4
13. Reus	3	1	1	1	2	2	4
14. Tenerife	3	0	3	0	4	4	3
15. Majadahonda	3	1	0	2	2	3	3
16. Numancia	3	0	2	1	6	7	2
17. Elche	3	0	2	1	1	3	2
18. Almeria	3	0	1	2	1	3	1
19. Extremadura	3	0	1	2	1	4	1
20. Gimnástico	3	0	1	2	1	4	1
21. Osasuna	3	0	1	2	1	4	1
22. Cordoba	3	0	1	2	5	10	1

gio Aguza's firm strike from outside the area out for a corner, then again to prevent what would have been a bizarre own goal from Pau Torres.

### Inviting pressure

As the game progressed, more space opened up on the counter-attack for Malaga. Substitutes Hicham and Alex Mula had a chance each but perhaps showed their inexperience when passing up the opportunity to seal the game.

Instead, it went into the dying minutes with the game still in the balance and Malaga were forced to soak up a lot of pressure.

The resistance looked to have cracked with Alfred N'Diaye gave away a freekick in a dangerous area with seconds left on the clock, but Munir stayed big to block from point-blank range with his feet from Juan Ibiza before Ricca slid across to block the rebound, possibly with his arm (though even replays couldn't clarify).

Malaga rode their luck and now sit top of the pile as the only team still with a 100 per cent record.

The way the game played out came as no surprise to coach Muñiz: "It's going to be like this all season

SAY GOOD MORNING TO  
OUR 4 NEW BEDS.

2000T® | HERLEWING® | EALA® | MARANGA®

BE AWAKE FOR THE FIRST TIME IN YOUR LIFE®

Hästens since 1852

Up next

## THE DRAW SPECIALISTS COME TO TOWN

### James Chapman

Juan Ramón Muñiz's men next take on a side who have drawn all three of their first three games: Tenerife. The last, against recently-relegated Deportivo, saw them come from behind twice to nick a point in the 94th minute so Malaga will need to be on guard right until the death.

The club was founded in 1912 and was first promoted to La Liga in 1961, since then playing a total of 13 seasons in the top division with the last time being in 2010.

Following that spell, they dropped two divisions in consecutive seasons.

Ranked at 27th of the all-time La Liga table, Tenerife have competed in the UEFA Cup on two occasions, the last time (in 1997) reaching the semi-finals where they were knocked out 1-2 by Schalke 04.

In 2013 Tenerife returned to Segunda where they have played ever since. Last season, they finished in 11th place.

as this is a very competitive division. The team have put in a lot of hard work and we go home happy, with three points."

### Strong travelling support

Harper, speaking to Gol after the game, recognised the impact of the travelling fans who turned up in their thousands, many of them well before the game started: "They were the twelfth man today; it made a difference on the field. When we arrived we heard them and it meant that we came out of the dressing room really motivated."

Speaking about his first goal for the club, Harper added: "It was a very special moment for me, scoring in and winning a derby away from home."



Keeper Kieszek after signing his contract, Recio in the shirt of Leganés and Chilean Iturra during a training session. :: SUR

# Malaga able to register all new signings in time after selling José Recio to Leganés

The club brought in a total of ten million euros from player sales and also managed to bring in keeper Pawel Kieszek having released Manuel Iturra

### Antonio Góngora / Pedro Luis Alonso

**MALAGA.** The summer transfer window came to a satisfactory conclusion for Malaga on Friday as the club tied up the sale of midfielder José Recio to Leganés, allowing them to register five players who couldn't pull on the blue and white shirt due to La Liga's wage cap limits.

Mehdi Lacen, Badr Boulahroud, Sead Haksabanović, Dani Pacheco and Mamadou Koné have now completed their registrations, as well as veteran Polish goalkeeper Pawel Kieszek, who signed on Friday after agreeing to have his con-

tract with Cordoba terminated.

### An unexpected departure

With a surplus of players in the squad, it was expected that Cenk Gönen, Adnane Tighadouini, Miguel Torres and Juanpi would be the ones to make way. However, the latter two will remain in the squad, despite not being needed by coach Juan Ramón Muñiz, with Gönen set to be released and Tighadouini joining Danish first-division side Esbjerg on loan.

This meant, however, that Malaga had to release veteran midfielder Manuel Iturra to balance the books. Though not in the plans of the coach, his departure was nonetheless unexpected.

### Ten million euros from sales

The summer was a lucrative one for Malaga who raised some ten million euros from player sales. More than half of that sum came from Leganés as part of deals for Recio (two million euros) and

### SHIRT NUMBERS

#### Final list

1. Munir	15. Ricca
3. Diego González	17. Ontiveros
4. Luis Hernández	19. Héctor
5. Pau Torres	20. Haksabanovic
6. Lacen	21. N'Diaye
7. Juankar	22. Dani Pacheco
8. Adrián	23. Miguel Torres
9. Blanco	24. Koné
10. Juanpi	25. Kieszek
11. Renato Santos	28. Mula
12. Cifu	30. Harper
13. Andrés Prieto	31. Hicham
14. Boulahroud	32. Abqar

Youssef En-Nesyri (five million, one of which must go to the Moroccan academy from which he was signed).

This influx of cash now sees Malaga have a competitive and balanced squad, as well as complying with wage cap limitations.

"We are very satisfied," said coach Muñiz. "You look at the [training] sessions and you can

see that we are balanced. Now the window's shut and everyone knows clearly what their role is. We can now get down to work and believe."

Asked about the loss of two holding players in the shape of Recio and Iturra, Muñiz was unconcerned: "The squad is balanced. We won't have any problems this year because we have lots of players from the youth team that can come in and help us forget about those who were here before."

Once such player is Albanian midfielder Keidi Bare, who signed this summer from Atlético Madrid B, primarily for the reserves, but will train with the first team.

### A way back

Though Miguel Torres and Juanpi have so far been frozen out, Muñiz explained that there is always a way back into the reckoning: "When they are in physical, technical and mental shape to be able to bring something to the group, they will be back in."

**SENIOR MASTERS CUP**  
by lennium

# LIVE THE BEST TENNIS

OF ALL TIMES

**28-29**  
SEP 2018

Puente Romano  
MARBELLA

TICKETS AND INFORMATION  
[www.seniormasterscup.com](http://www.seniormasterscup.com)

ticketea  
by Eventbrite

RICHARD MILLE

Sabadell VICTORIA ecovidrio

WARRIORS TONIC LANSON LACOSTE SUR

# The Academy starts to take shape

The first phase of construction on Malaga CF's sports city is close to completion

JESÚS HINOJOSA

✉ jhinojosa@diariosur.es

Work at Arraijanal has been hit with numerous delays, the latest due to the discovery of an ancient storage tank

**MALAGA.** The Academy project, being carried out by the Malaga CF Foundation on the northeastern part of the Arraijanal district of the city is starting to take shape.

After six months of construction, disrupted by protests from ecologists, environmental activists and political groups against construction on this unspoiled natural area of the coastline next to the Guadalmar 'urbanización', the structure of the first phase of the project has reached an advanced stage.

The entrance to the sports city complex, next to the road to the golf course, is already visible, as well as the stand, which will have a capacity for more than a thousand spectators and overlook a grass pitch (the



Image last Thursday of the site under construction. :: SALVADOR SALAS

other two pitches will have artificial surfaces).

The architect of the project, Salvador Cortés, explained that if there are no further delays, "the entrance building and the stand will be com-

plete within a fortnight".

The construction of the stand has been delayed by the discovery of an ancient tank, possibly of Roman origin, in one of the corners. It is believed that it may have originated

from one of the factories that used to exist in this area for the fishing industry.

Experts from the municipal Culture department decided to remove the tank and it will be conserved ei-

ther in a warehouse or exhibited in a museum. "This has caused us a delay but we are now working on the very area where the tank was discovered," said the architect.

Underneath this stand there will be six dressing rooms which will serve all three pitches, a ticket office, a laundry room and other facilities. It will be crowned by an undulating roof which will bear the club badge so that it can be seen by incoming aircraft into the nearby airport.

In the main entrance building there will be a control centre, a cafeteria, offices, a press room and a gym. Beneath, there will be a car park with twenty spaces for reserve team players and staff. In and around this building are the remains of ancient walls which have all been documented and hidden.

Parallel to the main road, there will be another car park with around 300 spaces for cars and five for buses. At the request of the city hall, this car park will be for public use and therefore monitored and closed at night time. A new pavement will also be created to connect this car park, as well as the nearby bus stops to the Academy.

According to the licence documents, construction on the entire project, overseen by Bilba, is due to be completed in February 2019. However, it is not inconceivable that it won't be finished until spring.

## Marbella fight back to win first derby of the season

:: JULIO RODRÍGUEZ

**MARBELLA.** Marbella came out on top of the first derby of the season in Segunda B, coming back from a goal down to see off Atlético Malagueño, Malaga's reserve team, by three goals to one.

The visitors to the recently renamed Municipal Antonio Lorenzo stadium, weathered the early storm during which Marbella twice struck the crossbar then took the lead through a direct freekick from

Aboubakar Karamoko in the 38th minute.

However, Marbella struck twice in the space of two minutes early in the second half to take the lead. Montero scored first with a well-timed volley, followed by a spectacular overhead kick by Juanma on the penalty spot.

Malagueño ought to have equalised from the penalty spot, but Joel's spotkick was easily stopped by Wilfred who didn't need to



The player congratulate Juanma (right) after his first goal. :: J. R.

move.

The hosts then sealed the game deep into stoppage time with yet another goal worthy of the elite.

It was Juanma again, this time jinking his way in off the left flank before toe poking the ball past Kelyan at his near post.

A fall at the first hurdle in the Copa del Rey

Marbella's journey in the Spanish cup was shortlived, dropping out of the competition in the first round with defeat to Ebro on Wednesday night.

The visitors, who scored in the 41st minute through Dani, sat back and defended their lead for much of the second half.

There were few chances to be had until the sixth minute of stoppage time when Juanma was denied by the keeper.

## GREAT VALUE ANNUAL BERTHING ON THE COSTA DEL SOL

<b>10m</b>	<b>3.070€*</b>	<b>12m</b>	<b>3.584€*</b>	<b>15m</b>	<b>5.026€*</b>
------------	----------------	------------	----------------	------------	----------------

- ✓ Award winning full service marina with yard, lifting and fuelling
- ✓ Central Cruising location from which to explore the amazing Costa del Sol, Costa de la Luz and North Africa
- ✓ Traditional Spanish tapas in La Línea plus numerous exciting Restaurants, Shops, Bars & Casinos of Gibraltar are all within walking distance
- ✓ Walk to your boat in 10 minutes from Gibraltar Airport & only 1 hr drive from Malaga Airport
- ✓ Free WIFI
- ✓ Try your boat in our marina. Two FREE NIGHTS BERTHING in 2018 \*\*

**MARINA ALCAIDESA**  
For more information:  
Email: marina@alcaidesa.com  
www.alcaidesamarina.com  
☎ +0034 956 02 16 60

VISIT OUR NEW WEBSITE AND VIDEO

\*Rates above are for 2018 and include TS tax and estimate TO tax, excludes IVA at 21%. 10m & 12 m rates are based on sailing yacht.  
\*\*For vessel up to 15m LOA subject to availability. Quote promo code "Burod01" when booking. T & C's apply.



Group photo of the 101 national delegations at the Tabacalera building. :: PHOTOS: MIGUE FERNÁNDEZ



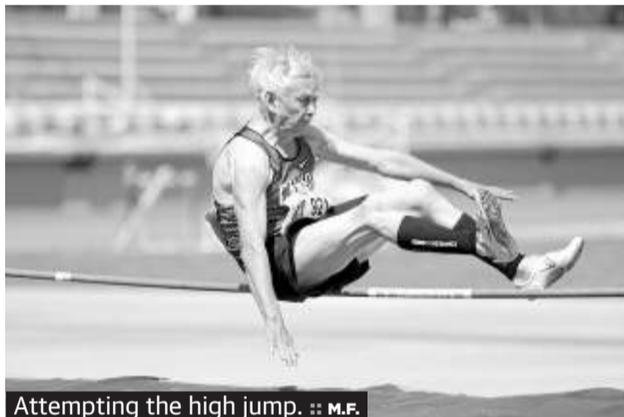
A Finnish shot putter. :: M.F.



The Spanish contingent. :: M.F.



Japan is represented. :: M.F.



Attempting the high jump. :: M.F.



Team GB. :: M.F.

## Anger as athletes are told they cannot represent Gibraltar

DEBBIE BARTLETT

**GIBRALTAR.** Four of the five athletes from Gibraltar who were due to take part in the World Masters boycotted it after being told they would have to compete as 'neutral' instead of representing Gibraltar, and would not be permitted to wear the Gibraltar colours. The ban came after pressure from Spain, and the WMA organisation said it had "no choice" but to comply because otherwise the Spanish authorities would call the competition off altogether.

This is not the first time such a thing has happened, and it sparked angry reactions. The Gibraltar government issued a statement saying it was "totally unacceptable and has no place in the modern Europe of today", while IAAF president Lord Coe also complained, saying on Twitter that "The IAAF supports Gibraltar's right to have its athletes compete under its nation's flag as they are a recognised European Federation. We urge the WMA to stand strong against this political interference".

# Age is just a number

## Some 8,200 athletes, aged between 35 and 102, are participating in the World Masters Athletics Championships launched in Malaga on Monday

The Ciudad de Málaga, UMA, Carranque and Torremolinos athletics stadiums will host the tournament which runs until 16 September

MARINA RIVAS

**MALAGA.** Jamaica, Morocco, India, France, Kenya, Mauritius, Norway, Germany, the USA, China and Australia are just some of the 101 nations represented in this year's World Mas-

ters Athletics Championships.

More than 8,200 sportsmen and women, aged between 35 and 102, have come to the Costa del Sol from far and wide to turn back the clock in search of medals and new world records.

These outdoor championships were launched on Monday at Malaga's Tabacalera building and turned into a multicoloured spectacle, enjoyed by a vast spectrum of age groups.

The cultures and enthusiasm of the varying participating nations were displayed in the procession of flags

and in other performances, with traditional dress and other accessories on show.

While there were groups of those aged 35 to 40 who wouldn't look out of place at an ordinary championship, combining them with those who are 80+ certainly created an unusual image.

### Heady figures

This is the second time that Spain has hosted these championships, the biggest for athletes over the age of 35 - whether former athletes (and even

Olympians) who want to keep the fire burning, or those who came to sport in later life.

In 2005, San Sebastián attracted 6,000 athletes, but this time round Malaga has exceeded that number, with 1,793 athletes comprising the Spanish team alone (273 of which are from Malaga province).

Spain's delegation, the largest at the championships, is closely followed in second place by Great Britain, another nation which has historically backed masters sport.

The numbers also make positive

reading for the province: thirteen days of competition, more than 8,200 athletes, 200 judges, 350 volunteers, up to 24,000 people staying in the province and more than 20 million euros going directly into the local economy.

### Spectacular images

When the action got under way on Tuesday, it was quickly in evidence that age is just a number - a phrase that will doubtless be repeated for the duration of the competition.

Certainly the sight of octogenarians doing the high jump creates a spectacular image, likewise a former Olympian showing that they still have some of the magic for which they are renowned.

Seeing is believing and the Ciudad de Málaga, Carranque, Torremolinos and the University of Malaga's athletics stadiums are all hosting events practically every day, from 9am to 10pm in some cases, until Sunday 16 September.

MARBELLA OFFICE NOW OPEN

MARBELLA  
Centro Plaza Local 1.  
Avda. Manolette 1.  
29660 Nueva  
Andalucía.

**FINE & COUNTRY**  
REAL ESTATE  
fineandcountry.com™

MIJAS COSTA  
Centro Comercial  
Atalayas Local 1.  
C/ Viento del Sur s/n.  
29649 Mijas costa

+34 952 930 532 / +34 670 673 472 | Mijas@fineandcountry.com | www.fineandcountry.com



The meeting held on Monday at Malaga city hall. :: SALVADOR SALAS

## Malaga to host the basketball Copa del Rey in 2020

The city hall and the regional and provincial authorities have agreed to pay the million-euro fee and the ACB will ratify the decision in 2019

:: JUAN CALDERÓN

**MALAGA.** It's a done deal. Malaga will once again host the basketball Copa del Rey, it has been announced,

after the city hall, the Junta de Andalucía regional government and the Diputación provincial authority agreed at a meeting in Malaga on Monday to pay the more than one-million-euro fee to host the tournament in 2020.

It will be the fourth time that the tournament has come to the Palacio de los Deportes (after 2001, 2007 and 2014) and represents a large cash injection for the province. As the biggest basketball tournament to

take place in Europe, it will attract a large number of visitors to the city in February, right in the middle of low season.

What's more the choice of Malaga is a popular one among players, given the facilities available to them and the easy transport links.

Though not yet official, the confirmation of the city as host of the 2020 Copa del Rey will be ratified at the general assembly held just before next year's edition.

## Alhambra Nieves appointed new referee development chief at World Rugby

The Andalusian, once named best referee in the world, only recently hung up her whistle

:: EFE

**GRANADA.** Former referee Alhambra Nieves, who retired in July, has been named the new head of referee development by World Rugby - the sport's governing body.

Nieves will be in charge of the identification and progression of the best young referees in the world, both male and female, for rugby union and rugby sevens.

This new role makes the Spaniard one of the leading figures in the world at federated refereeing level.

"I've had some incredible experiences on a rugby field and now I am ready for a new challenge, working off the field, identifying new talents all across the world," she told World Rugby.

Nieves, 35, spent the best part of a decade as a rugby referee - a period in which she has achieved practically everything in the sport: she was the first woman to referee a full men's international game, the first to oversee an Olympic fi-



Alhambra Nieves. :: SUR

nal and the first to officiate in a European game.

Named the best referee in the world in 2016, Nieves decided to hang up her whistle after taking part in the Rugby World Cup Sevens tournament in San Francisco in July.

Originally from Granada, Nieves started to play rugby in Malaga; it was at UMA that she first discovered rugby, age 19, and was part of the university team for more than a decade, earning a call-up to the national team for the Six Nations in 2006.

## La Indiana come out on top in the Gold Cup final

The final, one of the four biggest polo games in the world, was witnessed by a full house at Santa María Polo Club

:: SUR IN ENGLISH

**SOTOGRANDE.** La Indiana were crowned champions of the high-goal Maserati Gold Cup last Friday, the climax of the 47th International Polo Tournament held at the Santa María Polo Club in Sotogrande.

The side came out on top of a hard-fought game against Lechuza Cara-

cas (13-8) in front of a full house, all keen to witness one out of four of the biggest polo games in the world.

"We played a very good fourth chukka and managed to break away," said star player Facundo Pieres. "Now we must enjoy this - it's not every day you win the Gold Cup - then go again in the Argentinian league."

Model and Maserati ambassador, Nieves Álvarez, handed over the trophy to the winners.

On Saturday, the medium- and low-goal finals took place, won by Ayala Polo Team and Sotoisola, respectively.



Model Nieves Álvarez presented the trophy to the La Indiana team. :: SANTA MARÍA POLO CLUB

# WINERY GASTROBAR

**BOOKINGS**  
**951 965 414**  
Calle Raphael nº7  
Estepona, Malaga  
[www.lacasadereyestepona.com](http://www.lacasadereyestepona.com)

# my home SUR

**Kitchen** page 61  
**Removals** page 62

**Fireplaces** page 62  
**Glass curtains** page 63

Affordable  
German made  
kitchens  
Scandinavian  
design

**COCINAS PLUS**  
Your **KITCHEN** Company on the Costa del Sol

See our  
in-store  
Offers!



~~22.900€~~  
**13.900€**  
2018 SALES

**MUST GO!**  
due to upcoming  
showroom changes

**"CHALET LACQUER" KITCHEN**  
MARBELLA SHOWROOM

Cocinas Plus, standing out since 2008  
[www.cocinasplus.com](http://www.cocinasplus.com)

Marbella +34 952 764 595  
La Cala de Mijas +34 952 587 759

Kitchen

my home **SUR**

Removals

# ST GEORGES EUROPEAN



**Removals & Storage**  
SECURE STORAGE FACILITIES  
IN SPAIN AND UK

*Uk - Spain - France - Portugal*

**Spain: +34 952 485 984**

**UK: +44 (0) 1322 383 233**

**UK - SPAIN - UK WEEKLY**



[www.stgeorgeseuropean.com](http://www.stgeorgeseuropean.com)

# MALAGA REMOVALS

"Relax, your move is in safe hands"

## REMOVALS

- Weekly full or part load removal service to & from UK, Costa Del Sol & the Algarve
- Full or part packing service
- One box to full load removals
- Villa to villa moves within Costa Del Sol

## STORAGE

- Secure warehouses in both the UK and Malaga

## SHOP ONLINE

- Shop at any main high street store or online and have items delivered the following week in Spain



**Call us now for a FREE quote**



**UK Depot**  
Tel: 0044 (0)1621 850070  
Mob: 0044 (0)7711 179842

**Malaga Depot**  
Tel: + 34 951 121 857  
Mob: +34 647 698 465

Email: [sales@malagaremovals.com](mailto:sales@malagaremovals.com)  
**[www.malagaremovals.com](http://www.malagaremovals.com)**

Fireplaces

# Quality Moving Service

at competitive prices

# UK-SPAIN-UK



[www.edwardseuropeanmoving.com](http://www.edwardseuropeanmoving.com)  
Tel UK: 01953 718 239  
Tel SPAIN: 0034 610 843 114  
[info@edwardseuropeanmoving.com](mailto:info@edwardseuropeanmoving.com)

# Unique Fires

The Only Name You Can Trust

CELEBRATING 10 YEARS OF SUCCESS IN BUSSINESS ON THE COSTA DEL SOL



QUALITY, PROMISE, EFFICIENCY & PROFESSIONALISM



- NO OBLIGATION SURVEY & QUOTATION.
- SAFETY CERTIFICATE PROVIDED ON ALL GAS FIRE INSTALLATIONS
- TEAM FULLY QUALIFIED TO UK STANDARDS WITH A COMBINED EXPERIENCE OF OVER 40 YEARS WITHIN THE INDUSTRY.
- OUR BUSINESS ETHOS IS ALWAYS CUSTOMER SATISFACTION EVERY TIME. 80% OF OUR WORK COMES FROM CUSTOMER RECOMMENDATION.

[www.uniquefires.com](http://www.uniquefires.com)



FOR A FREE NO OBLIGATION SURVEY CONTACT GREG BYNERT  
e-mail: [info@uniquefires.com](mailto:info@uniquefires.com)  
Tel/Fax: 0034 951 277 443  
Mobile: 0034 610 654 422



THE ONLY NAME YOU CAN TRUST TO INSTALL YOUR NEW FIREPLACE



my home SUR

# IDEAterrzas®

Cortinas de Cristal - Glass Curtains



**GLASS CURTAINS | AWNINGS | PERGOLAS**  
**YOUR TERRACE SPECIALIST!**  
**MOBILE ROOFS | PVC & ALUMINIUM WINDOWS**



[www.ideaterrzas.com](http://www.ideaterrzas.com) | ☎ 952 461 174

Glass curtains

YOUR CLASSIFIED AD, READ BY MORE THAN 260,000 PEOPLE EVERY WEEK

**Head Office:**  
Avda. Dr. Marañón, 48, Malaga,  
10 am to 1 pm  
and 5 pm to 7 pm

Tels.:  
**952 649 692**  
**952 649 669**

Fax:  
**952 611 256**

**Advertising administrator:**  
Teresa Canales

**SUR offices:**

**Marbella:** C/ San Juan Bosco, 2,  
2nd floor. Monday to Friday 9  
am to 2 pm. Tel. 659 344 816

**Fuengirola:** C/ Jacinto  
Benavente, 1, 2ª planta. Mon-  
day to Thursday: 9 am to 7 pm.  
Friday: 9 am to 2.30 pm. Tel.  
952 580 142 - 605 022 121  
Web:  
www.surinenglishads.com

**Mijas:** Centro Comercial Carre-  
four. Avda. Los Lirios s/n. Open-  
ing hours: Monday to Friday  
9.30-14.30h. Tel. 952 580 726  
-670643488

**La Cala-Rincón:** Avenida de  
Málaga, 72, Edif. Serrano, local  
2 (La Cala del Moral). Monday to  
Friday 9 am to 2 pm. Monday  
to Friday. Tel. 952 403 611

**Coín:** Monday to Friday 10 am  
to 6 pm. Mobile 600 513 343

**Estepona:** Puerto deportivo de  
Estepona. Edificio Torre de Con-  
trol, local 44. Tel. 952 80 6408-  
659 344 816. Monday to Friday  
9 am to 3 pm.

**Representative offices:**

**U.K.:** Global Media Sales Ltd

Tel: +44 (0)20 8464 5577  
Fax: +44 (0)20 8464 5588  
Web:  
www.globalmediasales.co.uk

**How much does  
an advertisement cost?**  
58 cents per word  
+ 21% IVA.  
Minimum 10 words  
Deadlines TUESDAY 12 noon

**NOTICE TO READERS**  
SUR in English accepts **NO  
RESPONSIBILITY** for the  
content of advertisements, nor  
for any claims made by  
advertisers. Thorough checks  
should be carried out before  
completing any transaction.

**NOTICE TO ADVERTISERS**

SUR in English reserves the right  
to make grammatical and spelling  
corrections to advertisements as  
and when deemed necessary, and  
to classify correctly any adver-  
tisement. Although every care is  
taken to ensure the correct publi-  
cation of advertisements, regret-  
tably mistakes do sometimes  
occur. If there is an error in your  
advertisement, notify your  
agency or agent at once as SUR in  
English can only accept responsi-  
bility for ONE insertion published  
incorrectly. We would like to  
advise advertisers that no free  
insertions will be given when the

advertisement/material received  
is not suitable for print media.

**INTERNET/Email address:**  
**Please be advised that it  
may not be possible for  
your internet or email  
address to be printed on  
one line. If it will not fit,  
advertisers and readers  
alike should bear in mind  
that a hyphen will be  
inserted at the end of the  
first line to indicate that  
the email address con-  
tinues on the line below**

**PROPERTY FOR  
SALE**

**Axarquía**

**CAPISTRANO Village, Nerja 1 bed-  
roomed flat. Large Lounge and  
Fitted kitchen 160,000 euros  
AgentBypass.com**

**ADVERTISERS  
PLEASE NOTE**  
THE DEADLINE FOR  
PLACING YOUR  
ADVERTISEMENT  
VIA INTERNET IS:  
MONDAY AT 12 NOON  
FOR FRIDAY'S PAPER

**Benalmádena**

**BENALMADENA, (Torreomar) 3  
bedroomed Villa, 360 sea and  
mountain views 640,000 euros  
AgentBypass.com**

**Estepona**

**WWW.ESTEPONADUPLEX.COM**  
Townhouse, owners website (no  
agents) Price reduction

**Fuengirola**

**FUENGIROLA Mijas main road, 5  
apartments with sea views Only  
650,000 AgentBypass.com**

**FUENGIROLA, Reserva del  
Higueron. 2 bedroom, 2 bathroom,  
Penthouse, 580,000 euros Agent-  
bypass.com**

**LOS BOLICHES:** Parking place for  
sale. Call 630 613 871

**FUENGIROLA:** 3 bed, 2 bath apart-  
ment, central location, close to eve-  
rything. 138.000 Euros.  
626.864.683

**EXCELLENT INVESTMENT**  
FANTASTIC OPPORTUNITY TO ACQUIRE  
A VERY WELL ESTABLISHED NURSERY SCHOOL  
IN A SOUGHT AFTER AREA OF FUENGIROLA  
OPERATING FOR THE LAST 26 YEARS  
IN A FREEHOLD PROPERTY OF 290M2.  
THERE IS A SCOPE TO INCREASE BUSINESS  
BY OPERATING AS A LANGUAGE SCHOOL  
FROM 5:30 TO 10:30PM  
FOR WHICH THERE IS A GRATE DEMAND.  
THE INVESTMENT PRICE 735.000EU  
ACTUAL ANNUAL REVENUE 14%.

FOR MORE INFORMATION  
BY PERSONAL APOINTMENT ONLY  
[info@propertycostasol.com](mailto:info@propertycostasol.com)

**Inland**

**WWW.INMOANDALUZ.COM** Bargain  
inland properties for all bud-  
gets, fincas, village homes, apart-  
ments and villas. Legal building  
plots. Tel. 952491609/667067269

**WWW.INMOANDALUZ.COM** are  
always looking for inland and Mi-  
jas properties to sell to our inter-  
ested buyers. Tel. 952491609/  
667067269

**www.danpropertyinspain.com**  
Help, advice, viewings. Fabulous  
Contemporary townhouse 3 bed-  
rooms, 3 bathrooms, terrace.  
149,950 euros. 654091051

**ALHAURIN** Torre and surroundings.  
We have 21 years unbroken experi-  
ence in these areas. Fixer uppers to  
luxury homes at interesting prices.  
Esme Julia 629487762, 678457784

**Málaga Capital**

**PIZARRA (Málaga) Chalet 4 bed-  
rooms, 360 m2, swimming pool. Re-  
duced: 165,000 + mortgage.  
634181891**

**TOWNHOUSE** for sale in Ciudad Jar-  
din, Malaga, 3 bedrooms, 2 baths +  
1 toilet. Lounge with chimney, patio,  
terrace, attic, basement and garage  
for 2 cars. Furnished. 290.000 euros  
[eloisaprieto19@gmail.com](mailto:eloisaprieto19@gmail.com)

**Marbella**

**STORAGE** Lowest price guaranteed!  
Packaging materials. Selfstorage  
Marbella 952811311

**MARBELLA Center apartment for  
sale. 2 bedrooms. Avenida Arias  
Maldonado. Great opportunity.  
185,000 Eur. 64m2. Reformed.  
634181891**

**La Cala beachside**  
Plot for sale. A moments walk to beach.  
Offered with full building license & project for  
detached 3 bed, 3 bath villa, large basement  
area & private pool. €640,000  
Tel/ whatsapp: 628 066 308

**Mijas**

**newdevelopmentsinspain.com**  
Fantastic value off plan develop-  
ments from 149,950 euros.  
654091051

**LA CALA** de Mijas: 3 bed penthouse,  
garage, storeroom, pool, huge ter-  
race, sea views. 299.950 Euros.  
626.864.683

**MIJAS** Costa Cerros Del Aguila: Villa  
5bed, 4bath, private pool, garage,  
gardens. Split as 2 apartments  
385,000 Euros. No agents.  
722291054

**MIJARES Mijas. 3 bed Villa with  
permission for 5 detached Villas  
1,200,000 euros AgentBy-  
pass.com**

**BUENA Vista:** 4 double bed, 3 bath  
villa. Lots of extras. Sea and moun-  
tain views. Was 394,000 now  
340,000 Euros. No agents.  
625908687

**NEAR Mijas Golf:** Finca 200m2 build,  
3000m2 plot, 10 mins drive to Fuen-  
girola 235.000 Euros. 626.864.683

**Property Wanted**

**PROPERTIES** from the bank, inland  
and beachside. More info  
615845061

**WE HAVE** clients actively looking  
for villas, townhouses & apartments  
from Torremolinos to Calahonda.  
Call Joe 626.864.683

**PROPERTY TO LET**

**Benalmádena**

**BENALMADENA** Costa: Garden  
apartment 2 bedrooms, furnished,  
very sunny, quiet. No dogs. Across  
Puerto Marina. 550 Euros monthly.  
620305823 angelesvilasfernandez@hotmail.com

**BEACH** studio, 350 Euros/ month,  
long term. All amenities. 665805946

**www.spmrentalsandproper-  
tysales.com** 2 bed, 2 bath, furnished,  
parking space, Finca Doña María,  
Torrequebrada . 800 monthly.  
Whatsapp 00447955405153

**www.spmrentalsandproper-  
tysales.com** 2 bed, 2 bath, unfur-  
nished, parking space, Arenal Golf,  
Benalmádena, 700 monthly.  
Whatsapp 00447955405153

**www.spmrentalsandproper-  
tysales.com** 2 bed, 2 bath, unfur-  
nished, parking space, seaviews, Mi-  
rador del Golf, Torrequebrada. 500  
euros monthly. Whatsapp  
00447955405153

**NR. XANIT** 2 bedroom, 2 bathroom,  
furnished apartment. Aircon, large  
terrace, eat-in kitchen. 2 parking  
spaces. Opposite Xanit hospital.  
Community pool and paddle courts.  
Long let 825 Euros pcm. 2 months  
deposit. 649031716



**Need to Rent?**  
Contact us! We will distribute  
on average 50,000 copies with  
**YOUR** property in it!!  
MALAGA HEAD OFFICE 952 649 688  
MARBELLA 659 344 816  
FUENGIROLA 952 580 142 / 635 716 285  
SOTOGRANDE/GIBRALTAR 683 298 897  
ESTEPONA 659 344 816 / 952 806 408



**Inland**

**WWW.RENTINLAND.COM** Long  
term rentals in Coín and surround-  
ing areas. Phil 659537525

**ALPUJARRAS** Granada for rent/sale  
Casa Luz - Casa Launa also long term  
rental [www.lechienandalus.com](http://www.lechienandalus.com)  
628631616 (owners)

**ALHAURIN** Torre Grande. Longterm  
rentals. Prestigious 4 and 5 bed-  
room homes with pools in best ar-  
eas, 1,750 euros. Luxury country  
homes from 1,700 euros. Apart-  
ments from 500 euros. Esme Julia  
629487762, 678457784

**COIN** beautiful countryhouse, 3 bed-  
rooms, 2 bathrooms, 600  
euros/month.679111522

**COIN**, large country villa, 4 bed-  
rooms, 2 bathrooms, 800  
euros/month.679111522

**Marbella**

**STORAGE** Lowest price guaranteed!  
Packaging materials. Selfstorage  
Marbella 952811311

**LONG** term rentals: Malaga City to  
Marbella. Tel. 692814314 [www.one-  
malaga.com](http://www.one-<br/>malaga.com)

**SUR in English  
Advertisers**

*Please  
remember that  
we do need your  
residence, NIE  
or passport  
number when  
placing your  
advertisement.*

*Thank you.*

**TELEPHONE SERVICE**

**952 58 01 42 - 952 58 38 50**

**SUR in English**

**NOW EVEN EASIER!!!**  
Send your advert by **605 022 121** WhatsApp

Pay by credit/ debit card, deposit or bank transfer

Monday to Thursday: 9.30 - 19.00h · Fridays: 9.30 - 14.30h

Send adverts by email: [ads@surinenglishads.com](mailto:ads@surinenglishads.com)

All advertising information for the SUR in English: sizes, prices, supplements, examples are available: [www.surinenglishads.com](http://www.surinenglishads.com)

## Mijas

**MIJAS** Costa, large 3 bedrooms, 2 bathrooms, 800 euros/month. 679111522

**www.spmrentalsandpropertysales.com** Angel de Miraflores, La Cala, 2 bed, 2 bath, furnished, 475 euros monthly. Whatsapp 00447955405153

## Property Wanted

**LUXURY** rentals wanted for waiting clients. Long and short term. Marbella Luxury Rentals. 640830461. www.MarbellaLuxuryRentals.com

**LONG** term and holiday let properties urgently required Estepona www.melrose-properties.com 952 802 912

## ACCOMMODATION

### House / Flat Share

**EXPERIENCED** gardener/ handyman 60, seeks accommodation. Work with cash adjustment either way. 625832461

## SWIMMING POOLS AND GARDEN

### Swimming Pools

**CALOREX** pool heat pumps. World leaders (www.calorex.com). 8x4 pool 4,499 Euros, fully inclusive. Acair (www.acair.com). Established 1986. 952486287/654762993

**POOL** Maintenance/ Repairs. Málaga/ Estepona. 678791495/951295699 sparklenripple@hotmail.com www.sparklenripple.net

**SWIMMING** pool heat pumps: Covers and rollers. Filtration systems. EnviroCare SL. All areas covered. Full guarantee. Over 20 years on the coast. www.envirocarespain.com info@envirocarespain.com 952663141/ 670409759

**WWW.PERFECTPOOLS.ES** maintenance, repairs & renovations. Also the very latest technology in pool heaters, covers & rollers. info@perfectpools.es 650348785

## Garden

**ARBOLISTA** Tree surgery. Nº1 for trees & palms. On the Costa since 1998. 600260534/ 952117486 Kit Hogg C.G.Arb. www.spaintree.com

**DREAM Gardens: Landscaping architecture, design (computer pre-visualization), water features, irrigation. Specializing in beautiful gardens. Also replanning/maintenance. 610502623. www.dreamgardens.es**

**GARDENING** services from 120€ monthly. Weekly visits. Irrigation systems. Ricardo 637160129 www.ricardogardens.es

## SERVICES

### Builders

**JIM'S** Home Improvements. Bathroom/ kitchen reforms, repairs, plumbing, carpentry, painting, tiling, maintenance. Give us a call, no job too small. Mob. 692207799

**PLASTERING**, rendering, artexing & coving specialist, 20 years on the Coast, 1st class job. Phone Robbie: 679646185

**HMS PROFESSIONAL** builders. General reforms, extensions, pools, damp specialist...We improve on any competing quote. Any size job. 610502623

**CONSTRUCTION** in general, all types of reforms. Quality building at the right price. Stuart 648153718

**CONCRETE- OZBUILD** The specialist imprinted concrete. Re-seals, brickwork, tiling, plastering, screeding. 14 years coast/campo. Competitive prices, quality finish. 952426074/606745920 www.ozbuildspain.com

**COSTADIGGERS & Construction.** Mini digger hire, 35 years experience, building projects. 678450051. costadiggers@hotmail.com

**www.handymanservices.es** Electrician, plumbing, construction, painting. Innovation Sotogrande to Marbella, 648712530

**WINDOW** and door replacement. Over 20 years on the Coast. All areas covered. Full guarantee. Masterbuild. www.materbuildspain.com info@masterbuildspain.com 952663141/ 670409759

**MASTER** builder, 40 years experience, trusted, reliable, reforms, all trades, all jobs. David 693051543 www.inversioneswinchestersl.com

**BUILDER**, plumbing, electrician, painter, steel, carpenter. Reasonable prices. 952917930/635913885

**CONSTRUCTION** in general, all type of reforms, bathrooms/ kitchen, tiling, painting, plumbing, electrical. Robert, 678110067

## Plumbers

**30 YEARS** on the Coast. I cover all aspects of plumbing & general maintenance. Graham, 607923486

**CITY** and Guilds. Qualified plumber. All areas covered. Adrian 677063272

**PLUMBER:** All plumbing work undertaken, fully qualified. 625702772

**JUST** Leaks: Leaks detection services. Latest state of the art equipment. 625702772

## Electricians

**24H EMERGENCY** Electricians. Experts in fault finding. Complete rewires, extra sockets, boletins, projects. 610887921/951351051

**LIT ELECTRICIANS** for all your electrical work on the Costa del Sol. Call Craig 604106414 or Ben 622911177

## Decorators

**THE BEST** painter/decorator on the Coast. Call Nick 678889933 www.no1decor.com

**RAINBOW** Pinturas. English, professional paint & decorating company. All aspects/ jobs undertaken. Damp repairs. Also kitchen/ furniture spraying & effects. Call / WhatsApp: Daniel 628066308. www.rainbowpinturas.com

**FULLY** qualified decorator, all aspects covered with over 25 years experience. Friendly/ efficient service. References available. All areas covered, Marbella to Granada. Contact Mark 653080455/ 952034078. Facebook: m.wright

**SUPERIOR** decoration service for the discerning client; interiors +exteriors, paper hanging +paint finishes. Call Tim on 695875118/ 952455551

**PAINTING** & decorating. For a quick and efficient service call Ian 603219176

## Drain Repairs

**DRAINS** blocked? Call David 952568414, 661910772. HP Jetting, CCTV survey. Drain- tech Solutions

## Carpenters

**ALL CARPENTRY** doors, floors, wardrobes, shelves, decking, kitchen and bathroom. Decorating, etc. Tel. 664385610

**CARPENTER** Doors, Wardrobes, Kitchens, Flooring, Renovations, 13yrs Marbella, 666269751

## Gates

**ELECTRIC** Gates & Garage Doors. Intercoms and access control systems. New installations and repairs, for all your gate and garage door requirements call The Garage Door Company & 2 Way Gates. tgdc@hotmail.co.uk www.thegaragedoorcompany.es 952786178 / 605356469

## Boilers

**WATER** heaters: Gas or electric. Over 20 years on the Coast. All areas covered. Full guarantee. EnviroCare SL. www.envirocarespain.com info@envirocarespain.com 952663141/ 670409759

## Pest Control

**COCKROACHES**, all insects, fleas, wasps, rats, termite specialists. Bars, houses, apartments. Sanitary department registered. Serving the Coast and Inland since 1985. NPS Pest Control. Phone Nigel 606008940. Credit cards accepted

## Repairs

**WASHING** Machines, refrigerators, boilers, cookers, ovens... Professionally repaired. Christian 608337497

**ELECTRIC** gate automation and garage door motors. Servicing or Repairs. Call Colin 951242873/ 636394641 expertgates.com

**REPAIRS** to Washing Machines-Dishwashers-Ovens-Fridges. Call Garry Goodman +34 673344212. English Service Technician. 36 years experience

## Bathrooms

**REFORMS**, new bathrooms, new kitchens, property renovations and projects. We manage the whole project. Over 20 years on the Coast. All areas covered. Full guarantee. Masterbuild. www.masterbuildspain.com info@masterbuildspain.com 952663141/ 670409759

## Awnings-Blinds

**ROLLER** shutter repairs 7 days a week. Conversion from manual to motorised. New installations. Also blinds, awnings, mosquito screens. All areas covered coast and inland. 655825931

**SUNSHINE** blinds, awnings shutters repairs motorized cheap toldos persianas fix electrify cheap awnings shutters repair motorized cheap 952467783/ 680323969

**SUNSHINE**  
**BLINDS**  
AWNINGS + SUNCANOPIES  
PERSIANAS/SHUTTERS  
Repairs, motorize, change canvas  
20 years on Coast  
Phone 952 467 783  
680 323 969

## Upholstery

**ADVANCED** Cleaning Services. Professional carpet and upholstery cleaning, 27 years experience, wet or dry clean. Honest, reliable service. 678808837/952669701 or email acservs@outlook.com

**UPHOLSTERY** including leather cleaned as well as all carpets. 685524921

**CARPETS**, Sofas and mattresses cleaned. Reliable fast service. Family-run. Cleansol. 952930861-607610578. 10am-10pm, 7 days. All areas. www.cleansol.es

## Floors

**MARBLE** polishing, crystallizing, lasting, high shine. Regrinding, restoration of salty, dead floors. Cyril, 634455064

**TERRACOTA** cleaned and sealed. Wooden floors treated. No job too small. Family-run. Cleansol. 10am-10pm. 7 days. 952930861-607610578. www.cleansol.es

**MARBLE** floors polished. Fast service. Reliable family-run. Cleansol. 952930861-607610578. 10am-10pm, 7 days. All areas. www.cleansol.es

**2.50 P/M2** Why pay more? We (clean, crystallize, seal, polish). Also repair, grinding, laying, selling marble. Clean, seal terraces. 25 years experience. Cover all Costa. Tel: 0034-671244683

## Windows and Glass Curtains

**REPLACEMENT** of discoloured, plastic jointing, strips between the glass curtains. Also repairs. 655825931

**UPVC and Aluminium** windows and doors direct from our factory. We measure! We make! We fit! 952587482/ 678768454. genavawindows@gmail.com

**GENEVA WINDOWS**  
UPVC & ALUMINIUM  
WINDOWS & DOORS  
Direct from our factory  
Tel. 952 587 482  
678 768 454  
genavawindows@gmail.com

**www.dandmprojects.com** Specialist manufactures, installers. Highest quality UPVC windows, doors, enclosures, persianas. Glass replacement fully guaranteed. Trade/ public. Showroom. 952667761/ 680828000

**D&M**  
Manufacturers of  
UPVC Windows & Doors  
www.dandmprojects.com  
952 667 761 / 680 828 000

**VENTANAS** Arcoplan quality UPVC windows at unbeatable prices, check out our offers and new product lines at www.arcoplan.net, we will beat any genuine quote by 10%, call today 952 667559

## Locksmiths

**LOCKSMITH 24/7** Emergency/ Appointment. Doors opened without damage, locks changed, patio doors, windows secured. Paul 657466803

**ENGLISH 24/7** Locksmith/Safe Engineers. Established 2004. Call Daren or Mick 952660233-667668673-636770865 www.securityofspain.com

## Solar Energy

**SOLAR** Domestic Hot Water Systems: Quality installations. Over 20 years on the Coast. All areas covered. Full guarantee. EnviroCare SL. www.envirocarespain.com info@envirocarespain.com 952663141/ 670409759

**WWW.SOLARSUNO.COM** Solar energy & construction. Lowest prices. Highest quality. 653456091

## Air Conditioning / Heating

**AIR CONDITIONING** installation service, repair & re-gas, 24h callout. All work guaranteed. Contact Cool Breeze 610887921/ 951351051

**SUPPLIERS** of refrigeration equipment, glass door refrigerators, ice makers, bottle coolers, dishwashers. Fantastic value and reliability, after sales service. Williams Refrigeration SL. 952596404/ 679284959

**AIR CONDITIONING** installation. Service & repair to any make or model, also repair fridge/freezers, bottle coolers, car A/C & A/C on boats. All work guaranteed. All areas covered including campo. Contact Williams Refrigeration: 952596404/679284959



**FACTORY & EXHIBITION**  
Camino Pera de Agua, 81-104  
Poligono Industrial Los Perales, Buzón 15  
29651 Mijas

**OPENING HOURS**  
From Monday to Friday: 9h-18h  
Saturday: Only by appointment

Tel 952 58 75 73 - Fax 952 58 85 26  
info@grupo-prottec.com  
www.prottegroupspain.com

**CONSTRUCTION    REFURBISHMENT    WINDOWS & DOORS**





Since 1996 - A trusted company with 22 years experience in Spain

 @prottegroupspain
  @Prottec\_Spain
  @prottegroup
  Protec Group

Glass curtains in Urb: El Paraiso - Estepona

**BEST service engineer.** www.acair.com Established 1986. Fujitsu inverter 999 Euros fully inclusive. 952486287/654762993

**AIR CONDITIONING** installations, repairs and servicing. Airflow 952443222 airflowspain@live.com

**AIR CONDITIONING.** Quality installations, repairs and servicing. Over 20 years on the Coast. All areas covered. Full guarantee. EnviroCare SL. www.envirocarespain.com info@envirocarespain.com 952663141/ 670409759

**SUMMER** offer air conditioning, best brands and quality, installation, repairs. Call 951216969 or visit www.pohl-service-group.com

**AIR-CONDITIONING by Cool and Cosy.** The family company that cares. Installation and repairs. Quality machines. EcoSense movement sensors supplied and fitted from 100 Euros. For other energy-saving products visit www.coolandcosy.es. 952935513. We are Junta de Andalucía authorised installers as the new law states (Real Decreto 115/2017). On the Costa del Sol since 1993

**Property Management**

**DONE** and Dusted. Established 10 years. Property management. Key holding. Clean and laundry. 687068364. doneanddustedcds@gmail.com

**LOOKING** for reliable property management (regular control, key holding, cleaning etc.) for private house in Marbella/ Elviria. alexan7503@gmail.com

**EXPRESS** Cleaning & Property Management. Fast professional cleaning and management service. Cleaning, laundry, keys and maintenance. expresscmsers@yahoo.com Tel. 661903526

**Cleaning Services**

**ADVANCED Cleaning Services.** Professional carpet and upholstery cleaning, 27 years experience, wet or dry clean. Honest, reliable service. 678808837/952669701 or email acservs@outlook.com

**CHIMNEY** sweep, clean, reliable, economical, all types of fireplaces. Chris 608337497

**RUGS,** fitted carpet and upholstery including leather cleaned on site. 685524921

**WINDOW** Cleaning. Don Jose Professional, Reliable. Affordable. 629769136 www.windowcleaning-donjose.com

**OVEN** cleaning domestic commercial professional cleaned from 40 euros. 632569282

**LAUNDRY** Self/service El Candelero. Save time & money doing your weekly laundry in one hour. Open daily 7-23h. C/ Camino de Coín, 23 Fuengirola. (Search on Google Maps)

**WANTED** English speaking person to clean apartment after Holiday lets. Please apply in writing for interview after Sept 14th to Appt owner Mike Gaskell Appt 120 La Siesta de Mijas Golf Portugal 1, Mijas Costa 29650 Malaga

**WINDOW cleaner, professional and reliable. Affordable prices. Call Chris 603630049**

**General Services**

**STORAGE** Lowest price guaranteed! Packaging materials. Selfstorage Marbella 952811311

**SEWING Services. Curtains, blinds, Upholstery, made to measure, wide range fabrics/ foam. 672800887 judeinspain@hotmail.com**

**Mosquito Screens**

**MOSQUITO** Screens. Sliding. Pull-down. Pleated. Colours. Call Nick 647072861, www.mosquitonick.ws

**PROFESSIONAL SERVICES**

**Lawyers**

**LAWYER: Arroyo Miel/ Malaga.** Legal advice conveyancing, wills, inheritances, contracts, divorces, criminal defense, any litigation, www.abogadoenlared.co.uk/george@abogadoenlared.co.uk 952964591

**Detectives**

**PRIVATE** investigator, debt collection, legal help, discreet and professional. 697834934

**Architects**

**ARCHITECTS,** projects, constructions, new buildings, extensions, refurbishments, legalisations, interior design. 680700430

**Insurance**

**Abbeygate**  
The way insurance should be

Motor Insurance, Health Insurance, Travel Insurance, Commercial Insurance, Marine Insurance

Home Insurance, Motor Insurance

More information and details call us. Telephone areas ....

952 893 380 - Costa del Sol  
956 794 067 - Cadiz  
965 745 097 - Costa Blanca

Abbeygate is a trading name of Wyedean Insurance Services Ltd. Authorised and regulated by the FSA (195487)  
sales@abbeygateinsure.com - www.abbeygateinsure.com

**Mortgages**

**MISLAID your payslips/ P60 or other paperwork? Recovery document service available, fast confidential, reliable. TL 617910147 alan1l@yahoo.co.uk**

**FLUENT** Finance Abroad. Are you looking to raise funds against your home in Spain for property reforms, debt consolidation or liquidity purposes? We have alternatives to high street Banks which offer bespoke solutions! Call us or visit www.fluentfinanceabroad.com for more information. +34952961952 or email info@fluentfinanceabroad.com. Visit our San Pedro office

**RE-MORTGAGE** Spain, Fluent Finance can offer a free, no obligation Spanish mortgage review to see if you can save money or better your terms by changing Spanish lenders. Do you have an old interest only mortgage which needs to be refinanced? Contact Marc 952 85 36 47, melliott@fluentfinanceabroad.com or visit www.fluentfinanceabroad.com

**Loans**

**BORROW** Cash on your house. Any property. Any amount. No monthly payments. No credit checks. Pay back ONLY when you sell. 617333777 express4finance@yahoo.co.uk

**Business Opportunities**

**INTERNATIONAL** Events Company wishes to purchase or invest in exhibitions, fairs, events or market type businesses. Contact The Forum Group at: nstenerife@yahoo.com or 922713246

**VENDING** machine business.net 40,000 euros cash per year. Full support. Work one day per week. Sell 59,900 euros. 697834934

**Others**

**STORAGE** Lowest price guaranteed! Packaging materials. Selfstorage Marbella 952811311

**CATERING** for all occasions - birthdays, weddings, parties, children's parties. Offering BBQs, buffets, paellas, tapas, hog roasts, canapés, seated menus. Can adapt to most budgets. Please email Heather on info@fiestasol.com or call on 657 214 831

**REMOVALS AND STORAGE**

**MAN & VAN** Big/ small removals, clearances. 100% reliable. Ikea collection/ assembly. 20E hourly. 622020856

**2 MEN & Van. 30 Euros/hour. Always on time. 651081610**

**BRITISH Removal Company SL.** Regular service Spain, UK including Scotland and Ireland. 952426463 www.brcspain.com

**VANMOVES.** Small removals, clearances, Ikea collections, 20eur./hourly. Experienced. 603257612

**WWW.SPAINUKSPAIN.COM** Vehicle leaving Spain 9th-19th-29th, returning 10th-20th-30th. Prices from 90 pounds per m3. Cars 525. Bikes 325. Dogs 395. Cats 295 including vet checks/ travel with your pets. Various vehicles cater for your needs. 952596213, 665150227

**MAN & VAN. Anything considered. No job too small. FROM 15Euros per/hour+ fuel (IVA credited). 605215917**

**MOVING LOCALLY? Call 952426463/ 660563131. Best prices. Fully legal. British Removal Company**

**STORAGE** Clean dry secure warehousing Marbella. Container, Pallet or Loose. Guaranteed best rates. Focus Transport 952816582 move@freinternational.com

**WORLDWIDE SHIPPING, door2door service. British Removal Company SL. 952426463 www.brcspain.com**

**MoveIT-StoreIT.com** Man van removals from 20E/ Hr. Local & European. Storage containers in Estepona. David 696810618

**SPAIN/ UK, UK/ SPAIN. Part full loads. Pet transport. Micknick0730@hotmail.co.uk 637980655**

**STORAGE** Lowest price guaranteed! Packaging materials. Selfstorage Marbella 952811311

**15 METRE VAN LEAVING SPAIN FOR UK SEPT 14TH. SPACE AVAILABLE BOTH WAYS. 639928090. LOCAL REMOVALS TOO!!**

**MAN WITH** big van, local removals, 20 Euros/ hour. Also house clearance. Ikea runs. 609321958

**NATIONAL** and International Transport regular loads to the UK LWB Van Focus Transport 952816582 move@freinternational.com

**BUY/SELL MISCELLANEOUS**

**HOUSE** clearances specialist. Houses, gardens, garages cleared. Cash on collection. Man & van removal service. Fast and reliable. Rich 639229607 Joanne 649977723 recyclejo@hotmail.com

**FURNITURE** wanted same day collection. Cash waiting. 675357575

**WANTED** all furniture and household items. Best prices. 697511071

**CASH** for your unwanted furniture. House/ garage/ bar clearances. Also removals. Steve 722306194

**SOME** contents of 3 bedroom apartment for sale. Viewing possible in place. +447802737633

**BATTERY** Scooter. Suit teenager. Still in package. Half price. 625908687

**MALAGA REMOVALS**  
Weekly removal service to & from UK, Costa Del Sol & the Algarve  
Email: sales@malagaremovals.com  
Tel: +44 (0)1621 850070 Spain: +34 951 121 857  
Web: www.malagaremovals.com

**St GEORGES EUROPEAN Removals & Storage**  
Spain: +34 952 485 984  
UK: +44 (0)1322 383 233  
www.stgeorges-european.com  
See our main advert in the 'my home' section

**CLOSER TO YOU**  
We have an agent in your area

MALAGA HEAD OFFICE: Emma 952 649 669  
MARBELLA: 669 344 816  
SAN PEDRO DE ALCANTARA: Traducciones San Pedro 952 789 204 / 654 613 094  
FUENGIROLA: Diana 952 580 142 / 635 716 285  
BENALMADENA: Publi Ocio del Sur 670 886 299. Rocío Chacón 678 636 816  
MIJAS: Carrefour Mijas 952 580 726 / 670 643 488  
MIJAS COSTA: Sonja Bryce 626 539 298  
ESTEPONA: Carmen 669 344 816 / 952 806 408  
SOTOGRANDE/GIBRALTAR 683 298 897  
COÍN: Rocío 951 315 113 / 600 513 343  
NERJA: Debbie 952 649 674  
RINCÓN DE LA VICTORIA: Virginia 952 403 611

**SUR in English**

**ROY TREVOR** WEEKLY GROUPAGE SERVICE BETWEEN UK - SPAIN - PORTUGAL

THE PROFESSIONAL MOVERS

- Available storage in the UK - Spain - Portugal
- Professional experienced courteous crews, all English speaking
- From single baggage items, motorbikes, cars to full house moves we can move anything

Tel. +44 1925 630441 - 951 311 118 - info@movingmatters.net - www.roy-trevor.com

MEMBER BRITISH ASSOCIATION OF REMOVALS OVERSEAS REMOVER TO21

**RECRUITMENT**

**Situations Vacant**

**QUALITY** staff? With over 5000 candidates and 400 new registrations monthly, we can help you hire and keep the best staff quickly and cost effectively. Find out how at [www.jobfinderspain.com](http://www.jobfinderspain.com) or call 951400234

**NEW JOB?** At jobfinder Spain we meet with you, identify your key strengths, build you profile, then guide you through the selection and interview process for that perfect job! Call 951400234 [www.jobfinderspain.com](http://www.jobfinderspain.com)

**EXPERIENCED** Energetic & enthusiastic females required for telemarketing. Part time afternoon hours, contract, nomina and attractive commission structure. You must have NIE and social paperwork, please call Annette on 952 586 140 after 4.00pm.

**SALES** Executives. Base salary, KPI-related bonus and uncapped commission. Intensive training through our training Academy. Highly motivated and exciting working environment where your career will move towards senior leadership at a rapid pace. Our core focus is on developing you to be the very best Sales Executive possible in a fun and dynamic way. Your Responsibilities: Formulating business development. Strategies and winning new clients. Negotiating new contracts and closing sales. Building and maintaining highly skilled client relationships. Identifying new niche market opportunities to support Senior Leadership. If this sounds like you, please forward your CV to [vpassistant.eu@gmail.com](mailto:vpassistant.eu@gmail.com) 698444645

**LISTER** Real Estate agency located in Mijas Costa and operative on the entire Coast is looking for Experienced Lister. The candidate must speak English and Spanish fluently. Fixed salary and high commission scheme for the right candidate. Please send CV: [info@buenavistahomes.eu](mailto:info@buenavistahomes.eu) and/or call 951484500

**BAR/ KITCHEN** staff required for busy Estepona Port bar. English required. Send CV to: [killalau-drey@outlook.com](mailto:killalau-drey@outlook.com)

**SELF** employed car cleaner wanted for regularly professional cleaning inside and outside of cars for second hand car dealer in Malaga.683339029

**4DCONTACT**  
 We are looking for awesome telephone specialists to star in our call centre in Marbella  
**For a telephone interview send your CV to [jobs@4dcontact.com](mailto:jobs@4dcontact.com)**

**SOFTWARE** Sales Consultant. Are you a great sales person who is comfortable selling software systems to National associations and Government councils through online meetings around the world? Excellent product, good basic + sales commission. Office close to Puerto Banus. Send CV to [jobs@wcea.education](mailto:jobs@wcea.education)

**ambientjobs** Recruitment & Career Market leaders. New Season Opportunities: Franchise Manager Spain. Our exclusive client, leaders in the field of skeletal strength technology, with a state of the art facility in central Marbella, is now looking for an experienced Franchise Manager for the Spanish market, capable of expanding this exclusive franchise offering throughout Spain. The successful candidate, Spanish and English speaking, sales and marketing driven, with channel sales knowledge, will enjoy a full contract with an excellent package and career opportunities. PA/ Telemarketer Marbella. Our client, Spain's leading expat mortgage advisory Company, seeks a mature PA/ Telemarketer to add to this successful teams growth. A full contract and package awaits the successful candidate. For full details of these jobs contact [edward@ambientjobs.com](mailto:edward@ambientjobs.com) or contact him on 0034 643 370 187 [www.ambientjobs.com](http://www.ambientjobs.com)

**LOOKING** for qualified English teachers for Fuengirola. Send resumes to [lynnescademy@gmail.com](mailto:lynnescademy@gmail.com)

**ENGLISH** teacher required for busy language school in Marbella and San Pedro area. Must have TEFL, preferably Celta and experience teaching children. Please send C V to [cv@thelanguagehouse.es](mailto:cv@thelanguagehouse.es)

[may@ase-spain.com](mailto:may@ase-spain.com) requires native English TEFL teachers experienced of Cambridge exams preferred. Alhaurin el Grande . Email C V

Due to expansion Swedish real estate currently needs to expand  
**ITS SALES AND TELEMARKETING DEPARTMENTS**  
 We are looking to recruit Swedish and English speakers for our offices in Mijas Costa and Marbella  
 Excellent salary and commission structure in place and a fun working environment  
 Applicants will be treated in confidence  
**Send your CV to [marbella@smh.se](mailto:marbella@smh.se)**

**TIMESHARE** Work from Home, booking appointments. No cold calling. Ambitious, enthusiastic, talented telemarketers wanted to join our successful, well established team. Are you target driven, well organised and professional? Then in return we pay excellent commissions of 150Pounds per qualified Tour, paid weekly. Call Beverley on 603313242.

**SECRETARY** Full & part time positions Real Estate administration & aftersales (Office between Puerto Banus & San Pedro) Email C V to: [nico@alwaymarbella.com](mailto:nico@alwaymarbella.com)

**CDS PROPERTY** are looking for experienced sales people to work in our busy San Pedro office. Applicants must be highly motivated, experienced in selling property on the Coast, familiar with property sharing systems, be computer literate and have own transport. We have hundreds of quality listings, lots of clients waiting to be called and we pay excellent commissions! Please email your CV to [info@cdsproperty-spain.com](mailto:info@cdsproperty-spain.com) or call 645194826 Are you being rewarded where you are now?

**Seeking Out-of-this-World Sales Professionals**

We're expanding our retail investment sales team and are looking for the very best sales professionals the Costa del Sol has to offer to work in our Marbella office.

You'll be on the front line of the most exciting investment products in the market, working alongside a developer with huge brand stature, credibility and financial strength. Full product training is provided.

Five figure earnings per month are common among our talented team, have you got what it takes to join them?

Send your CV today to [careers@signaturecapital.co.uk](mailto:careers@signaturecapital.co.uk)

As seen on

PART OF THE LANDSCAPE SINCE 1842 [affinityspain.com](http://affinityspain.com)

**CUSTOMER SERVICE CONSULTANT**

Affinity Humberts ARE RECRUITING FOR THEIR SALES AND CUSTOMER SERVICE TEAM BASED IN PUERTO BANUS to work alongside our Internationally award winning team. We are looking for excellent communicators with strong organizational skills and the ability to build relationships to book clients for our Sales Team. The successful candidates will receive new enquiries daily and liaise with clients from our London office. Part time and full time positions available with competitive salary and commission payments.

If you are target driven, enjoy working in a busy office environment then please send your cv to [cv@affinityspain.com](mailto:cv@affinityspain.com) or call 952 812 897

**TELEMARKETERS URGENTLY REQUIRED**

**BASIC SALARY + HIGH COMMISSIONS**

WE OFFER: Fresh leads on a daily basis. Basic salary plus excellent commissions. Monday to Friday working hours. **Our own exclusive developments with higher commissions.** A fun but dedicated working environment.

WE REQUIRE: Real Estate or Timeshare experience. Good knowledge of the coast. Commitment to work and eager to make money.  
 All CV's will be treated as confidential

Please send your CV & covering letter with your contact details to [grace@dpc-costadelsol.com](mailto:grace@dpc-costadelsol.com)  
[www.dpc-costadelsol.com](http://www.dpc-costadelsol.com) [www.sunsetgolf.es](http://www.sunsetgolf.es)  
[www.pueblogolfvillas.com](http://www.pueblogolfvillas.com)  
[www.casaresbeach.com](http://www.casaresbeach.com)

**Passionate about delivering great customer service?**

We are looking for motivated **Customer Experience Specialists** to work in a newly set-up contact centre for an international mobile operator

**Based in Gibraltar**

The selected candidates shall be required to provide a courteous, friendly and efficient service to our customers whilst working in a dynamic environment for a **new and growing** operation ensuring an **excellent customer experience** is always first priority.

We are recruiting for a **supervisor** and several contact centre **agents**, with **full time** and **part time** opportunities available and a **competitive pay** and **benefits** package.

**Responsibilities:**

- Handle all customer requests, ensuring an **excellent service**
- Process inbound and outbound **calls** within service levels
- Handle email, chat and social media **enquiries**
- Active **selling** of products and services over the phone
- Back office **processing** and contract activations
- Initial **troubleshooting** and raising tickets for escalations
- Complete **training** to achieve first call resolution
- Logging interactions using a customer relationship management (**CRM**) **system**

**Essential skills:**

- Excellent spoken and written **English**
- Professional **experience** in a customer care environment
- Excellent **telephone manner**

**Desirable skills:**

- Spoken and written **Spanish** an advantage
- Experience using a **CRM system**

Send your CV and cover letter to [careers@zinnia.gi](mailto:careers@zinnia.gi) by **Friday 14th September**

**LOOKING** for qualified chef for Nordic Restaurant. English and experience is required. Ravintolapaalikko@centrofinlandia.fi +34694481222

**LISTER** wanted for Scandinavian/ Spanish real estate company located in Fuengirola. It is required that the applicant has his own car and speaks at least Spanish and English. Please contact Bente at bente@casaconcept.net or 636 600 137

**WE ARE** hiring Videogame Testers. If you are a native Brazilian, Chinese, French, German, Italian, Japanese, Korean, Russian or Spanish gamer with perfect written English, send your CV to: recruitment@localsoft.net

**VACANCY** for qualified native English teacher at well established language academy in Malaga city, starting 17 Sept, aprox 23 hours per week, teaching young learners to adults. Please send cv to: celticacademy10@gmail.com

**dpi Real Estate** is expanding its sales team, if you are a hungry sales professional and command a high income please contact us Now! With Offices in La Cala and Estepona, join a leading real estate agent that has a massive amount of quality clients. Dutch, French and other languages are an advantage. Please send your CV to info@directpropertyinvestments.com or Call Estepona office on 952806609

**EnviroCare SL**, based on Mijas Costa have vacancies in the following areas. Skilled labourer with experience in building: Assistant to air conditioning engineers experience is preferred. Knowledgeable trades personnel. Essential: Transport to work base. Please send an email to: info@envirocarespain.com with details and experience

**BELGISCHE** oldtimer handelaar in Malaga zoekt een nederlands/ spaans sprekende aankoopshulp, half time, uren en dagen onderling overeen te komen, uitzonderlijk goede verdienen!, mail voor meer info: oldtimers@euro-automotive.be

**EXPERIENCED** sales reps for new innovative product. Preferably estate agent industry. Spanish with fluent English, or English with fluent Spanish. Immediate start. Send CV to admin@tollengroup.com



**JOBS TO OFFER?**  
We have potential candidates. Do you have any vacancies?

MALAGA HEAD OFFICE 952 840 888  
MARBELLA 659 344 816  
FUENGIROLA 952 580 142 / 635 716 265  
SOTOGRANDE/GIBRALTAR 632 290 097  
ESTEPONA 659 344 816 / 952 906 406

**SUR**  
in English

**YOUR** Dream Home is looking for a sales person for our new exciting development based in Mijas Costa. The ideally candidate will have Real Estate experience, languages would be a benefit. In return you will receive a basic salary plus a generous commission. Please send your CV to mark@yourdreamhome.es

**WE ARE** hiring! One of the longest established real estate companies on the coast requires experienced, motivated sales representatives. Ability to speak English is essential and we have particular need for speakers of French, Dutch, German, Spanish and Nordic Languages. Great commission rates and lots of support. Email cv to drmmmla@gmail.com

**Situations Wanted**

**NUDE** model (male) seeks individual artist or group working with drawing, painting or sculpting. Also posing only, bodypaint/cast or CFNM. Very experienced. croquis-model@sol.dk or phone/ SMS 600 795 608. Ole

**MOTORS**

**Buy / Sell Cars**

**WANTED** all cars, any registration, runners or non runners. Embargos & finance no problem. Call now, cash waiting. 687049592/ 622156022

**CARS & Vans any registration, instant cash. Finance/embargo UK or Spanish.. 685524921**

**WANTED** Cars & vans. Free collection same day. 685524921

**WANTED: Best prices paid for proper cars, same day collection. 678808837**

**CARS WANTED**, UK or Spanish best prices, also embargos/finance/lost papers. Problems solved. Call 678808837

**WANTED**, wanted, wanted!! All cars, all years, all models...from exotic to classic. Spanish, English, Dutch plated. Call 951977329/ 606647597

**ALL CARS/** Commercials wanted any age, any condition. Cash. Buyer collects. Transfer included. 605109796

**CARS** wanted. Good honest prices paid. Call Steve 602407084

**PHONE me first or last, but phone me! Wanted UK cars, vans, motorhomes. I pay more!!! Chris 660366033**

**ENGLISH** gent looking for classic/ collector cars. complete discretion. wantedclassics@gmail.com

**ELECTRIC:** Nissan Leaf Acenta 24 kWh, battery rental, 12/ 2013, pearl-white, 35750 km, 12.900 euros. 678292198

**MERCEDES** SLK 230K 193cv manual 1999 silver 3400 OBO 603311737

**JAGUAR** XK8,2006, 4.2, 110.000 certified kms, maintenance history, black with beige leather, many extra's,1st owner, brand new condition, Spanish plates, 25.000 euros transfer incl.,683339029

**TOYOTA** Corolla Diesel Hatchback. Body good .Engine good .Mechanically sound . Drives and Starts perfect. ITV 4/2019 Year 1999, 1100 or nearest offer. 694475645

**BILL BRADY'S**  
MASSIVE REDUCTIONS  
More CARS on WEB page

**NEW MODEL** Kia Sportage GT-Sport Line 1.7 Diesel 2017 20'995€

**AUTOMATIC / DIESEL** BMW X1 2014 One private owner low Klm. Only 20'995€

**AUTOMATIC / DIESEL** Hyundai I-40 2012 Like new one private owner Only 13'995€

**DIESEL** 1.4 HDI 2013 Peugeot 208 from private owner only 49'000 Klm. 8'995€

**DIESEL** 1.6 TDCI Ford Focus Nov. 2012 From private owner 59'000 Klm 8'995€

**AUTOMATIC/Diesel** Seven seater Opel Zafira Oct. 2006 One private owner 6'995€

**GREAT BUY** Hyundai I-20 2012 service history 52'000 Klm (32'000Mls) yes only 5'995€

**DIESEL** Renault Clio 1.5 DCI 3 door coupe 2009 in black low klm 4'995€

**CHEAP DIESEL** Citroen C3 2007 service history 103'000 Klm ( 64'000 Mls) 3'500€

**SPANISH CARS WANTED IMMEDIATE CASH**  
Established in Spain since 1986  
952 838 842 / 608 950 221  
www.billbradycars.com



**Want to sell your car? Advertise it here!!**

MALAGA HEAD OFFICE 952 840 888  
MARBELLA 659 344 816  
FUENGIROLA 952 580 142 / 635 716 265  
SOTOGRANDE/GIBRALTAR 632 290 097  
ESTEPONA 659 344 816 / 952 906 406

**SUR**  
in English

**JAGUAR** S-Type 3.0i, 2002, 150.000 kms, manual, British racing green with beige leather, many extras, immaculate condition, Spanish ITV OK, 3950 euros. 683339029

**ROVER 75**, 2.0 TDI, 2002, 160.000 kms, manual, silver metallic, airco, very good condition, Spanish ITV OK, 2500 euros. 683339029

**MG ZR**, 1.4i, 2004, 140.000 kms, manual, black with black leather seats, airco, brand new condition!, Spanish ITV OK, 2500 euros. 683339029

**ROVER 25**, 2.0 TDI, 2005, 120.000 kms, manual, blue metallic, airco, immaculate condition, Spanish ITV OK, 2250 euros. 683339029

**MINI ONE**, 1.6i, 2005, 160.000 kms, manual, airco, British style painted, red with white roof and mirrors, brand new condition!, Spanish ITV OK, 5500 euros. 683339029

**RANGE** Rover Evoque 2.2 ED4 150cv 4x2 Pure. Manual. White/ Black roof, dark tints. 2014. Only 43,000km. Immaculate. 26.000 Euros. 609547483

**Repairs**

**TRANSMATIC** Automatic gearbox specialists. All models including classic cars, serviced, repaired and re-conditioned. Also 4x4 transfer boxes and power steering. Call/Fax: 952796166/ 952805804/ 615834322. transmatic2005@yahoo.com www.transmatic.es

**ENGLISH** Bodyshop, fully equipped, Mijas Costa. No job too small. 952667074

**SELF** employed car cleaner wanted for regularly professional cleaning inside and outside of cars for second hand car dealer in Malaga.683339029

**Paperwork**

**UK MOT** Car collected and delivered by transporter, GBP400. Email carsinspain@hotmail.com (0044)7553367285

**CAR REGISTRATION** registration hassle free. Don't drive illegally. Ask specialists before buying & registering to save tax. More info www.meexpress.net 952490028

**CARAVANS**

**Buy / Sell**

**MOTORHOME** Mercedes Rapido Randonneur 987M (2007), V6 Diesel Engine Automatic, 27.680 km., LHD, Leather seats, Sleeps 4, Swivel front seats, Bike rack, solar pannel, Roof air, Kitchen,oven, toilet, shower,led lights. One owner Superb condition. 62.000 euros. 639713438

**Storage**

**PARKING**, storage & sales.Caravans, motorhomes, cars and boats etc. Short/ long term. Safe & secure. Excellent rates. 5 minutes from Fuengirola. info@eurodog.es 679786669/ 606101807

**NAUTICAL**

**WANTED** JetSki's, Boats, Quads..etc working or not. Telf. 609521166. jetski@jetcenterspain.com

**SPLASH Nautica RYA License Training center Cabopino & Fuengirola. Watersport, Dolphin trips, and private luxury boat charters. Boat sales. Tel/ Whatsapp Barry 0034670659218**

**PUERTO** Banus 8m mooring for rental Tel 630614252

**RESTAURANTS**

**PERSONAL Chef. Fancy a breakfast, brunch, lunch or dinner with friends and family in your own home? 602002032 www.floryvalcatering.com Marbella / Málaga**

**PERSONAL**

**Meeting Point**

**FUENGIROLA Latina 43, pretty, chubby, seeks men friendship (41-89). 616801141**

**GENTLEMAN** retired. Living coast, WLTM attractive shapely lady-friend 50-70 for needed companionship, friendship with benefits when desired etc. Can travel. Amatory-tony@yahoo.co.uk

**GENTLEMAN** financially secure, good health, good sense of humour, 61 year young, wltm lady 40- 65. Estepona to Málaga, for travel, friendship, romance. 694462376

**LADY** WLTM gentleman 45 to 65, tall, wealthy, generous, kind and loving. 602585014

**Counsellors**

**SEX ADDICTS** anonymous. Problem with your sexual history. There is a cost-free solution . Helpline 622 185 664

**Births**

**WIDOW** in Salobreña, late fifties, 57kg, 5'7", WLTM man of similar age, to help rediscover her joie de vivre. I like walking, swimming, cycling and sitting outside with a glass of wine, people-watching. Email pollyanna57@outlook.com

**HEALTH & BEAUTY**

**Chiropodists**

**chiropodistcostadelso.com** Paul & Elaine Curtis-Turner. Tel. 619547636

**Massage**

**TIRED** of meaningless massages. Try us!! You won't regret it! Avda. Alay, local 3-4, Benalmadena Costa 688553000

**THAI full body massage. Relaxation, Anti-Stress therapy, Lomi-Lomi. Fuengirola. 600231544**

**PROFESSIONAL** Massage on table. Therapeutic, sport, anti-stress. Fuengirola. 653411649

**MASSAGE female specialist Benalmádena. Total treatment process ensures complete satisfaction. Tel. 622231133**

**THERAPEUTIC** relief, anti-stress massage. Previous appointment. Estepona center. Laura 605801466

**torremolinomassage.com** Massage Salon: Torremolinom Center. Qualified Physiotherapist. Relaxing, sports, decontracting massage. 680709365

**FRESHENING** body/ feet massage by Oriental lady. Riviera. 658833243

**Therapists**

**ITEC** Diploma courses in massage, reflexology and others. weekly, intensive or online. 951311216. www.naturaclass.net

**MARBELLA** Counselling and Psychosexual therapy. COSRT and BACP accredited. Individuals and couples. www.sextherapymarbella.es Richard 608 594 608

**BREUSS** massage, Dorn method, relax and sports massage, reflexology. Home visits. Fuengirola-Marbella. 603135167

**Dentists**

**DENTAL** reception and assistant for a dental clinic in Fuengirola. No experience is needed. Must speak english Send CV to: info@markdental-clinic.com 952917164

**Hairdressers**

**ROBERT** James hair replacement. For free consultation call 952574075/ 602668649



**SUR**  
in English

**CLOSER TO YOU**

New telephone and WhatsApp service for Marbella and Estepona.  
Your classified ads made easy

952 806 408

659 344 816

estepona@publicidadsur.com

**SUR**

**SUR**  
in English

**SUR**  
deutsche

**SUR**  
PÿCCKOM

**SUR**.es

**Golf**

**Others**

**VIAGRA (Kamagra) 100 mg, Cialis (Tadalafil) 20 mg, Jellies 100 mg. Wholesale & retail. Free delivery all areas. For the best products & service. 617740250.24 hrs.**

**MALE/ female viagra, kamagra jellies, cialis, delivered or mail order** [viagra4you19@gmail.com](mailto:viagra4you19@gmail.com). 672883025

**VIDEO / TV**

**Satellite Installation**

**TV REPAIRS**, Plasmas, LCDS, digi-boxes, video, hi-fi, microwaves. Free estimates. Can collect. 35 years experience. John 952491723 / 600706201

**ONLY** here for short periods? Affordable rental packages available for Internet and TV with Internet. No contract required. Just pay as you go!! 0034951386044

**IPTV** 2300+ channels from UK and 16 other countries, 48 hour trials available... Full details [www.pjsat.tv/iptv](http://www.pjsat.tv/iptv) or 672836621 (mobile/ whatsapp)

**UK TV English Channels free inc catch up, on demand + much more. No monthly fees. Unbeatable inc warranty. 653061472**

**BBC 1/2 full pack from 200 Euros no internet no contract one off pay full sky pack ip tv internet and all europeans channels no dish no contract paye as you go at the best price satellite realignment improve signal tv all rooms no cables sound disco systems video security alarms recorder /intercom systems all type leed lcd tv repairs power failure electrical rewiring service all coast coverage full furanteed José Sotto Since 1973. 952443838. 670443838 Email [josesotto@ono.com](mailto:josesotto@ono.com)**

**COMPUTERS / INTERNET / PHONES**

**Buy / Sell**

**DAYTONA** Computer: Computers, mobile phones and accessories in your language. Sales and repairs. Agents Masmovil and HablaYa. Established 1999. [info@daytona.es](mailto:info@daytona.es) or call 952667395 Los Boliches

**Repairs**

**COMPUTER** problems solved! Error messages fixed, viruses removed. Hardware/software upgrades available. Kindle, iPad & Android help. Laptops in English. Also one-to-one training. Experienced, reliable service, no callout charge. Paul, 630652338/952493859



**PC DOCTOR:** Professional PC, laptop, mobile device repairs, hosting and web/cloud services. Call now on 952 591 071/ 902 007 202

**CLASSES**

**HOLA! Speak Spanish from first lesson. Experienced qualified native teacher. One-to-one, groups. Fuengirola. 661159330 teacher.cristina@outlook.com**

**SPANISH lessons. Native, qualified & experienced teacher. New easy and effective method. Also tutoring for students. All the coast and inland covered. 678997388**

**DRIVERS** licence in English. Discount with this advert. Autoescuela Urbano. C/Maestro Angeles Aspiazu, Fuengirola, also C/Mayorazgo 8, Trapiche area, Marbella. Manual or automatic. 687070256

**DRIVER licence in English with discounts. Also with AUTOMATIC car! Fuengirola/Mijas. 657325808**

**LAMDA** acting classes for children age 10/16. Exams twice a year. Call Jayne on 630202221 for further info 630202221

**SPANISH** in your home. Speak Spanish from the first lesson. Qualified Spanish teacher. Ideal method for beginners. Fast, easy and effective. All levels. West coast and inland. 628 578 645

**1 TO 1** Skype Spanish lessons. Qualified experienced teacher. Personalized lessons. [mbspanishonline@hotmail.com](mailto:mbspanishonline@hotmail.com)

**PETS**

**Buy / Sell**

**PUPPIES** German Shepherds, Kennel Coroninas, excellent pedigrees, vaccinated, microchip, info 619464515 or 609535857, [www.coroninas.com](http://www.coroninas.com)

**BREEDING** pair of Love Birds. Cage included, would suit an aviary. 100 euros. 603121752

**Kennels / Cattery**

**LAGUNA Kennels & cosy cattery. Your pets lovingly cared for by English mother & daughter. Coin. Tel 952112021/ 606838983 or [lagunakennels@hotmail.com](mailto:lagunakennels@hotmail.com)**

**CAT & DOG** World Kennels and Cattery. 952112978/ 630197435. [www.catanddogworld.com](http://www.catanddogworld.com)

**PETCARE Pet Hotel: Alhaurin El Grande. Holiday accommodation for dogs & cats. Individually heated/aircon kennels. 952112284/ 685400216 [www.petcarespain.com](http://www.petcarespain.com) Follow us on Facebook at Petcare Spain**

**EURODOG**, Boarding Kennels & Cattery, fully licensed & sanitary approved, safe, secure and loving environment. Large kennels & play areas. Fully refurbished, inspections welcome. [www.eurodog.es](http://www.eurodog.es) 952464947 - 679786669

[www.stefanieskennels.com](http://www.stefanieskennels.com) telephone 952790943 Kennels and Cattery, Estepona. Excellent facilities, established for 32 years. Viewing most welcome

**Pet Transport**

**LOOK** no further for your pet transport. We offer a service to travel with/ without your pets/ furniture. Pets from 295 pounds including vet checks. Various vehicles cater for your needs. 952596213, 665150227 [spainukspain.com](http://spainukspain.com)

**PET-COURIERS** com. If you love your pet try us first. We are the best. Door to door services throughout Europe. Specialised vehicles - be-spoken service. Full legal service, including documentation if required. For further information call or email us. Tel. or WhatsApp (0034) 651033670 Email: [info@pet-couriers.com](mailto:info@pet-couriers.com)



**DISTRIBUTION CALL CENTRE**

Contact the SUR in English distribution call centre for any queries relating to the delivery and distribution of SUR in English.

This service is available every Friday from 9:00 to 13:00, so for all your distribution enquiries in English call 952 649 669, in Spanish 952 649 720.

**DON'T MISS OUT! MAKE SURE YOU PICK UP YOUR COPY OF THE COAST'S LEADING ENGLISH LANGUAGE PUBLICATION**



**USEFUL PHONE NUMBERS**

**EMERGENCIES**

Emergency operator	112
National Police	091
Local (municipal) Police	092
Medical	061
Fire	080
Guardia Civil	062
Sea Rescue	900202202
Crime report	902102112

**ENGLISH-SPEAKING HELP**

Samaritans in Spain	900525100
Alcoholics Anonymous	600379110
Age Care	952933409
Age Concern (Estepona)	608458555

**ANDALUSIAN HEALTH SERVICE**

Salud Responde (doctors' appointments & advice) 955545060

**ESTEPONA**

Bus Station	955038665
Taxi Service	952802900
Tourist Office	952802002
Town Hall	952801100
Foreign Residents Dept.	952809031

**FUENGIROLA**

Bus Station	952475066
-------------	-----------

Taxi Service	952471000
Tourist Office	952467625
Town Hall	952589300
Foreign Residents Dept.	952589440

**MALAGA**

Bus Station	952350061
Railway Station	902240202
Taxi Service	952345693
Tourist Office	951926020

**MARBELLA**

Bus Station	955038665
Taxi Service	952774488
Tourist Office	952768760
Town Hall	952761100
Foreign Residents Dept.	952768760

**MIJAS**

Town Hall	952485900
Town Hall Las Lagunas	952473125
Taxi	952478288
Tourism Office	952589034
Foreign Resident Dept.	952589010

**NERJA**

Bus Station	902422242
Taxi Service	952520537
Tourist Information	952521531

Town Hall	952548400
Foreign Resident Dept.	952548401

**TORREMOLINOS**

Bus Station	902143144
Taxi Service	952380600
Tourist Office	952371909
Town Hall	952379400
Foreign Residents Dept.	952374231

**BENALMÁDENA**

Bus Station	902450550
Taxi Service	952441545
Tourist Office	952442494
Town Hall	952374231
Foreign Residents Dept.	952442494

**VÉLEZ-MÁLAGA**

Bus Station	952503162
Taxi	952540016
Town Hall	952559100
Tourist Office	952541104

**GIBRALTAR**

General emergency	199/112(mobiles)
Fire/ambulance (emergency)	190
Tourist Office	(00350) 20074950
Taxi	(00350) 20070027

**MALAGA PORT INFORMATION**

**CRUISE SHIP MOVEMENTS (SOURCE: MALAGA PORT AUTHORITY)**

Ship	Date	From	Next port	Docks	Sails
Harmony G	07/09	Marbella	Marbella	00.00	05.00
Seabourn Encore	07/09	Tangier	Cartagena	07.00	17.00
Balmoral	08/09	-	-	07.30	17.00
Marella Spirit	09/09	Ceuta	Lisbon	06.00	21.00
Costa Pacifica	11/09	Gibraltar	Barcelona	08.00	18.00
Aidastella	11/09	-	-	08.00	18.00
Riviera	12/09	Alicante	Lisbon	07.00	17.00
Wind Surf	12/09	-	-	08.00	21.00
Navigator ot Seas	12/09	Palma	Cadiz	13.00	20.00



**CONSULATES**

<b>Great Britain</b>	C/. Mauricio Moro Pareto 2- 2. Málaga	952352300	<b>France</b>	1, Plaza de Santa Cruz, Seville	954293200
<b>USA</b>	Av. Juan Gómez 8. Ed. Lucía 1-C. Fuengirola	952474891	<b>Italy</b>	Calle Lagasca, 98, Madrid	912106910
<b>Belgium</b>	Avda Ricardo Soriano 20-3C, Marbella	951516019	<b>Austria</b>	Alameda de Colón 26, Malaga	952600267
<b>Denmark</b>	Calle Córdoba 6 404, Malaga	952211797	<b>Finland</b>	Calle Blasco de Garay, 7, Malaga	952212435
<b>Norway</b>	Avda Los Boliches, 60, Edf Rosenkranz, Fuengirola	952667955	<b>Saudi Arabia</b>	Mauricio M. Pareto 2 bloque Sur 2º, Malaga	952310358
<b>Canada</b>	C/Cervantes, Edif. Horizonte, Malaga	952223346	<b>Greece</b>	Salitre, 16, Malaga	952311847
<b>Germany</b>	Mauricio Moro Pareto 2, Malaga	952363591	<b>Iceland</b>	Paseo Marítimo 91, 29640 Fuengirola	952661200
<b>Sweden</b>	Calle Córdoba 6, 5th floor, Malaga	952604383	<b>Philippines</b>	C/Marqués de Larios 4, 2º, Malaga	952222757
<b>Ireland</b>	Avda. Los Boliches, Fuengirola	952475108	<b>Hungary</b>	Av. de Andalucía 26 29007 Malaga	952308393

THE SEVEN DIFFERENCES



THE STARS

**Aquarius**  
January 21 - February 19  
Apart from your obvious charm, cash flow improves depending on how much of that you put into a request.

**Pisces**  
February 20th - March 20th  
Why not be adventurous with a bit of DIY? Saving money becomes a hobby but be sure it does not turn into an obsession.

**Aries**  
March 21st - April 20th  
In a week that favours one-to-one meetings over crowd activities, you are primed to meet someone interesting.

**Taurus**  
April 21st - May 21st  
Any cash flow problems can be sorted if you deal with them quickly. An old friend seems to have the right idea.

**Gemini**  
May 22nd - June 21st  
Your lighter side comes out midweek, triggering old memories. You can't go back but you can go forward in a new direction.

**Cancer**  
June 22nd - July 23rd  
Quality moments with loved ones bring home to you just how much you have to be pleased about.

**Leo**  
July 24th - August 23rd  
Some gossip may lead to an opportunity to make gains. New beginnings seem to be right up your street.

**Virgo**  
August 24th - September 23rd  
Trust your intuition rather than your immediate instincts as mixed messages could send you in the wrong direction.

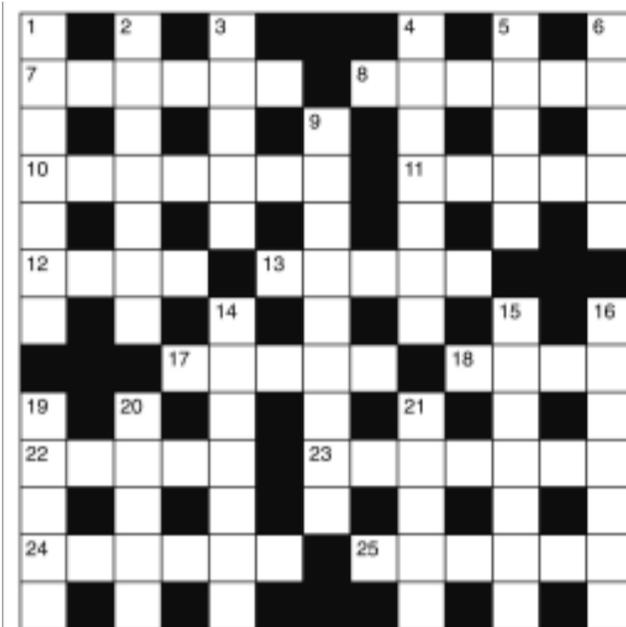
**Libra**  
September 24th - October 23rd  
You may be discussing several things at the same time but it's best to keep them separate. If helping someone out, make it physical rather than financial.

**Scorpio**  
October 24th - November 22nd  
Be especially helpful if you want to be noticed. Be aware of the picture that you show to others.

**Sagittarius**  
November 23rd - December 21st  
Although you look to the past with fondness, being up to date will get you anywhere faster.

**Capricorn**  
December 22nd - January 20th  
Keeping quiet about a personal passion seems the right thing to have done by next weekend.

CRYPTIC CROSSWORD N° 11311



- Across**
- 7 A horse and its cost (6)
  - 8 Make a mess of 1000 on the corner (6)
  - 10 Oriental had a meal to issue (7)
  - 11 Towers in permanent possession (5)
  - 12 Be a farmer - that's where the money goes! (4)
  - 13 Weight of rock (5)
  - 17 Where the royal players perform? (5)
  - 18 Release without charge (4)
  - 22 No, not the elephant's chest (5)
  - 23 Finish in credit, being provided for (7)
  - 24 Led, say, into time lost (6)
  - 25 Stay to hold graduate in check (6)
- Down**
- 1 Royal title to joke in one month (7)
  - 2 Doctor to get better in behaviour? (7)
  - 3 Not a nice storyteller (5)
  - 4 Prevent a monarch from behaving like a dog? (7)
  - 5 Eager to give consent (5)
  - 6 Stop 100 getting relief (5)
  - 9 You and I are more rigorous - he's not an oriental (9)
  - 14 500 playing the piano like idiots (7)
  - 15 Lever for lawyers to boast? (7)
  - 16 Making for title (7)
  - 19 Dusty place for the scholar (5)
  - 20 Animal finds youth leader a tyrant (5)
  - 21 Viper gives the total? (5)

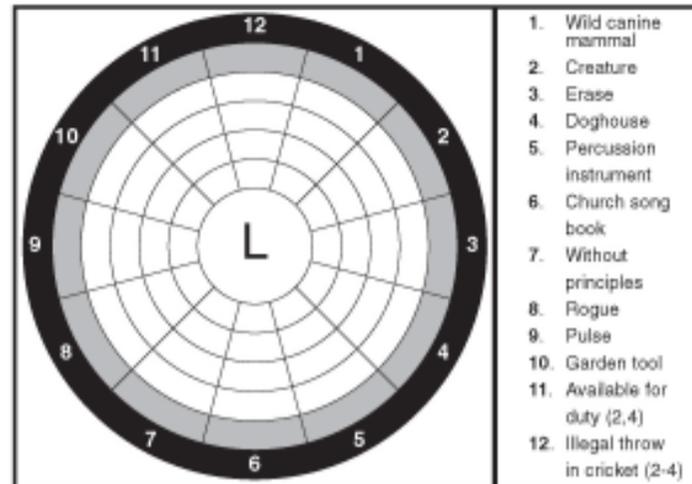
SUDOKU BY HANZO

**Instructions**  
Complete the square making sure that every row of nine numbers includes all digits from 1 to 9, every column includes all digits from 1 to 9 and every 3 by 3 subsection includes all digits from 1 to 9

	6		4		3	7		
	3	7		5		8		
								4
2				3		9		
	8	1		6	2			
	9		1			5		8
8	1				6	2		
3			7					6
	4				5			9

CLOCKWORD

The solutions from 1 to 12 are all six-letter words ending with the letter L in the centre. Moving clockwise from 1, the letters in the outer circle will spell out the name of a former England footballer.



THE WORDPUZZLER



Can you identify the words missing from the titles of the Hemingway books listed below?

1. For Whom the Bell ---
2. --- In The Afternoon
3. A Farewell to ---
4. Three Stories and Ten ---
5. The --- Also Rises
6. Green --- In Africa
7. In Our ---
8. Men without ---
9. The Old Man And The ---
10. A Moveable ---

INTERNATIONAL RADIO

- Talk Radio Europe**  
105.5 Axarquía  
91.5 Costa del Sol East  
91.9 Costa del Sol West  
98.7 Gibraltar/Sotogrande  
News, interviews, lifestyle, sport and BBC World Service.
- Global** (93.6 and 96.4FM)  
All week round the clock music and entertainment
- Radio Radio Network** (96 and 98.3 FM). Music 24 hours.
- Central FM** (98.6 FM, 103.8)  
All week, classic tracks and today's music broadcast to the Costa del Sol
- ACE FM** (106.8 FM)  
Inland radio, news and music  
The Beat fm (106 FM)  
24 hours, music and entertainment

**Spectrum** (105.5 FM, Costa Almeria/Mojácar 92.6 FM)  
24 hour music and entertainment

**Radio Mijas** (107.7 FM)  
3 p.m. News, views and music

**Radio Sol Almjara** (99.1 FM)  
Nerja radio in English and German and night time World Radio Network

**Heartfmspain** (88.5 FM Costa, 96.1 FM inland) Music, entertainment, news

**Lick FM** (103.6 FM Marbella)  
Urban music broadcast between Gibraltar and Calahonda

**Rtv Puebla** (107.7 FM)  
Monday evenings, Rock music memories.  
7 - 9pm. email: radiopuebla.musicmemories@yahoo.com  
Fb: Radiotelevision Peubla de Cazalla

QUIZ

**QUESTION 1**  
**An Indian meal that included 'masoor' would have what ingredient?**

1. Aubergine
2. Lentils
3. Potato
4. A Kashmir spice blend

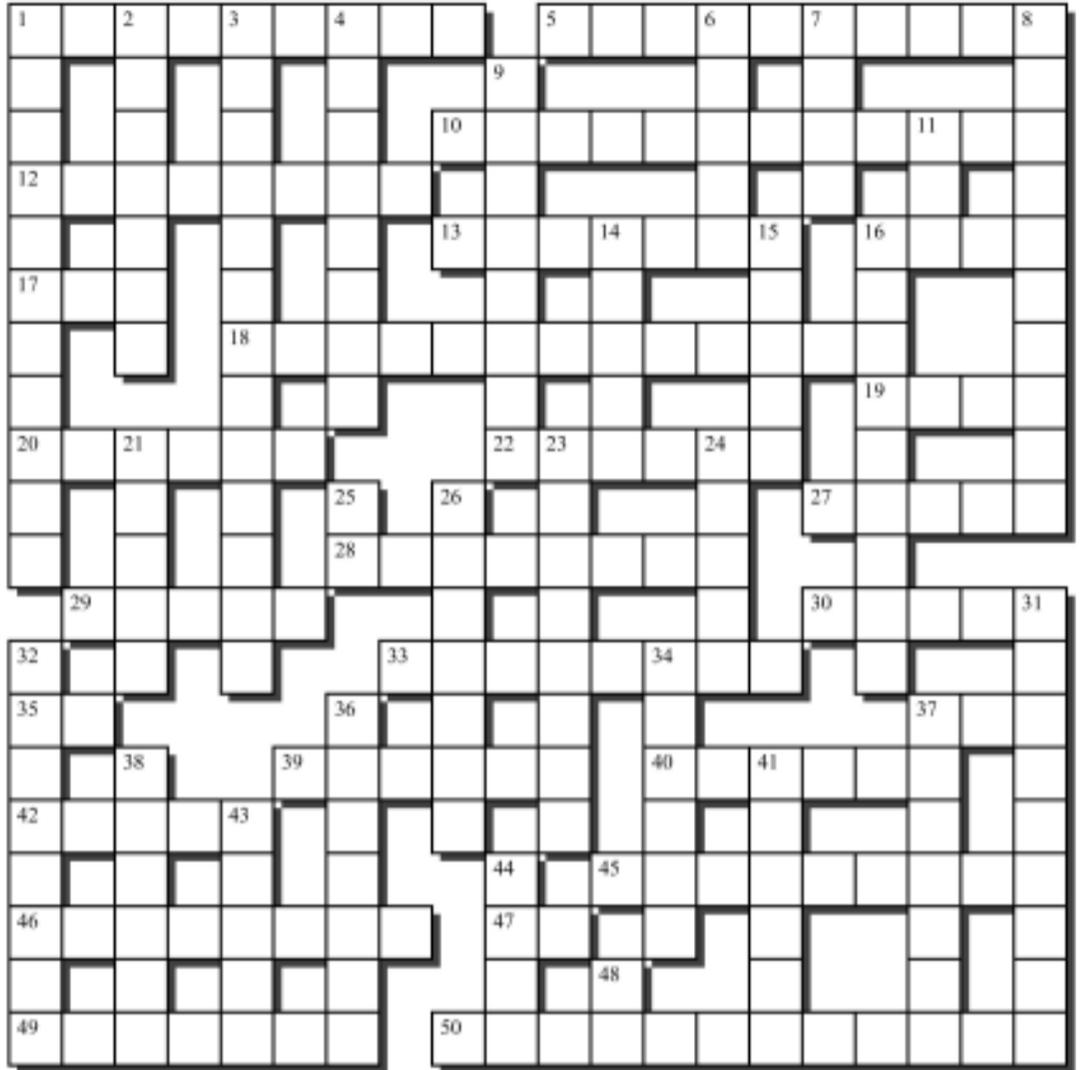
**QUESTION 2**  
**Castelo Branco cheese originates from which country?**

1. Italy
2. Spain
3. France
4. Portugal

LANGUAGE CROSSWORD FILL IN THE SPANISH WORD

- Across**
- 1) Murder (9)
  - 5) Hopes (10)
  - 10) Conclusive (pl) (12)
  - 12) Notebooks (8)
  - 13) To adapt (7)
  - 16) She knows (4)
  - 17) To be (3)
  - 18) Compensation (13)
  - 19) Everything (4)
  - 20) Girlfriends (6)
  - 22) Risk (6)
  - 27) January (5)
  - 28) Aggressive (f) (8)
  - 29) Mistake (5)
  - 30) Half (5)
  - 33) To retort (8)
  - 35) I heard (2)
  - 37) Two (3)
  - 39) Jury (6)
  - 40) He reopens (6)
  - 42) Rheumatism (5)
  - 45) Abduction (9)
  - 46) To shelve (8)
  - 47) Her (2)
  - 49) Lawyer (7)
  - 50) Disappearance (12)

- Down**
- 1) Teenager (11)
  - 2) He manufactures (7)
  - 3) Inquiry (13)
  - 4) Behind schedule (8)
  - 6) He educates (5)
  - 7) Yesterday (4)
  - 8) Suspect (10)
  - 9) To convict (8)
  - 11) Aunt (3)
  - 14) Puzzle (5)
  - 15) Noise (5)
  - 16) Sentence (9)
  - 21) It vibrates (5)
  - 23) Insults (8)
  - 24) Fat (5)
  - 25) It gives (2)
  - 26) Evidence (7)
  - 31) They devastate (9)
  - 32) Alibi (8)
  - 34) Prison (6)
  - 36) Court (7)
  - 37) I destroyed (7)
  - 38) Trial (6)
  - 41) To accuse (6)
  - 43) Friend (f) (5)
  - 44) East (4)
  - 48) The (f) (2)



ANSWERS

Quiz answers

**Answer 1:** Lentils  
**Of interest:** Masoor daal are a type of lentil. They are salmon-pink in colour turning golden and mushy when cooked. They are used all over Asia, the Middle East and Africa.  
**Answer 2:** Portugal  
**Of interest:** Castelo Branco is a Portuguese cheese from the municipalities of Castelo Branco, Fundão and Idanha-a-Nova. Castelo Branco is usually made from sheep's milk but there is a version where sheep's and goat's milk is mixed and matured for 45 days.

Cryptic Crossword

**Solutions:** Across: 7 Amount; 8 Mangie; 10 Emanate; 11 Keeps; 12 Till; 13 Stone; 17 Court; 18 Free; 22 Trunk; 23 Endowed; 24 Delays; 25 Remain; Down: 1 Majesty; 2 Morally; 3 Sneak; 4 Barking; 5 Agree; 6 Hills; 7 Time; 8 Woman; 9 Sea; 10 Feast

Clockword solution

**SOLUTION:** 1 Jackal, 2 Animal, 3 Cancel, 4 Kernal, 5 Cymbal, 6 Hymnal, 7 Amoral, 8 Rascal, 9 Lentil, 10 Trowel, 11 On call, 12 No-ball, FOOTBALLER: Jack Charlton.

Wordpuzzler solution

1. Tolls  
2. Death  
3. Arms  
4. Poems  
5. Sun  
6. Hills  
7. Time  
8. Woman  
9. Sea  
10. Feast

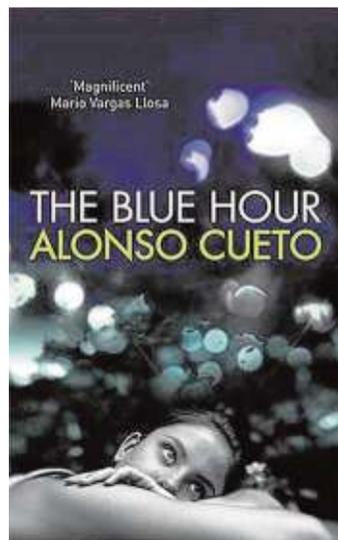
Sudoku solution

9	6	8	4	2	3	7	5	1
4	3	7	6	5	1	8	9	2
1	5	2	8	7	9	6	3	4
2	7	4	5	3	8	9	1	6
5	8	1	9	6	2	4	7	3
6	9	3	1	4	7	5	2	8
8	1	5	3	9	6	2	4	7
3	2	9	7	8	4	1	6	5
7	4	6	2	1	5	3	8	9

Language Crossword

**ACROSS:**  
 1. ASINADO 5. ESPERANZAS  
 10. COCULIENTES 12. LIBERTAS  
 13. ADATAR 16. SAHE 17. SER  
 18. INDENIZACION 19. TUDO  
 20. NOVIAS 22. RESGO 27. ENBO  
 28. AGRESIVA 29. EROR 30. INTAD  
 31. FICAR 35. OI 37. POS 39. URADO  
 40. REABRE 42. HENUA 45. SEESTRO  
 46. RCHVAR 47. SU 49. ARDADO  
 50. DESPARACION  
**DOWN:**  
 1. ADOLSCENTE 2. ABORA  
 3. INVESTACION 4. ATASADO  
 6. EDUC 7. AYER 8. SOSPECHOSO  
 9. CONDANAR 11. TIA 14. PUZLE  
 15. RUDO 16. SENTENCIA 21. VIBRA  
 23. SULTO 24. GRASA 25. DA  
 26. RUEBAS 31. DESTROZAN  
 32. OARIDA 34. CARCEL 36. UZGADO  
 37. ESTRE 38. UJO 41. CUSAR  
 43. AMIGA 44. ESTE 48. LA

BOOK OF THE WEEK



**The Blue Hour**  
Alonso Cueto

The story concerns a successful lawyer from Lima, and his search for a woman who he discovers had been kidnapped and held as a virtual sex slave by his now deceased father, a former military officer, during the war against the Shining Path guerrilla organisation in the hinterland of Peru. Although ostensibly a political thriller, it is also a story of redemption and an attempt by the protagonist to disperse some of the ghosts haunting his country after years of internal strife.

THOUGHT FOR THE WEEK

Shared joy is double joy;  
shared sorrow is half a sorrow

SWEDISH PROVERB

THE SUR IN ENGLISH CORNER

Back to school for everyone

As the summer draws to a close, it's back to school not only for the children, but also the various societies and groups that exist along the Costa del Sol.

With the blazing heat starting to subside, many of our neighbours who prefer to spend the summer months away are now returning and we can get back down to normal business once again.

In the coming weeks in the pages of SUR in English you will see how the

area's foreign communities swing back into action now that September has arrived.

We like to know what you're up to, so please let us know about the activities planned in your clubs and organisations so we can spread the word.

You can send us an email to english@diariosur.es or drop us a message on social media. If you're on Facebook, be sure to 'like' us (surenglish), or give us a 'follow' on Twitter (SUR\_English).





**CENTRO plaza**  
 SHOPPING CENTER

Av. Manolete 1 | Nueva Andalucía | Marbella - Málaga

f t in @ [centroplaza.es](http://centroplaza.es)

FASHION  
 DECORATION  
**FOOD**  
 BEAUTY  
 SPORT  
 TRAVEL  
 BUSINESS  
 & MORE...



# The end of 17 years of penance

**After a long battle and several court cases, a teacher in Almeria is returning to the job she lost because she married a divorced man**

:: ISABEL IBÁÑEZ

The start of this school year is very special for Resurrección Galera, who is returning to teaching religion again after being banned from doing so by the Catholic church 17 years ago. The reason? A few months earlier she had married a divorced man, Johannes Romes, in a civil ceremony, and she has been fighting ever since to be allowed to return to her job.

It has not been an easy battle for this 52-year-old from Níjar, in Almeria. Several courts have found in her favour, but the Church authorities placed so many obstacles in her path that it is only now that she has been able to return to the school to prepare for the start of the new term next week.

This has all gone on too long, says her lawyer, Amalia Robles. "We are very happy about the result, but it has been very difficult. The legal process should have been



Resurrección and Johannes at their home in Níjar. :: EFE

much faster, but with so many appeals and bureaucratic problems it has taken much longer than it should."

Resurrección had been working at the Ferrer Guardia school in Los Llanos de la Canada (Almeria) for seven years when in 2001 the Dio-

cese decided not to continue employing her because of her marriage. It simply removed her name from the list of teachers for the forthcoming school year.

She has only just been reinstated despite the fact that in 2011 the Constitutional Court decided that

the Church was contravening her right "to suffer no discrimination on the grounds of personal circumstances, ideological freedom in connection with the right to marry in a legally approved manner, and personal and family privacy". It also said her marriage "does not af-

fect what she is teaching".

The Diocese appealed, and in 2016 the Supreme Court again found in her favour, saying her dismissal was unlawful because it contravened her fundamental rights. Even so, it was not until July this year that the Education authorities obliged the school to give her back her job. The Court also ordered her to be compensated for all the salary that she should have received during the 17 years.

Resurrección declined to comment on this occasion, but in 2012 she said that her beliefs remained the same, married or not, and that she had done nothing wrong.

"Nobody questioned my teaching ability. The problem arose because of the agreements with the Holy See, which are causing situations like this," she said.

Then came another blow: in October that year, she was told that by the Diocese that she had not been issued with the 'missio canonica', a certificate to guarantee her suitability to teach, and without which she could not do her job. "The Catholic church is apparently above the law," said her husband Johannes at the time.

The Diocese has not commented on Resurrección's return to teaching, but theologian Juan José Tamayo of the Juan XXIII association says it had not behaved well.

"Its attitude has been arrogant and it has not respected the court decisions. It hasn't even apologised or admitted the error," he said.



Looking to Sell ?  
**We urgently need your property!**  
 Have your Property Seen On:



**+34 952 475 715**  
[www.yourdreamhome.es](http://www.yourdreamhome.es)



**Your Dream Home**  
 Caring for all your property needs







